叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 如何折叠餐巾（图文并茂，(how To Fold Napkins Abundantly Illustrated) 000001

2. 如何折叠餐巾（图文并茂，(how To Fold Napkins Abundantly Illustrated) 000002

3. 如何折叠餐巾（图文并茂，(how To Fold Napkins Abundantly Illustrated) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何折叠餐巾（图文并茂，(How to Fold Napkins Abundantly Illustrated)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [haʊ] [tuː; tə][foʊld]['næpkɪnz] , [baɪ] [ə'nɑːnɪməs]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	How	to	Fold	Napkins	,	by	Anonymous
这	项目	古腾堡	电子书	,	如何	到	折叠	餐巾纸	,	经过	匿名的

古腾堡计划电子书《如何折叠餐巾》，作者：佚名

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / howtofoldnapkins00whit

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	howtofoldnapkins00whit
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	howtofoldnapkins00whit

请参阅 https://archive.org/details/howtofoldnapkins00whit

[ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['hændbʊk] .

APPENDIX	TO	THE	STEWARD'S	HANDBOOK	.
附录	到	这	管家的	手册	.

管事手册附录。

[haʊ] [tuː; tə][foʊld]['næpkɪnz] .

How	to	Fold	Napkins	.
如何	到	折叠	餐巾纸	.

如何折叠餐巾纸。

[ə'bʌndəntli] ['ɪləstreɪtɪd]

ABUNDANTLY	ILLUSTRATED
大量	插图

配有大量插图

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['hænsəm] [staɪlz] [ænd; ənd]['daiəgræmz]

With	Many	Handsome	Styles	and	Diagrams
和	许多	英俊的	款式	和	图表

包含多种精美样式和图表

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

Which	Show	How	it	is	Done	.
哪个	展示	如何	它	是	完毕	.

展示了具体操作方法。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

CHICAGO	,	ILL	.
芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥

['dʒɛˌsəp] ['hwaithed] ,

Jessup	Whitehead	,
杰瑟普	怀特黑德	,

杰瑟普·怀特黑德

['pʌblɪʃər] [hoʊ'tel] [kʊk] [bʊks] ,

PUBLISHER	HOTEL	COOK	BOOKS	,
出版商	酒店	厨师	图书	,

出版社：酒店烹饪书籍

-	[nɔːrθ]	[piˈɔːriə]	[striːt]	.	-	.
183	**NORTH**	**PEORIA**	**STREET**	**.**	**1888**	**.**
-	北	皮奥里亚	街道	.	-	.

北皮奥里亚街183号，1888年。

[dʒɑːn]	[ˈændərsn]	&	[ˌsiː ˈoʊ]	.
JOHN	**ANDERSON**	**&**	**CO**	**.**
约翰	安德森	&	一氧化碳	.

约翰·安德森公司

[ˈprintərz]	,
Printers	**,**
打印机	,

打印机，

-	-	-	[en]	.	[piˈɔːriə]	[ˌes ˈtiː]	.	,	[ʃɪˈkɑːgoʊ]	,	[ɪl]	.
183	**-**	**187**	**N**	**.**	**Peoria**	**St**	**.**	**,**	**Chicago**	**,**	**Ill**	**.**
-	-	-	N	.	皮奥里亚	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市北皮奥里亚街183-187号

[ˈkɑːntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[peɪdʒ]	.
PAGE	**.**
页	.

页。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]	[faɪv]
Introduction	**5**
介绍	5

引言 5

[ðə; ði]	[ɪˈskʌtʃn]	[ˈsɛvən]
The	**Escutcheon**	**7**
这	盾形纹章	7

盾形纹章 7

[ðə; ði]	[ˈtʃesnʌt]	[ˈpɑːkɪt]	[eɪt]
The	**Chestnut**	**Pocket**	**8**
这	板栗	口袋	8

栗木口袋8

[ðə; ði]	[ʃiːld]	[eɪt]
The	**Shield**	**8**
这	盾	8

盾牌8

[ðə; ði]	[ˈmaɪtər]	[eɪt]
The	**Mitre**	**8**
这	主教冠	8

Mitre 8

[ðə; ði]	[ˌkɔːrnəˈkoʊpiə]	[naɪn]
The	**Cornucopia**	**9**
这	丰饶角	9

丰饶角 9

[ðə; ði]	[kraʊn]	[naɪn]
The	**Crown**	**9**
这	王冠	9

王冠9

[ðə; ði][skroʊl] -

The	Scroll	10
这	滚动	-

卷轴10

[ðə; ði] ['slɪpərz] -

The	Slippers	11
这	拖鞋	-

拖鞋 11

[ðə; ði] [kɑːkt] [hæt] , [ɔːr] [boʊt] -

The	Cocked	Hat	,	or	Boat	11
这	上膛	帽子	, 或者		船	-

三角帽，或第11艘船

[ə'nʌðər] [boʊt] -

Another	Boat	12
其他	船	-

另一艘船 12

[ðə; ði]['hæmbɜːrg] [drʌm] -

The	Hamburg	Drum	13
这	汉堡	鼓	-

汉堡鼓 13

[ðə; ði][he'rældɪk] [roʊz] [ænd; ənd][stɑːr] -

The	Heraldic	Rose	and	Star	14
这	纹章学	玫瑰	和	星星	-

纹章玫瑰与星 14

[ðə; ði] [mɪnɜˊɛts] -

The	Minarettes	14
这	尖塔	-

尖塔女郎 14

[ðə; ði] [ʃel] -

The	Shell	15
这	壳	-

壳牌15

[ðə; ði][fæn] -

The	Fan	15
这	扇子	-

粉丝15

[ðə; ði] [roʊ'zet] [fæn] -

The	Rosette	Fan	16
这	玫瑰花结	扇子	-

玫瑰花结扇 16

[ðə; ði][vɪk'tɔːriə]['riːdʒiə] -

The	Victoria	Regia	16
这	维多利亚	王王	-

维多利亚女王16号

[ðə; ði][swɑːn] -

The	Swan	16
这	天鹅	-

天鹅16

[lɔːr'njet] -

Lorgnettes	17
望远镜	-

望远镜 17

[ðə; ðі] ['pɪrəmɪd] -
The **Pyramid** **17**
这 金字塔 -

金字塔 17

[ðə; ðі] [flɜ:r] - [di:] - [lɪs] -
The **Fleur** **-** **de** **-** **Lys** **18**
这 弗勒 - 德 - 赖氨酸 -

百合花 18

[ðə; ðі] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] , [ɔ:r] ['dʌb(ə)l] ['maɪtər] -
The **Archbishop's** **,** **or** **Double** **Mitre** **18**
这 大主教的 , 或者 双倍的 主教冠 -

大主教的，或称双冠冕 18

[ðə; ðі] [bred] ['bæskɪt] -
The **Bread** **Basket** **19**
这 面包 篮子 -

面包篮 19

[ðə; ðі] ['flaʊər] ['bæskɪt] -
The **Flower** **Basket** **20**
这 花 篮子 -

花篮 20

[ðə; ðі] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] -
The **Imperial** **Crown** **20**
这 帝国 王冠 -

帝国皇冠 20

[ðə; ðі] ['dʌb(ə)l] [hɔ:rn] [ʌv; əv] ['plenti] -
The **Double** **Horn** **of** **Plenty** **21**
这 双倍的 喇叭 的 很多 -

丰饶的双角 21

[ðə; ðі] [kə'lɑ:n] [di:] [tri:'oʊmf] -
The **Colonne** **de** **Triomphe** **21**
这 柱 德 胜利 -

凯旋柱 21

[ðə; ðі]['tu:lɪp] -
The **Tulip** **22**
这 郁金香 -

郁金香22

[ðə; ðі]['braɪdl] [ˌsɜ:rvi'et] -
The **Bridal** **Serviette** **23**
这 新娘 餐巾纸 -

新娘餐巾 23

[ðə; ðі] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz] ['feðər] -
The **Prince** **of** **Wales's** **Feather** **24**
这 王子 的 威尔士的 羽毛 -

威尔士亲王的羽毛 24

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜ:rvi'et] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n] [bi:; bi] [meɪd] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə] [ðə; ði] [gest] .

The	folding	of	the	serviette	may	often	be	made	complimentary	to	the	guest	.
这	折叠式的	的	这	餐巾纸	可能	经常	是	制成	免费	到	这	客人	.

折叠餐巾通常是为客人提供的免费服务。

[nɑ:t]['oʊnli] [dʌz] “ [ðə; ði]['braɪdl] ” [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts]['speʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] “ [ðə; ði] [kraʊn] , ”

Not	only	does	“	the	Bridal	”	point	out	its	special	application	;	but	“	the	Crown	,	”
不是	仅有的	做	“	这	新娘	”	观点	出去	它是	特别的	应用	;	但	“	这	王冠	,	”

“新娘”不仅指出了它的特殊用途；而且“皇冠”，

“ [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz] ['feðər] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['maɪtər] . ”

“	the	Prince	of	Wales's	Feather	,	”	and	“	the	Mitre	.	”
“	这	王子	的	威尔士的	羽毛	,	”	和	“	这	主教冠	.	”

“威尔士亲王的羽毛”和“主教冠”。

“ [ðə; ði] [boʊt] ” [ɪz] [ə'proʊpriət] [wen] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [tʃi:f] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:nərd] [gest] ; “ [ðə; ði] [kə'lɑ:n]

“	The	Boat	”	is	appropriate	when	a	naval	chief	is	the	honored	guest	;	“	the	Colonne
“	这	船	”	是	合适的	什么时候	一个	海军	首席	是	这	荣幸	客人	;	“	这	柱

[di:] [tri:'oʊmf] ,

de	Triomphe	,
德	胜利	,

当海军将领是尊贵的客人时，“船”这个名字很合适；“凯旋柱”

” [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] ['vɪktəri] ;

”	for	the	entertainment	of	a	hero	fresh	from	a	new	victory	;
”	为了	这	娱乐	的	一个	英雄	新鲜的	从	一个	新的	胜利	;

“为了娱乐一位刚刚取得胜利的英雄；

“ [ðə; ði][vɪk'tɔ:riə]['ri:dʒiə] ” [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bɑ:tənɪst] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði][fæn] ” [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

“	the	Victoria	Regia	”	for	a	distinguished	botanist	,	and	“	the	Fan	”	for	a
“	这	维多利亚	王王	”	为了	一个	杰出的	植物学家	,	和	“	这	扇子	”	为了	一个

['reɪnɪŋ] [bel] ,

reigning	belle	,
统治	美女	,

“维多利亚女王”奖授予杰出的植物学家，“扇形”奖授予当红佳人。

[soʊ] [meɪ] “ [ðə; ði] [kɑ:kt] [hæt] ” [bi:; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [wen] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['hɪroʊ][ɪz] [ˌentər'teɪnd] ,

so	may	“	the	Cocked	Hat	”	be	made	available	when	a	military	hero	is	entertained	,
所以	可能	“	这	上膛	帽子	”	是	制成	可用的	什么时候	一个	军队	英雄	是	娱乐	,

因此，在款待军事英雄时，可以敬献“三角帽”。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði][he'rældɪk] [roʊz] ” [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gest] [hu:z] ['hɑ:bi] [ɪz][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt]

and	“	the	Heraldic	Rose	”	for	a	guest	whose	hobby	is	with	things	that
和	“	这	纹章学	玫瑰	”	为了	一个	客人	谁	爱好	是	和	事物	那

[ˌæpər'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] .

appertain	to	the	board	.
属于	到	这	木板	.

而“纹章玫瑰”则送给爱好与棋盘相关的事物的客人。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ænd; ənd]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəndz]

In	the	days	of	our	forefathers	the	quantity	and	quality	of	the	viands
在	这	天	的	我们的	祖先	这	数量	和	质量	的	这	菜肴

[wɜ:r; wər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mɔ:r] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

were	thought	of	more	consideration	than	the	appointments	of	the	table	.
是	想法	的	更多的	考虑	比	这	预约	的	这	桌子	.

在我们的祖先时代，人们更注重食物的数量和质量，而不是餐桌的摆设。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [bɔ:rd] [groʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][kəm'baɪnd] [weɪt] [ʌv; əv][səb'stænʃ(ə)l]

Provided	**the**	**hospitable**	**board**	**groaned**	**beneath**	**the**	**combined**	**weight**	**of**	**substantial**
假如	这	好客	木板	呻吟	下面	这	合并	重量	的	重大的

[fu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] ['sɜ:rvɪs] ,

food	**and**	**a**	**silver**	**service**	**,**
食物	和	一个	银	服务	,

如果说热情好客的餐桌因摆放的大量食物和银质餐具而显得有些不堪重负的话，

[ðə; ði]['bæŋkwɪt][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

the	**banquet**	**was**	**pronounced**	**magnificent**	**.**
这	宴会	曾是	发音	壮丽	.

宴会被誉为盛大隆重。

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] .

Now	**we**	**have**	**changed**	**all**	**that**	**.**
现在	我们	有	已更改	全部	那	.

现在我们已经改变了这一切。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sekənderi] [ɪn][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði]

The	**contents**	**of**	**the**	**dishes**	**have**	**become**	**secondary**	**in**	**importance**	**to**	**the**
这	内容	的	这	菜肴	有	变得	次要	在	重要性	到	这

[dekə'reiʃəns] .

decorations	**.**
装饰	.

菜肴的馅料已经变得次要，装饰才是最重要的。

[ðə; ði] [aɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [fi:st] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pælət] .

The	**eye**	**must**	**be**	**feasted**	**as**	**well**	**as**	**the**	**palate**	**.**
这	眼睛	必须	是	盛宴	作为	出色地	作为	这	味蕾	.

眼睛和味蕾都必须得到满足。

['hevi] ['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pleɪs] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɑ:r; ər][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] ,

Heavy	**silver**	**ornaments**	**have**	**given**	**place**	**,**	**or**	**at**	**least**	**are**	**associated**	**with**	**,**
重的	银	装饰品	有	给定	地方	,	或者	在	至少	是	联系	和	,

厚重的银饰已经不再流行，或者至少与以下事物联系在一起：

[veisis] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ] [sent] ['fauntinz] [ænd; ənd][ðə; ði]

vases	**of**	**crystal**	**and**	**abundance**	**of**	**flowers**	**,**	**with**	**scent**	**fountains**	**and**	**the**
花瓶	的	水晶	和	丰富	的	花朵	,	和	香味	喷泉	和	这

[tʃɔɪs] [fru:t][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] .

choice	**fruit**	**selected**	**for**	**dessert**	**.**
选择	水果	已选	为了	甜点	.

水晶花瓶里盛满了鲜花，还有香氛喷泉，以及精选的水果作为甜点。

[ðə; ði]['foʊldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜ:rvi'et] , [ɔ:r] ['teɪbl] ['næpkɪn] , [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

The	**folding**	**of**	**the**	**serviette**	**,**	**or**	**table**	**napkin**	**,**	**was**	**always**	**a**	**matter**	**of**
这	折叠式的	的	这	餐巾纸	,	或者	桌子	餐巾	,	曾是	总是	一个	事情	的

[ə'tenʃ(ə)n] ;

attention	**;**
注意力	;

餐巾的折叠方式一直是一件需要格外注意的事情；

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dʌbli] [soʊ] ,

at	**the**	**present**	**moment**	**it**	**is**	**doubly**	**so**	**,**
在	这	展示	片刻	它	是	双倍	所以	,

目前更是如此。

[wen] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['teɪbl] [dekə'reiʃəns][ɑ:r; ər] ['kærid] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt]

when	the	luxury	of	table	decorations	are	carried	to	such	an	extent	that
什么时候	这	奢华	的	桌子	装饰	是	携带	到	这样的	一个	程度	那

[ˌɪndʒə'nu:əti][ɪz] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪn] ,

ingenuity	is	constantly	on	the	strain	,
独创性	是	不断地	在	这	拉紧	,

当餐桌装饰的奢华程度达到如此地步，以至于人们不得不不断发挥创造力时，

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [prə'du:s] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv] [kɑ:rt] [di:]['menju:] ,

not	only	to	produce	every	possible	variety	of	cartes	de	menu	,
不是	仅有的	到	生产	每一个	可能的	种类	的	地图	德	菜单	,

不仅要制作所有可能的菜单种类，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n]['fænsɪf(ə)l][stændz][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɔ:r][ðə; ði] [gests] - [neɪm] - [kɑ:rdz][ɪn][ə; eɪ]

but	even	fanciful	stands	to	hold	them	or	the	guests	'	name	-	cards	in	a
但	甚至	奇幻的	站立	到	抓住	他们	或者	这	客人	-	姓名	-	牌	在	一个

['prɑ:mɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n] .

prominent	position	.
著名的	位置	.

甚至可以设计精美的支架，将它们或客人的名牌放在显眼的位置。

[ðə; ði]['pɑ:rlər][meɪd][ɔ:r][ðə; ði]['weɪtər] , [ɔ:r][ðə; ði] ['deɪnti] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɜ:r'self] ,

The	parlor	maid	or	the	waiter	,	or	the	dainty	mistress	of	the	house	herself	,
这	客厅	女佣	或者	这	服务员	,	或者	这	纤巧	情妇	的	这	房子	她自己	,

可能是女仆、侍者，也可能是娇柔的女主人本人。

[mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['lɔrəlz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['foʊldɪŋ] [ˌsɜ:vi:'ets] ,

must	look	to	their	laurels	in	the	matter	of	folding	serviettes	,
必须	看	到	他们的	月桂树	在	这	事情	的	折叠式的	餐巾纸	,

在折叠餐巾纸这件事上，他们必须借鉴以往的经验。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃoʊi] ['traɪfəlz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪl] [kæst][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	the	other	showy	trifles	placed	on	the	board	will	cast	the	attractions	of	the
或者	这	其他	炫耀	琐事	放置	在	这	木板	将要	投掷	这	景点	的	这

['teɪbl] ['næpkɪn] [kəm'pli:tli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] .

table	napkin	completely	into	the	shade	.
桌子	餐巾	完全地	进入	这	阴影	.

或者，摆放在桌上的其他华丽小玩意儿会完全掩盖餐巾的魅力。

[tu:; tə][foʊld][ðem; ðəm] [wel] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] [staɪlz] ,

To	fold	them	well	in	the	more	elaborate	styles	,
到	折叠	他们	出色地	在	这	更多的	精心制作的	风格	,

为了将它们折叠成更复杂的样式，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət] ['ræðər] [staʊt] ['dæməsk]

it	is	necessary	that	they	should	be	made	of	very	fine	,	but	rather	stout	damask
它	是	必要的	那	他们	应该	是	制成	的	非常	美好的	,	但	相当	肥硕	绫

,

,

,

它们必须用非常精细但相当结实的锦缎制成。

[stɑ:rtʃt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [nu:] .

starched	more	or	less	,	quite	fresh	and	nearly	new	.
淀粉	更多的	或者	较少的	,	相当	新鲜的	和	几乎	新的	.

淀粉含量适中，非常新鲜，几乎是新的。

[oʊld]['dæməsk] , [ðæt] [ɪz][sɔ:ft] , [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] [fɔ:rmz] .

Old	damask	,	that	is	soft	,	will	not	take	the	more	elaborate	forms	.
老的	绫	,	那	是	柔软的	,	将要	不是	拿	这	更多的	精心制作的	表格	.

古老的、质地柔软的锦缎无法织成更复杂的图案。

[iːtʃ] [ˌsɜːrviˈet] , [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ˈfoʊldɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈaɪərnɪŋ] - [bɔːrd]

Each	serviette	,	previous	to	folding	it	,	should	be	laid	on	the	ironing	-	board
每个	餐巾纸	,	以前的	到	折叠式的	它	,	应该	是	铺设	在	这	熨烫	-	木板

[dæmpt] [wɪð; wɪθ] ([rɔː]) [stɑːrtʃ] ,

damped	with	(	raw	)	starch	,
阻尼	和	(	生的	)	淀粉	,

每张餐巾纸在折叠之前，都应该铺在涂有（生）淀粉的熨衣板上。

[smuːðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] ['foʊldɪd] [waɪlst] [krɪsp][ænd; ənd] ['stiːmɪŋ]

smoothed	with	a	hot	iron	,	and	immediately	folded	whilst	crisp	and	steaming
平滑	和	一个	热的	铁	,	和	立即地	折叠	而	脆	和	蒸煮

.

:

.

用热熨斗熨平，趁着酥脆冒热气时立即折叠起来。

[ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]['oʊnli][foʊldz] ['betər] , [bʌt; bət] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ðɪ][fɔːrm][lɔːŋgər][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] ;

It	not	only	folds	better	,	but	preserves	the	form	longer	by	such	means	;
它	不是	仅有的	折叠	更好的	,	但	果酱	这	形式	更长	经过	这样的	方法	;

这样不仅折叠效果更好，而且还能更长时间地保持形状;

[ænd; ənd] [ənˈles] [ðɪs] [ɪz] [əˈtendid] [tuː; tə] [dɪˈzaɪnz] [laɪk] “ [ðə; ðɪ][fæn] , ”

and	unless	this	is	attended	to	designs	like	“	the	Fan	,	”
和	除非	这	是	参加	到	设计	喜欢	“	这	扇子	,	”

除非重视这个问题，否则像“扇形”这样的设计.....

“ [ðə; ðɪ][vɪkˈtɔːriə]['riːdʒiə] , ”

“	the	Victoria	Regia	,	”
“	这	维多利亚	王王	,	”

“维多利亚女王号”

“ [ðə; ðɪ]['braɪdl] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ] [kəˈlɑːn] [diː] [triːˈoʊmf] , ” [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈfektʃuəli] [biː; bi] [meɪd]

“	the	Bridal	,	”	and	“	the	Colonne	de	Triomphe	,	”	could	not	effectually	be	made
“	这	新娘	,	”	和	“	这	柱	德	胜利	,	”	可以	不是	有效地	是	制成

.

:

.

《新娘》和《凯旋柱》未能有效地制作出来。

“ [ðə; ðɪ][boʊt] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ]['bæskɪt] ” ['ɔːlsoʊ][rɪˈkwaɪər] ['veri] [stɪf] [ˌsɜːviːˈets] .

“	The	Boat	”	and	“	the	Basket	”	also	require	very	stiff	serviettes	.
“	这	船	”	和	“	这	篮子	”	还	要求	非常	僵硬的	餐巾纸	.

“船”和“篮子”这两个菜也需要非常硬挺的餐巾纸。

[ðə; ðɪ] [ˌsɜːviːˈets] [mʌst; məst][biː; bi][ɪgˈzæktli] [skwer] , [ænd; ənd][peɪnz]['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][saɪdz]

The	serviettes	must	be	exactly	square	,	and	pains	taken	to	make	the	sides
这	餐巾纸	必须	是	确切地	正方形	,	和	疼痛	已采取	到	制作	这	侧面

['pɜːrfɪktli] ['iːv(ə)n][ænd; ənd] [truː] .

perfectly	even	and	true	.
完美	甚至	和	真的	.

餐巾纸必须是完全正方形的，并且要仔细确保边缘完全平整笔直。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['foʊldɪŋ] [ˌsɜːviːˈets] .
FOLDING **SERVIETTES** **.**
折叠式的 餐巾纸 .

折叠餐巾纸。

[ðə; ði] [ɪˈskʌtʃn] .
THE **ESCUTCHEON** **.**
这 盾形纹章 .

盾形纹章。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
Fig **.** **2** **.**
如图 . 2 .

图2。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['meθədz] ['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɔːnəˈmentəli] ['foʊldɪŋ][ə; eɪ] [ˌsɜːrviˈet] ,
This **is** **one** **of** **the** **easiest** **methods** **possible** **of** **ornamentally** **folding** **a** **serviette** **,**
这 是 一 的 这 最容易 方法 可能的 的 装饰性的 折叠式的 一个 餐巾纸 ,

这是折叠餐巾最简单的方法之一，可以做出漂亮的装饰性造型。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [tuː; tə] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
and **we** **recommend** **a** **novice** **to** **commence** **with** **it** **.**
和 我们 推荐 一个 新手 到 开始 和 它 .

我们建议新手从它开始学习。

[ɪnˈdiːd] , [wiː; wi][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði]['foʊldɪŋ][æz; əz] [prəˈgresɪvli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Indeed **,** **we** **have** **arranged** **the** **folding** **as** **progressively** **as** **possible** **.**
的确 , 我们 有 安排 这 折叠式的 作为 逐步 作为 可能的 .

事实上，我们已经尽可能地安排了逐步折叠的过程。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɪt] [mɔːr] [krɪsp][ænd; ənd] [freʃ] [ɪn] [əˈpɪrəns] [ɪf] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn]
Although **it** **will** **sit** **more** **crisp** **and** **fresh** **in** **appearance** **if** **made** **with** **a** **fine**
虽然 它 将要 坐 更多的 脆 和 新鲜的 在 外貌 如果 制成 和 一个 美好的
[nuː] [wel] [stɑːrtʃt] [məˈtɪriəl] ,
new **well** **starched** **material** **,**
新的 出色地 淀粉 材料 ,

虽然用优质新鲜的、浆洗得干透的面团制作出来的成品外观会更加酥脆新鲜，

[ðə; ði] [ɪˈskʌtʃn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][oʊld][ɔːr]['iːv(ə)n] ['krʌmpld] ['dæməsk] ,
the **Escutcheon** **can** **be** **made** **very** **well** **with** **old** **or** **even** **crumpled** **damask** **,**
这 盾形纹章 能 是 制成 非常 出色地 和 老的 或者 甚至 皱巴巴的 绫 ,

盾形纹章可以用旧的甚至皱巴巴的锦缎制作得很好。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌsɜːviːˈets] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['skruːpjələsli] [kliːn] [ænd; ənd] [smuːð] .
though **,** **of** **course** **,** **serviettes** **should** **always** **be** **scrupulously** **clean** **and** **smooth** **.**
尽管 , 的 课程 , 餐巾纸 应该 总是 是 一丝不苟地 干净的 和 光滑的 .

当然，餐巾纸一定要干净光滑。

[fɜːrst] , [foʊld][ðə; ði] [ˌsɜːrviˈet] [ɪn][hæf]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [foʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hæf] [əˈgen]
First **,** **fold** **the** **serviette** **in** **half** **lengthwise** **;** **and** **then** **fold** **it** **in** **half** **again**
第一的 , 折叠 这 餐巾纸 在 一半 纵向 ; 和 然后 折叠 它 在 一半 再次
['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] ,
lengthwise **,**
纵向 ,

首先，将餐巾纸沿长度方向对折；然后再沿长度方向再次对折。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]['loʊər] [end] ,
keeping **the** **edges** **to** **the** **lower** **end** **,**
保持 这 边缘 到 这 降低 结尾 ,

将边缘保持在下端，

[wɪtʃ] [kʌmz] [wer] [ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm][ə; eɪ][ə; eɪ][ænd; ənd][biː][biː][ɑːr; ər] [mɑːrkt] ([siː] [fɪg] . [wʌn])
which **comes** **where** **in** **the** **diagram** **A** **A** **and** **B** **B** **are** **marked** **(** **see** **fig** **.** **1** **)**
哪个 来 在哪里 在 这 图表 一个 一个 和 B B 是 标记 (看 如图 . 1)
.
:
.

这对应于图中 AA 和 BB 标记的位置（见图 1）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['veri] [prɪ'saɪs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][foʊldz] ,
It **is** **necessary** **to** **be** **always** **very** **precise** **in** **making** **the** **folds** **,**
它 是 必要的 到 是 总是 非常 精确的 在 制作 这 折叠 ,

折叠时必须非常精确。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd]['kɔːrnərz][ɪg'zæktli][tuː; tə] [miːt] , [ə; eɪ] [ruːl] [wɪtʃ] [ə'plaɪz] [tuː; tə]
bringing **the** **edges** **and** **corners** **exactly** **to** **meet** **,** **a** **rule** **which** **applies** **to**
带来 这 边缘 和 角落 确切地 到 见面 , 一个 规则 哪个 适用 到
[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ;
all **the** **designs** **;**
全部 这 设计 ;

使边缘和角完全对齐，这条规则适用于所有设计；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'læbərət] ['pætərn] ['kænɑːt][biː; bi]
but **without** **strict** **attention** **to** **which** **,** **the** **more** **elaborate** **patterns** **cannot** **be**
但 没有 严格的 注意力 到 哪个 , 这 更多的 精心制作的 图案 不能 是
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented **.**
代表 .

但如果不严格注意这一点，就无法表现出更复杂的图案。

[naʊ] [tɜːrn]['oʊvər] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːrvi'et] ([wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['foʊldɪd][ɪn] [fɔːr])
Now **turn** **over** **each** **end** **of** **the** **serviette** **(** **which** **you** **have** **already** **folded** **in** **four** **)**
现在 转动 超过 每个 结尾 的 这 餐巾纸 (哪个 你 有 已经 折叠 在 四)
,
,
,

现在将餐巾纸的两端（你已经把它折叠成四层）翻过来，

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .
in **the** **manner** **shown** **in** **fig** **.**
在 这 方式 所示 在 如图 .

如图所示。

[wʌn] , ['kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [flæt] .
1 **,** **creasing** **it** **quite** **flat** **.**
1 , 褶皱 它 相当 平坦的 .

1. 将其折叠平整。

[ðen] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][ænd; ənd][roʊl][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .
Then **take** **one** **of** **the** **ends** **and** **roll** **it** **up** **in** **the** **manner** **shown** **in** **fig** **.**
然后 拿 一 的 这 结束 和 卷 它 向上 在 这 方式 所示 在 如图 .

然后取其中一端，按照图中所示的方式卷起来。

[ˌtuːˈtuː] , [frʌm; frəm][siː][tuː; tə][diː] . [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [iː] , [ænd; ənd][roʊl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

2	**,**	**from**	**C**	**to**	**D**	**.**	**Take**	**the**	**other**	**end**	**,**	**E**	**,**	**and**	**roll**	**it**	**in**	**the**	**same**
2	,	从	C	到	D	.	拿	这	其他	结尾	,	E	,	和	卷	它	在	这	相同的

[wei] .

way	**.**
方式	.

2，从 C 到 D。取另一端 E，以同样的方式滚动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðiːz] [roʊlz][ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪgˈzæktli][tuː; tə] [miːt] ([nɑːt][tuː; tə]

It	**is**	**to**	**be**	**observed**	**that**	**these**	**rolls**	**are**	**brought**	**exactly**	**to**	**meet**	**(**	**not**	**to**
它	是	到	是	观察到	那	这些	卷	是	带来	确切地	到	见面	(	不是	到

[ˌoʊvərˈlæp]) [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

overlap	**)**	**the**	**triangle**	**formed**	**at**	**the**	**top**	**.**
重叠	)	这	三角形	形成	在	这	顶部	.

需要注意的是，这些卷饼要正好与顶部形成的三角形相接（而不是重叠）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊˈevər] ,

It	**is**	**,**	**however**	**,**
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

['nesəseri] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ði]['næpkɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [weɪ] [frʌm; frəm]

necessary	**to**	**remark**	**that**	**the**	**napkin**	**is**	**to**	**be**	**rolled**	**in**	**the**	**reverse**	**way**	**from**
必要的	到	评论	那	这	餐巾	是	到	是	滚动	在	这	撤销	方式	从

[ðæt] [əˈpærənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ;

that	**apparent**	**in**	**the**	**illustration**	**;**
那	明显	在	这	插图	;

需要说明的是，餐巾的卷法与图中所示的卷法相反；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [roʊld] ['ʌndər] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] , [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt]

that	**is**	**,**	**to**	**be**	**rolled**	**under**	**and**	**not**	**over**	**,**	**a**	**difference**	**which**	**must**	**not**
那	是	,	到	是	滚动	在下面	和	不是	超过	,	一个	不同之处	哪个	必须	不是

[biː; bi] [nɪˈglektɪd] .

be	**neglected**	**.**
是	被忽视的	.

也就是说，要从下面滚过去而不是从上面滚过去，这种区别不容忽视。

[kiːp] [ðə; ði][roʊlz][wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

Keep	**the**	**rolls**	**one**	**in**	**each**	**hand**	**,**
保持	这	卷	一	在	每个	手	,

双手各拿一个面包卷，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [brɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊl][siː] ,

and	**with**	**a**	**twist**	**of**	**the**	**wrist**	**bring**	**over**	**the**	**roll**	**C**	**,**
和	和	一个	捻	的	这	手腕	带来	超过	这	卷	C	,

手腕轻轻一转，就完成了滚动C。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ef] (['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][foʊld] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn]) ,

to	**the**	**point**	**F**	**(**	**causing**	**the**	**fold**	**marked**	**by**	**the**	**dotted**	**line**	**)**	**,**
到	这	观点	F	(	导致	这	折叠	标记	经过	这	虚线	线	)	,

到 F 点（造成虚线所示的褶皱），

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪst] [brɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt]

and	**with**	**a**	**twist**	**of**	**the**	**other**	**wrist**	**bring**	**the**	**roll**	**up**	**to**	**the**	**same**	**point**
和	和	一个	捻	的	这	其他	手腕	带来	这	卷	向上	到	这	相同的	观点

[tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**match**	**it**	**.**
到	匹配	它	.

然后用另一只手腕轻轻一扭，将卷好的部分也卷到同一位置，使其与卷好的部分对齐。

[ðen] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [roʊlz] [ˌʌndərˈniːθ] ([siː] [fɪg] . [θriː]) ,

Then	lay	it	flat	on	the	table	,	the	rolls	underneath	(	see	fig	.	3	)	,
然后	躺	它	平坦的	在	这	桌子	,	这	卷	下	(	看	如图	.	3	)	,

然后将其平放在桌子上，面包卷放在下面（见图3），

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hænd] ,

and	keeping	them	down	with	the	hand	,
和	保持	他们	向下	和	这	手	,

并用手按住他们，

[reɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrt] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] .

raise	the	other	part	and	shape	it	as	shown	in	fig	.
增加	这	其他	部分	和	形状	它	作为	所示	在	如图	.

将另一部分抬起并塑形，如图所示。

[fɔːr] , [ænd; ənd] [slɪp] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [roʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

4	,	and	slip	the	dinner	roll	in	the	hollow	at	the	back	.
4	,	和	滑	这	晚餐	卷	在	这	空洞的	在	这	后退	.

4，将餐包塞进后面的凹槽里。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [ˈpɑːkɪt] .

THE	CHESTNUT	POCKET	.
这	板栗	口袋	.

栗子口袋。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[foʊld] [ðə; ði] [ˌsɜːrviˈet] [ɪn] [hæf] [bəuθ] [weɪz] , [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

Fold	the	serviette	in	half	both	ways	,	and	open	it	again	.
折叠	这	餐巾纸	在	一半	两个都	方式	,	和	打开	它	再次	.

将餐巾纸沿两个方向对折，然后再展开。

[brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentər] .

Bring	all	the	corners	to	the	centre	.
带来	全部	这	角落	到	这	中心	.

把所有角都集中到中心。

[tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [əˈgen] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentər] .

Turn	it	over	and	again	bring	all	the	corners	to	the	centre	.
转动	它	超过	和	再次	带来	全部	这	角落	到	这	中心	.

把它翻过来，再把所有角都聚拢到中心。

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][slɪp][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['pɑːkəts] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd]

Turn	it	back	again	and	slip	the	chestnuts	in	the	four	pockets	to	be	observed
转动	它	后退	再次	和	滑	这	栗子	在	这	四	口袋	到	是	观察到

[ɪn][fɪg] . [wʌn] .

in	fig	.	1	.
在	如图	.	1	.

再把它翻过来，把栗子塞进图 1 所示的四个口袋里。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] , [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ˌsɜːrvi'et] , [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ɑːr; ər]

2	,	the	Pocket	Serviette	,	is	made	in	the	same	way	;	but	the	corners	are
2	,	这	口袋	餐巾纸	,	是	制成	在	这	相同的	方式	;	但	这	角落	是

[brɔːt] [θriː] [taɪmz] ,

brought	three	times	,
带来	三	时代	,

2，袖珍餐巾的制作方法相同；但角要折叠三次。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][twaɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [taɪm] ([siː] [fɪg] . [ˌtuːˈtuː]) .

instead	of	twice	,	to	the	centre	,	turning	it	each	time	(	see	fig	.	2	)	.
反而	的	两次	,	到	这	中心	,	转弯	它	每个	时间	(	看	如图	.	2	)	.

而不是两次，到中心，每次都旋转（见图 2）。

[ðə; ði] [ʃiːld] .

THE	SHIELD	.
这	盾	.

盾牌。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɪz]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] ; [ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [slaɪt]

The	Shield	is	almost	identical	with	the	Escutcheon	;	there	is	,	however	,	a	slight
这	盾	是	几乎	完全相同的	和	这	盾形纹章	;	那里	是	,	然而	,	一个	轻微

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

盾牌与盾形纹章几乎完全相同；然而，两者之间还是存在细微差别。

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][və'raɪəti][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['næpkɪn] - ['foʊldɪŋ] .

which	forms	a	little	variety	and	practice	in	the	art	of	napkin	-	folding	.
哪个	表格	一个	小的	种类	和	实践	在	这	艺术	的	餐巾	-	折叠式的	.

这为餐巾折叠艺术增添了一些变化和练习。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

[fɜːrst][fɔːrm][fɪg] .

First	form	fig	.
第一的	形式	如图	.

第一种形式图。

[wʌn] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪˈskʌtʃn] .

1	,	as	for	the	Escutcheon	.
1	,	作为	为了	这	盾形纹章	.

1，至于盾形纹章。

[nekst][roʊl][ʌp][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈɛndz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

Next	roll	up	the	two	ends	in	the	manner	shown	in	fig	.
下一个	卷	向上	这	二	结束	在	这	方式	所示	在	如图	.

接下来，按照图中所示的方式卷起两端。

[ˌtuːˈtuː] ; [ðæt] [ɪz] , [meɪk] [ðə; ðɪ][roʊlz] [ˈaʊtwərdli] , [nɑːt][ˈʌndər][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs]

2	;	that	is	,	make	the	rolls	outwardly	,	not	under	as	in	the	previous
2	;	那	是	,	制作	这	卷	向外	,	不是	在下面	作为	在	这	以前的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

2；也就是说，卷的时候要向外卷，而不是像前面那样向内卷。

[ðə; ðɪ] [ˌsɜːrviˈet] [wɪl] [naʊ] [rɪˈzemb(ə)l][fɪg] . [θriː] .

The	serviette	will	now	resemble	fig	.	3	.
这	餐巾纸	将要	现在	类似	如图	.	3	.

餐巾纸现在将类似于图 3。

[ðen] [set][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][fɔːrm] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [bred] [ˌɪnˈsaɪd] .

Then	set	it	into	form	,	and	place	the	bread	inside	.
然后	放	它	进入	形式	,	和	地方	这	面包	里面	.

然后将其塑形，并将面包放入其中。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stænd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][rɪˈzemb(ə)l] [ˈfɪgjər] [fɔːr] .

The	face	of	it	will	stand	perfectly	upright	and	resemble	figure	4	.
这	脸	的	它	将要	站立	完美	直立	和	类似	数字	4	.

它的正面将完全直立，形状像数字 4。

[ðə; ðɪ]['maɪtər] .

THE	MITRE	.
这	主教冠	.

主教冠。

[ðə; ðɪ]['maɪtər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [dɪˈvaɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [lʊks] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

The	Mitre	is	a	well	-	known	device	,	and	one	which	always	looks	effective	.
这	主教冠	是	一个	出色地	-	已知	设备	,	和	一	哪个	总是	看起来	有效的	.

斜接钳是一种众所周知的工具，而且看起来总是很有效。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˌʌnˈlaɪk][ðə; ðɪ] [kraʊn] .

It	is	not	unlike	the	Crown	.
它	是	不是	与此不同	这	王冠	.

它与王室颇为相似。

[foʊld][ðə; ðɪ]['dæməsk][ɪn][hæf] , [ænd; ənd][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kɔːrnərz][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][bəuθ]

Fold	the	damask	in	half	,	and	turn	down	the	two	corners	to	meet	at	both
折叠	这	绫	在	一半	,	和	转动	向下	这	二	角落	到	见面	在	两个都

['ɛndz] ,

ends	,
结束	,

将锦缎对折，然后将两个角向下折叠，使两端相接。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [wʌn]
in **the** **manner** **shown** **in** **fig** **.** **1**
在 这 方式 所示 在 如图 . 1

如图1所示。

, ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [miːt] ['veri] [ɪg'zæktli][ænd; ənd][nɑːt][ˌoʊvər'læp] .
, **taking** **care** **to** **let** **them** **meet** **very** **exactly** **and** **not** **overlap** **.**
, 采取 关心 到 让 他们 见面 非常 确切地 和 不是 重叠 .

并注意让它们精确地相遇，不要重叠。

[foʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf][æt; ət][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][tuː; tə][biː] , [fɪg] .
Fold **it** **in** **half** **at** **the** **line** **A** **to** **B** **,** **fig** **.**
折叠 它 在 一半 在 这 线 一个 到 B , 如图 .

如图所示，沿 A 线到 B 线对折。

[wʌn] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['sentər] .
1 **,** **to** **ascertain** **the** **centre** **.**
1 , 到 探明 这 中心 .

1、确定中心。

['oʊpən] [ðɪs] [læst][foʊld] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] [laɪk]
Open **this** **last** **fold** **again** **and** **bring** **the** **two** **points** **to** **the** **centre** **like**
打开 这 最后的 折叠 再次 和 带来 这 二 积分 到 这 中心 喜欢

再次打开最后一个折叠部分，并将两个顶点向中心靠拢，就像这样。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
fig **.** **2** **.**
如图 . 2 .

图2。

[foʊld] [ðiːz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ˌaʊt'saɪd] ,
Fold **these** **together** **at** **the** **dotted** **line** **with** **the** **points** **outside** **,**
折叠 这些 一起 在 这 虚线 线 和 这 积分 外部 ,

沿虚线将它们折叠在一起，使尖角朝外。

[let] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːrnərz] [ə'gen] , [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː]
let **down** **one** **of** **these** **corners** **again** **,** **and** **turn** **in** **the** **two** **points** **A** **and** **B**
让 向下 一 的 这些 角落 再次 , 和 转动 在 这 二 积分 一个 和 B
['ɔːlsoʊ] ,
also **,**
还 ,

再次放下其中一个角，并同时将 A 点和 B 点也向内转弯。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [rɪ'zemb(ə)l][fɪg] .
to **make** **a** **triangle** **uniform** **with** **the** **others** **:** **it** **will** **now** **resemble** **fig** **.**
到 制作 一个 三角形 制服 和 这 其他的 : 它 将要 现在 类似 如图 .

为了使三角形与其他三角形保持一致：它现在将类似于图。

[θriː] . [tɜːrn][ðə; ði] [ˌsɜːrvi'et] ['oʊvər] ; [let] [daʊn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [rɪ'zemb(ə)l]
3 **.** **Turn** **the** **serviette** **over** **;** **let** **down** **the** **point** **on** **that** **side** **:** **it** **will** **then** **resemble**
3 . 转动 这 餐巾纸 超过 ; 让 向下 这 观点 在 那 边 : 它 将要 然后 类似
[fɪg] .
fig **.**
如图 .

3. 将餐巾翻过来；放下那一侧的尖角：它就会像图一样。

[fɔːr] . [tɜːrn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [baɪ][ðə; ði][laɪn] [mɑːrkt] .

4	.	Turn	in	the	corners	A	and	B	,	by	the	line	marked	.
4	.	转动	在	这	角落	一个	和	B	,	经过	这	线	标记	.

4. 沿标记线向 A 角和 B 角转弯。

[tɜːrn][ʌp][ðə; ði][pɔɪnt][diː][tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər][pə'zɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [rɪ'zemb(ə)l][fɪg] . [faɪv] .

Turn	up	the	point	D	to	its	former	position	:	it	will	now	resemble	fig	.	5	.
转动	向上	这	观点	D	到	它是	以前的	位置	:	它	将要	现在	类似	如图	.	5	.

将点 D 转回原来的位置：现在它将类似于图 5。

[slɪp][ðə; ði][hænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['hɑːloʊ][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [end] ,

Slip	the	hand	inside	the	hollow	to	be	found	at	the	broad	end	,
滑	这	手	里面	这	空洞的	到	是	成立	在	这	广阔	结尾	,

将手伸入宽端处的凹槽中，

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪtər][ɪz] [kəm'pliːt] .

and	shape	it	like	a	cap	,	and	the	Mitre	is	complete	.
和	形状	它	喜欢	一个	帽	,	和	这	主教冠	是	完全的	.

将其修成帽状，主教冠就完成了。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	.	5	.
如图	.	5	.

图5。

[fɪg] . [sɪks] .

Fig	.	6	.
如图	.	6	.

图 6。

[ðə; ði] [ˌkɔːrnə'koʊpiə] .

THE	CORNUCOPIA	.
这	丰饶角	.

丰饶之城。

[ˌkɔːnə'kəʊpiːəz][ɑːr; ər] ['iːzəli] ['foʊldɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪnər] ['teɪbl] ,

Cornucopias	are	easily	folded	,	and	very	effective	down	a	long	dinner	table	,
丰饶角	是	容易地	折叠	,	和	非常	有效的	向下	一个	长的	晚餐	桌子	,

丰饶角易于折叠，非常适合摆放在长餐桌上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['skɑːrlət][dʒə'reɪniəm] ['flaʊər] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv] [iːtʃ] .

with	a	single	scarlet	geranium	flower	at	the	apex	of	each	.
和	一个	单身的	猩红	天竺葵	花	在	这	顶点	的	每个	.

每个花冠顶端都开着一朵鲜红色的天竺葵花。

[hæv] [ðə; ði] [ˌsɜːrvi'et] ['leŋθweɪz] ;

Halve	**the**	**serviette**	**lengthways**	**;**
一半	这	餐巾纸	纵向	;

将餐巾纵向对半;

[tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrnərz][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ]

turn	**down**	**the**	**corners**	**at**	**the**	**two**	**ends**	**to**	**meet**	**in**	**the**	**centre**	**and**	**form**	**a**
转动	向下	这	角落	在	这	二	结束	到	见面	在	这	中心	和	形式	一个

['traɪæŋg(ə)l] ,

triangle	**,**
三角形	,

将两端的角向下折叠，使之在中心汇合，形成一个三角形。

[laɪk][fɪg] .

like	**fig**	**.**
喜欢	如图	.

像无花果。

[fɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] .

4	**,**	**in**	**the**	**Crown**	**.**
4	,	在	这	王冠	.

4，在皇冠中。

[teɪk] [ðə; ði]['kɔːrnərz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['eɪpeks] , [laɪk][fɪg] . [wʌn] .

Take	**the**	**corners**	**at**	**the**	**base**	**and**	**bring**	**them**	**to**	**the**	**apex**	**,**	**like**	**fig**	**.**	**1**	**.**
拿	这	角落	在	这	根据	和	带来	他们	到	这	顶点	,	喜欢	如图	.	1	.

:
:

抓住底部的角，将它们拉到顶点，如图 1 所示。

[ðen] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][foʊldz][ˌɪn'saɪd] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [ə'pɪr] [laɪk][fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Then	**double**	**it**	**together**	**with**	**folds**	**inside**	**:**	**it**	**will**	**now**	**appear**	**like**	**fig**	**.**	**2**	**.**
然后	双倍的	它	一起	和	折叠	里面	:	它	将要	现在	出现	喜欢	如图	.	2	.

然后将其对折，折叠在里面：现在它看起来就像图 2 一样。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd] [mɑːrkt] [ə; eɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [foʊldz] .

At	**the**	**side**	**marked**	**A**	**,**	**there**	**are**	**three**	**folds**	**.**
在	这	边	标记	一个	,	那里	是	三	折叠	.

在标有 A 的一侧，有三个褶皱。

[set] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪnər] [roʊl] ,

Set	**it**	**upright**	**over**	**the**	**dinner**	**roll**	**,**
放	它	直立	超过	这	晚餐	卷	,

把它竖直放在餐包上，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [foʊldz][wʌn][saɪd][ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	**two**	**of**	**these**	**folds**	**one**	**side**	**and**	**one**	**on**	**the**	**other**	**.**
和	二	的	这些	折叠	一	边	和	一	在	这	其他	.

一侧有两个这样的折叠，另一侧有一个这样的折叠。

[ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [frʌm; frəm][biː][tuː; tə][siː][kloʊz] .

Shape	**it**	**nicely**	**,**	**keeping**	**the**	**space**	**from**	**B**	**to**	**C**	**close**	**.**
形状	它	很好	,	保持	这	空间	从	B	到	C	关闭	.

把它修得漂亮些，保持 B 点到 C 点之间的距离近一些。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	**.**	**1**	**.**
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
Fig . **2** .
如图 . 2 .

图2。

[fɪg] . [θriː] .
Fig . **3** .
如图 . 3 .

图3。

[ðə; ði] [kraʊn] .
THE **CROWN** .
这 王冠 .

王冠。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrz] [ˈveri] [wel] [stɑːrtʃt] [ˈdæməsk] .
This **is** **a** **handsome** **design** **,** **and** **is** **one** **which** **requires** **very** **well** **starched** **damask** **.**
这 是 一个 英俊的 设计 , 和 是 一 哪个 需要 非常 出色地 淀粉 绫 .

这是一个非常漂亮的设计，需要用浆洗得很硬挺的锦缎来制作。

[ðə; ði] [bred] [ɪz] [pleɪst] [ˌɪnˈsaɪd] , [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [kraʊn] .
The **bread** **is** **placed** **inside** **,** **underneath** **the** **crown** **.**
这 面包 是 放置 里面 , 下 这 王冠 .

面包放在里面，皇冠的下面。

[naʊ] [ðæt] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [juːst] ,
Now **that** **flowers** **are** **so** **much** **used** **,**
现在 那 花朵 是 所以 很多 用过的 ,

现在鲜花被广泛使用，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz]
nothing **could** **have** **a** **more** **charming** **effect** **than** **a** **slight** **wreath** **of** **flowers**
没有什么 可以 有 一个 更多的 迷人 影响 比 一个 轻微 花圈 的 花朵
[raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
round **the** **base** **of** **it** **,**
圆形的 这 根据 的 它 ,

没有什么比在它底部周围环绕一圈小花环更有魅力了。

[æt; ət][ðə; ði][pɑːrt] [mɑːrkt] [ə; eɪ][tuː; tə][biː] , [ɪn][fɪg] . [wʌn] .
at **the** **part** **marked** **A** **to** **B** **,** **in** **fig** **.** **1** **.**
在 这 部分 标记 一个 到 B , 在 如图 . 1 .

在图 1 中标记为 A 到 B 的部分。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˌsɜːrviˈet] [leɪd][ɑːn][ðə; ði]
2 **represents** **the** **serviette** **laid** **on** **the**
2 代表 这 餐巾纸 铺设 在 这

2 代表铺在……上的餐巾纸

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

桌子。

[foʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][ɪn][hæf][frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][biː] , ['oʊpən][ænd; ənd][foʊld][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [wei] ,

Fold	it	exactly	in	half	from	A	to	B	,	open	and	fold	the	reverse	way	,
折叠	它	确切地	在	一半	从	一个	到	B	,	打开	和	折叠	这	撤销	方式	,

从A点到B点正好对折，展开后再反向折叠。

[frʌm; frəm][siː][tuː; tə][diː] . ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

from	C	to	D	.	Open	it	again	.
从	C	到	D	.	打开	它	再次	.

从C到D。再次打开它。

[ðiːz] ['kriːsɪz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [meɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [truː] ['sentər] .

These	creases	are	merely	made	to	ascertain	the	true	centre	.
这些	褶皱	是	仅仅	制成	到	探明	这	真的	中心	.

这些折痕只是为了确定真正的中心点而做的。

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][laɪz] , [tɜːrn][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] ,

At	it	lies	,	turn	all	the	points	to	the	centre	,
在	它	谎言	,	转动	全部	这	积分	到	这	中心	,

将它放置在原地，将所有点都转向中心，

[ænd; ənd] [kriːs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [əb'zɜːrvd] [ɪn][fɪg] .

and	crease	down	in	the	manner	observed	in	fig	.
和	褶皱	向下	在	这	方式	观察到	在	如图	.

并按图中所示方式向下折叠。

[θriː] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ]['daɪmənd] .

3	,	which	forms	a	diamond	.
3	,	哪个	表格	一个	钻石	.

3，形成一个菱形。

[teɪk] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmənd] [ænd; ənd][foʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['sentər] [ə'gen] .

Take	the	four	corners	of	the	diamond	and	fold	them	to	the	centre	again	.
拿	这	四	角落	的	这	钻石	和	折叠	他们	到	这	中心	再次	.

将菱形的四个角向中心折叠。

[ðə; ði] [ˌsɜːrvi'et] [wɪl] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʃoʊn] [ɪn]['daɪəgræm][fɪg] .

The	serviette	will	still	preserve	the	shape	shown	in	diagram	fig	.
这	餐巾纸	将要	仍然	保存	这	形状	所示	在	图表	如图	.

餐巾仍将保持图示的形状。

[θriː] , [bʌt; bət][biː; bi]['smɔːlər][ɪn][saɪz] .

3	,	but	be	smaller	in	size	.
3	,	但	是	较小的	在	尺寸	.

3，但尺寸要小一些。

[brɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] , [ə; eɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [biː] , [ænd; ənd][ðə; ði][left][hænd] ,

Bring	the	top	,	A	,	to	the	right	hand	,	B	,	and	the	left	hand	,
带来	这	顶部	,	一个	,	到	这	正确的	手	,	B	,	和	这	左边	手	,

将顶部的 A 移到右手 B，再将左手.....

[biː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [rɪ'zemb(ə)l][fɪg] .

B	,	to	the	other	,	A	;	it	will	now	resemble	Fig	.
B	,	到	这	其他	,	一个	;	它	将要	现在	类似	如图	.

B，对另一个，A；它现在将类似于图。

[fɔːr] . [foʊld] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrnərz] , [iː][ef][ænd; ənd][dʒiː][eɪtʃ] , ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][aɪ][dʒeɪ] ;

4	.	Fold	down	the	corners	,	E	F	and	G	H	,	parallel	to	the	line	I	J	;
4	.	折叠	向下	这	角落	,	E	F	和	G	H	,	平行线	到	这	线	我	J	;

4. 将角 EF 和 GH 沿 IJ 线平行向下折叠；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [rɪ'zemb(ə)l][fɪg] .

it	will	now	resemble	fig	.
它	将要	现在	类似	如图	.

它现在将类似于无花果。

[faɪv] . [pʊt][ðə; ði][hænd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [end] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][kæp] ,

5	.	**Put**	**the**	**hand**	**inside**	**it**	**at**	**the**	**broad**	**end**	,	**and**	**shape**	**it**	**like**	**a**	**cap**	,
5	.	放	这	手	里面	它	在	这	广阔	结尾	,	和	形状	它	喜欢	一个	帽	,

5. 将手伸入宽的一端，捏成帽子的形状，

['oʊvər][ðə; ði][hænd] , ['foʊldɪŋ][wʌn][end]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ʃoʊn] [æt; ət][siː] , [ɪn][fɪg] .

over	**the**	**hand**	,	**folding**	**one**	**end**	**into**	**the**	**other**	**as**	**shown**	**at**	**C**	,	**in**	**fig**	.
超过	这	手	,	折叠式的	一	结尾	进入	这	其他	作为	所示	在	C	,	在	如图	.

将手放在上面，如图 C 所示，将一端折叠到另一端。

[faɪv] , [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæməsk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [læst][foʊldz][ɪn]

5	,	**The**	**stiffness**	**of**	**the**	**damask**	**should**	**be**	**sufficient**	**to**	**keep**	**these**	**last**	**folds**	**in**
5	,	这	刚性	的	这	绫	应该	是	充足的	到	保持	这些	最后的	折叠	在

[pleɪs] ;

place	**;**
地方	;

5、织锦的硬度应该足以使最后这些褶皱保持原位；

[ðə; ði]['kɔːrnər][foʊld][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][biː; bi] [tɜːrnd] [wʌn]['kɔːrnər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][æn; ən]

the	**corner**	**fold**	**should**	**just**	**be**	**turned**	**one**	**corner**	**within**	**the**	**other**	**as**	**an**
这	角落	折叠	应该	只是	是	转向	一	角落	之内	这	其他	作为	一个

['envəloʊp] ,

envelope	,
信封	,

折叠角时，只需像信封一样将一个角折叠到另一个角内即可。

[ænd; ənd] [pɪntʃt] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɜːrm] .

and	**pinched**	,	**to**	**secure**	**its**	**remaining**	**firm**	.
和	捏	,	到	安全的	它是	其余的	公司	.

并捏紧，以固定其剩余部分。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	**1**	.
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	**2**	.
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	**3**	.
如图	.	3	.

图3。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	**4**	.
如图	.	4	.

图4。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	.	**5**	.
如图	.	5	.

图5。

[ðə; ði] [skroʊl] .

THE	**SCROLL**	.
这	滚动	.

卷轴。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[ðə; ði][skroʊl][ɪz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][foʊld] .

The	Scroll	is	simple	to	fold	.
这	滚动	是	简单的	到	折叠	.

卷轴折叠起来很简单。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [kəmˈpliːt] ([fɪg] . [θriː]) .

It	is	represented	complete	(	fig	.	3	)	.
它	是	代表	完全的	(	如图	.	3	)	.

它完整地呈现了出来（图 3）。

[ðə; ði] [bred] [ɪz]['ʌndər][ðə; ði]['sentər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [kɑːrd] [meɪ] [biː; bi][leɪd] .

The	bread	is	under	the	centre	,	on	which	the	name	card	may	be	laid	.
这	面包	是	在下面	这	中心	,	在	哪个	这	姓名	卡片	可能	是	铺设	.

面包放在中间下方，名片可以放在上面。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [stɪf] .

It	does	not	require	to	be	stiff	.
它	做	不是	要求	到	是	僵硬的	.

它不需要很僵硬。

[fɜːrst][foʊld][ðə; ði] [ˌsɜːrviˈet] [fɔːr] [taɪmz] ['leŋθweɪz] .

First	fold	the	serviette	four	times	lengthways	.
第一的	折叠	这	餐巾纸	四	时代	纵向	.

首先将餐巾纸沿长度方向折叠四次。

[foʊld] [daʊn] [wʌn][end][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʃoʊn] [æt; ət][ə; eɪ] , [ɪn][fɪg] .

Fold	down	one	end	in	the	manner	shown	at	A	,	in	fig	.
折叠	向下	一	结尾	在	这	方式	所示	在	一个	,	在	如图	.

如图 A 所示，将一端向下折叠。

[ˌtuːˈtuː] . [ðen] [foʊld][ðə; ði][end][ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [əˈkrɔːs] , [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

2	.	Then	fold	the	end	A	completely	across	,	forming	the	line	,
2	.	然后	折叠	这	结尾	一个	完全地	穿过	,	成型	这	线	,

2. 然后将末端 A 完全折叠过来，形成一条线，

[biː][biː] . [roʊl][ʌp][ðə; ði][end][ə; eɪ] , [ænd; ənd] [prəˈduːs] [ðə; ði][fɪg] .

B	B	.	Roll	up	the	end	A	,	and	produce	the	fig	.
B	B	.	卷	向上	这	结尾	一个	,	和	生产	这	如图	.

B B. 将 A 端卷起来，得到无花果。

[θriː] . [triːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

3	.	Treat	the	other	side	in	the	same	way	.
3	.	对待	这	其他	边	在	这	相同的	方式	.

3. 以同样的方式对待对方。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['prɑːses] .

3	illustrates	the	process	.
3	图示	这	过程	.

图 3 说明了该过程。

[ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ə; eɪ] , [fɪg] .

The	**space**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**A**	**,**	**fig**	**.**
这	空间	在	这	中间	,	一个	,	如图	.

中间的空间，A，图。

[wʌn] , [ɪz][kloʊzd]['oʊvər][ðə; ði] [bred] .

1	**,**	**is**	**closed**	**over**	**the**	**bread**	**.**
1	,	是	关闭	超过	这	面包	.

1，将面包盖住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[fɪg] . [θriː] .

Fig	**.**	**3**	**.**
如图	.	3	.

图3。

[ðə; ði] ['slɪpərz] .

THE	**SLIPPERS**	**.**
这	拖鞋	.

拖鞋。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	**.**	**1**	**.**
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	**.**	**3**	**.**
如图	.	3	.

图3。

[ðə; ði] ['slɪpərz] [ɑːr; ər]['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] .

The	**Slippers**	**are**	**very**	**easy**	**to**	**make**	**.**
这	拖鞋	是	非常	简单的	到	制作	.

这款拖鞋制作起来非常简单。

['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˌsɜːrvi'et] [fɔːr] [taɪmz] ['leŋθweɪz] .

Double	**the**	**serviette**	**four**	**times**	**lengthways**	**.**
双倍的	这	餐巾纸	四	时代	纵向	.

将餐巾纸纵向对折四次。

[ðen] [foʊld][laɪk][fɪg] . [wʌn] .

Then	**fold**	**like**	**fig**	**.**	**1**	**.**
然后	折叠	喜欢	如图	.	1	.

然后像图1那样折叠。

[ðə; ði]['ɛndz][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [roʊld] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

The	**ends**	**are**	**simply**	**rolled**	**,**	**taking**	**the**	**corners**	**in**	**the**	**method**	**shown**	**in**	**fig**	**.**
这	结束	是	简单地	滚动	,	采取	这	角落	在	这	方法	所示	在	如图	.

两端只需简单地卷起，拐角处采用图中所示的方法处理。

[ˌtuː'tuː] ; ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

2	**;**	**bringing**	**them**	**over**	**as**	**shown**	**in**	**fig**	**.**
2	;	带来	他们	超过	作为	所示	在	如图	.

2；如图所示将它们带过来。

[θriː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tɜːrn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['slɪpərz] ([fɪg] . [fɔːr]) .

3	**,**	**and**	**with**	**another**	**turn**	**forming**	**the**	**Slippers**	**(**	**fig**	**.**	**4**	**)**	**.**
3	,	和	和	其他	转动	成型	这	拖鞋	(	如图	.	4	)	.

3，再转一圈就形成了拖鞋（图 4）。

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] , [waɪlst] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

Secure	**the**	**point**	**at**	**A**	**,**	**with**	**the**	**left**	**hand**	**,**	**whilst**	**rolling**	**up**	**the**	**other**	**side**	**;**
安全的	这	观点	在	一个	,	和	这	左边	手	,	而	滚动	向上	这	其他	边	;

用左手固定住 A 点，同时向上卷起另一侧；

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊld][bəuθ] [pɔɪnts] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd][ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn]

and	**then**	**hold**	**both**	**points**	**together**	**with**	**the**	**left**	**hand**	**and**	**place**	**the**	**right**	**in**
和	然后	抓住	两个都	积分	一起	和	这	左边	手	和	地方	这	正确的	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpərz] ,

the	**top**	**of**	**the**	**Slippers**	**,**
这	顶部	的	这	拖鞋	,

然后左手抓住两点，右手放在拖鞋的鞋帮上。

['setɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪnər] [roʊl] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ˌʌndər'niːθ] [æt; ət][biː] , [fɪg] .

setting	**them**	**over**	**the**	**dinner**	**roll**	**,**	**which**	**should**	**be**	**placed**	**underneath**	**at**	**B**	**,**	**fig**	**.**	**:**
环境	他们	超过	这	晚餐	卷	,	哪个	应该	是	放置	下	在	B	,	如图	.	:

将它们放在餐包上，餐包应放在图 B 所示的下方。

[fɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpərz] [pɪntʃt] [kloʊz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

4	**;**	**and**	**the**	**Slippers**	**pinched**	**close**	**together**	**at**	**the**	**top**	**over**	**it**	**.**
4	;	和	这	拖鞋	捏	关闭	一起	在	这	顶部	超过	它	.

4；拖鞋的顶部紧紧地夹在一起。

[ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'dɪʃ(ə)n] .

A	**few**	**flowers**	**in**	**the**	**hollows**	**of**	**the**	**folds**	**is**	**a**	**pretty**	**addition**	**.**
一个	很少	花朵	在	这	空心	的	这	折叠	是	一个	漂亮的	添加	.

在褶皱的凹陷处点缀几朵鲜花，会显得很漂亮。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	**.**	**4**	**.**
如图	.	4	.

图4。

[ðə; ði] [kɑːkt] [hæt] , [ɔːr] [boʊt] .

THE	**COCKED**	**HAT**	**,**	**OR**	**BOAT**	**.**
这	上膛	帽子	,	或者	船	.

三角帽，或船。

[fɪg] . [sɪks] .

Fig	**.**	**6**	**.**
如图	.	6	.

图 6。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	**.**	**1**	**.**
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

[foʊld][ə; eɪ] [ˌsɜːrvi'et] [ɪn][hæf] ['leŋθweɪz] ([siː] [fɪg] .

Fold	**a**	**serviette**	**in**	**half**	**lengthways**	**(**	**see**	**fig**	**.**
折叠	一个	餐巾纸	在	一半	纵向	(	看	如图	.

将餐巾纸沿长度方向对折（见图）。

[wʌn]) , [ðen] [ɪn][hæf] [ə'gen] ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .

1	**)**	**,**	**then**	**in**	**half**	**again**	**(**	**fig**	**.**	**2**	**)**	**.**
1	)	,	然后	在	一半	再次	(	如图	.	2	)	.

1)，然后再次对半切开（图 2)。

[foʊld][ˌaɪ 'tiː] ['leŋθweɪz] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] - [ˌɪn'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

Fold	**it**	**lengthways**	**again**	**,**	**with**	**the**	**edges**	**-**	**inside**	**,**	**in**	**the**	**way**	**shown**	**in**	**fig**	**.**
折叠	它	纵向	再次	,	和	这	边缘	-	里面	,	在	这	方式	所示	在	如图	.

[θriː] .

3	**.**
3	.

再次沿长度方向对折，边缘朝内，如图 3 所示。

[foʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf] ['leŋθweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ˌaʊt'saɪd] .

Fold	**it**	**in**	**half**	**lengthways**	**at**	**the**	**dotted**	**line**	**with**	**the**	**edges**	**outside**	**.**
折叠	它	在	一半	纵向	在	这	虚线	线	和	这	边缘	外部	.

沿虚线纵向对折，边缘朝外。

[tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][fɪg] .

Turn	**down**	**the**	**corners**	**in**	**the**	**manner**	**explained**	**by**	**fig**	**.**
转动	向下	这	角落	在	这	方式	解释	经过	如图	.

按照图示的方式向下弯曲角部。

[fɔːr] , [bəuθ][saɪdz][ə'laɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'zemblz] [fɪg] .

4	**,**	**both**	**sides**	**alike**	**;**	**it**	**now**	**resembles**	**fig**	**.**
4	,	两个都	侧面	同样	;	它	现在	类似	如图	.

4，两边相同；现在类似于图。

[faɪv] . [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] [end][siː] , [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

5	**.**	**Turn**	**in**	**the**	**superfluous**	**end**	**C**	**,**	**shown**	**in**	**fig**	**.**
5	.	转动	在	这	多余	结尾	C	,	所示	在	如图	.

5. 将多余的末端 C 折入，如图所示。

[fɔːr] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hæt] : [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)l][fɪg] . [sɪks] .

4	**,**	**inside**	**the**	**hat**	**:**	**this**	**makes**	**it**	**resemble**	**fig**	**.**	**6**	**.**
4	,	里面	这	帽子	:	这	制作	它	类似	如图	.	6	.

4、帽子里面：这样就类似于图 6。

[ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪnər] [bred] .

Shape	**it**	**with**	**the**	**hand**	**and**	**slip**	**it**	**over**	**the**	**dinner**	**bread**	**.**
形状	它	和	这	手	和	滑	它	超过	这	晚餐	面包	.

用手将其塑形，然后套在餐面包上。

[ɪf] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑːr; ər][left][ˌaʊt'saɪd][ɪn]['foʊldɪŋ] ([fɪg] .

If	**the**	**edges**	**are**	**left**	**outside**	**in**	**folding**	**(**	**fig**	**.**
如果	这	边缘	是	左边	外部	在	折叠式的	(	如图	.

如果折叠时边缘留在外面（图)。

[θriː]) , [wen] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [speɪs] [wɪl] [biː; bi]

3	**)**	**,**	**when**	**finished**	**,**	**a**	**space**	**will**	**be**
3	)	,	什么时候	完成的	,	一个	空间	将要	是

3）完成后，空间将变为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

['ɔ:fərd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [wer'ɪn] [ə; eɪ][fju:] ['flaʊərz] [meɪ][bi:; bi] [pleɪst] .

offered	**at**	**the**	**top**	**wherein**	**a**	**few**	**flowers**	**may**	**be**	**placed**	**.**
提供	在	这	顶部	其中	一个	很少	花朵	可能	是	放置	.

顶部可放置一些鲜花。

[ə; eɪ][boʊt] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['foʊldɪd][baɪ] [ðɪs] ['daɪəgræm][baɪ] [ri'və:siŋ] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] .

A	**Boat**	**may**	**also**	**be**	**folded**	**by**	**this**	**diagram**	**by**	**reversing**	**its**	**position**	**on**	**the**	**plate**	**.**
一个	船	可能	还	是	折叠	经过	这	图表	经过	逆转	它是	位置	在	这	盘子	.

也可以通过改变船在板上的位置，按照此图将其折叠起来。

[ə; eɪ] [stɪl] ['betər] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz][tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ə; eɪ] [ˌsɜ:rvi'et] [ɪn][hæf] ['leŋθweɪz] ,

A	**still**	**better**	**way**	**to**	**make**	**the**	**Boat**	**is**	**to**	**double**	**a**	**serviette**	**in**	**half**	**lengthways**	**,**
一个	仍然	更好的	方式	到	制作	这	船	是	到	双倍的	一个	餐巾纸	在	一半	纵向	,

制作船形图案的更好方法是将餐巾纸纵向对折。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [wei] .

and	**again**	**the**	**reverse**	**way**	**.**
和	再次	这	撤销	方式	.

反过来也一样。

[foʊld][ðə; ði] [tu:] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði]['sentər] : [ðɪs] [meɪks] [æn; ən]['ɑ:blɔ:ŋ] .

Fold	**the**	**two**	**edges**	**to**	**the**	**centre**	**:**	**this**	**makes**	**an**	**oblong**	**.**
折叠	这	二	边缘	到	这	中心	:	这	制作	一个	长方形	.

将两边向中心折叠：这样就形成了一个长方形。

[tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Turn	**it**	**over**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
转动	它	超过	在	这	其他	边	.

翻到另一面。

[tɜ:rn] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ; [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['ɑ:pəzɪt]

Turn	**two**	**of**	**the**	**corners**	**to**	**meet**	**in**	**the**	**centre**	**;**	**must**	**not**	**be**	**opposite**
转动	二	的	这	角落	到	见面	在	这	中心	;	必须	不是	是	对面的

['kɔ:rnərz] ,

corners	**,**
角落	,

将其中两个角转到中心点；这两个角不能是对角。

[bʌt; bət][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [end] .

but	**both**	**at**	**the**	**right**	**end**	**.**
但	两个都	在	这	正确的	结尾	.

但都在右边。

[tɜ:rn][ðə; ði] [tu:] [left] [end]['kɔ:rnərz][hæf][tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

Turn	**the**	**two**	**left**	**end**	**corners**	**half**	**to**	**the**	**middle**	**.**
转动	这	二	左边	结尾	角落	一半	到	这	中间	.

将左侧两个角向中间旋转一半。

['aɪərn] [daʊn] .

Iron	**down**	**.**
铁	向下	.

熨烫下来。

[ðen] [foʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][hæf] ['leŋθweɪz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ˌɪn'saɪd] .

Then	**fold**	**the**	**whole**	**in**	**half**	**lengthways**	**,**	**having**	**the**	**corners**	**inside**	**.**
然后	折叠	这	所有的	在	一半	纵向	,	拥有	这	角落	里面	.

然后将整个布料沿长度方向对折，使角朝内。

[ðɪs] [kəm'pli:ts] [ðə; ði][boʊt] .

This	**completes**	**the**	**Boat**	**.**
这	完成	这	船	.

这样就完成了船的制作。

[pʊt][ðə; ði] [bred] [ˌʌndər'niːθ] .

Put	**the**	**bread**	**underneath**	**.**
放	这	面包	下	.

把面包放在下面。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	**.**	**3**	**.**
如图	.	3	.

图3。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	**.**	**4**	**.**
如图	.	4	.

图4。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	**.**	**5**	**.**
如图	.	5	.

图5。

[ə'nʌðər] [boʊt] .

ANOTHER	**BOAT**	**.**
其他	船	.

另一艘船。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	**.**	**1**	**.**
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	**.**	**3**	**.**
如图	.	3	.

图3。

[ðə; ði][boʊt][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['flaʊərz] .

The	**Boat**	**is**	**exceedingly**	**pretty**	**,**	**especially**	**if**	**freighted**	**with**	**a**	**few**	**flowers**	**.**
这	船	是	非常	漂亮的	,	尤其	如果	货运	和	一个	很少	花朵	.

这艘船非常漂亮，尤其是如果船上装饰着一些鲜花的话。

[ðə; ði] [ˌsɜːrvi'et] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [stɑːrtʃt] [tuː; tə][sɪt][fɜːrm][ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][mʌst; məst]

The	**serviette**	**should**	**be**	**well**	**starched**	**to**	**sit**	**firm**	**and**	**sharp**	**,**	**and**	**must**
这	餐巾纸	应该	是	出色地	淀粉	到	坐	公司	和	锋利的	,	和	必须

[biː; bi][æn; ən][ɪg'zækt] [skwer] .

be	**an**	**exact**	**square**	**.**
是	一个	精确的	正方形	.

餐巾应该浆得挺括有型，形状要方正，而且必须是标准的正方形。

[fɜːrst][foʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf][laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

First	**fold**	**it**	**in**	**half**	**like**	**a**	**shawl**	**.**
第一的	折叠	它	在	一半	喜欢	一个	披肩	.

首先像披肩一样把它对折。

[nekst] [teɪk] [ðə; ði]['kɔːrnər][ə; eɪ] ([fɪg] . [wʌn]) ,

Next	**take**	**the**	**corner**	**A**	**(**	**fig**	**.**	**1**	**)**	**,**
下一个	拿	这	角落	一个	(	如图	.	1	)	,

接下来取角 A（图 1），

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][siː] . [tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [ˌsɜːrvi'et] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	bring	it	to	C	.	Turn	over	the	serviette	on	the	other	side	.
和	带来	它	到	C	.	转动	超过	这	餐巾纸	在	这	其他	边	.

并将其带到 C 处。将餐巾翻到另一面。

[teɪk] [ðə; ði]['kɔːrnər][biː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][siː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

Take	the	corner	B	,	and	bring	it	to	C	in	the	same	way	,
拿	这	角落	B	,	和	带来	它	到	C	在	这	相同的	方式	,

取角点 B，并以同样的方式将其移至 C。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] : [ðɪs] [fɔːrmz][fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

but	on	the	other	side	:	this	forms	fig	.	2	.
但	在	这	其他	边	:	这	表格	如图	.	2	.

但另一方面：这就形成了图 2。

[foʊld][fɪg] .

Fold	fig	.
折叠	如图	.

折叠图。

[ˌtuː'tuː][ɪn][hæf][baɪ][ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði]['sentər] , ['brɪŋɪŋ] [diː][tuː; tə][iː] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [fɪg] . [θriː] .

2	in	half	by	the	line	in	the	centre	,	bringing	D	to	E	,	and	forming	fig	.	3	.
2	在	一半	经过	这	线	在	这	中心	,	带来	D	到	E	,	和	成型	如图	.	3	.

将 2 沿中心线对半切开，使 D 到 E，形成图 3。

[foʊld][ðə; ði] [pɔɪnt] [ef][tuː; tə][eɪtʃ] . [tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [ˌsɜːrvi'et] [ænd; ənd][foʊld][dʒiː][tuː; tə][eɪtʃ] ,

Fold	the	point	F	to	H	.	Turn	over	the	serviette	and	fold	G	to	H	,
折叠	这	观点	F	到	H	.	转动	超过	这	餐巾纸	和	折叠	G	到	H	,

将F点折向H点。翻转餐巾纸，将G点折向H点。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; [ðɪs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][fɪg] . [fɔːr] .

on	the	other	side	;	this	produces	fig	.	4	.
在	这	其他	边	;	这	产	如图	.	4	.

另一方面；这就产生了图 4。

[foʊld][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][end][dʒeɪ][tuː; tə][keɪ] , [prə'djʊsɪŋ] [fɪg] . [faɪv] .

Fold	the	half	of	the	end	J	to	K	,	producing	fig	.	5	.
折叠	这	一半	的	这	结尾	J	到	K	,	生产	如图	.	5	.

将末端 J 的一半折叠到 K 上，得到图 5。

[foʊld][el][tuː; tə][keɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Fold	L	to	K	,	on	the	other	side	.
折叠	L	到	K	,	在	这	其他	边	.

将另一侧的 L 折向 K。

[ðiːz] [foʊldz][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

These	folds	must	be	so	made	as	to	leave	the	upper	part	of	the
这些	折叠	必须	是	所以	制成	作为	到	离开	这	上	部分	的	这

[ˌsɜːrvi'et] ,

serviette	,
餐巾纸	,

这些折叠必须做得恰到好处，使餐巾的上半部分露出来。

[wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [ə'gen] ['oʊpən][ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][fɪg] .

which	will	now	again	open	and	look	like	fig	.
哪个	将要	现在	再次	打开	和	看	喜欢	如图	.

现在它会再次打开，看起来像无花果。

[θriː] , [frʌm; frəm][ef][tuː; tə][dʒiː] . [slɪp][ðə; ði][hænd][ˌɪn'saɪd] [hɪr] , [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

3	,	from	F	to	G	.	Slip	the	hand	inside	here	,	round	it	open	a	little	,
3	,	从	F	到	G	.	滑	这	手	里面	这里	,	圆形的	它	打开	一个	小的	,

3，从F到G。把手伸进去，稍微张开一点，

[ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [ef][tuː; tə] [miːt] [dʒiː] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][flæt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [weɪ] :

and	so	bring	F	to	meet	G	,	making	it	flat	the	reverse	way	:
和	所以	带来	F	到	见面	G	,	制作	它	平坦的	这	撤销	方式	:

因此，将 F 移到 G 处，使其变平：

[ðɪs] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][fɪg] .

this	is	represented	by	fig	.
这	是	代表	经过	如图	.

如图所示。

[sɪks] . [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [em][tuː; tə][en] , [ɑːn][ðə; ði] ['θɪnɪst] [saɪd] , [laɪk][fɪg] . ['sɛvən] .

6	.	Turn	down	the	whole	point	M	to	N	,	on	the	thinnest	side	,	like	fig	.	7	.
6	.	转动	向下	这	所有的	观点	M	到	N	,	在	这	最薄	边	,	喜欢	如图	.	7	.

6. 将整个点 M 向下弯曲到 N，在最细的一侧，如图 7 所示。

[slɪp][ɪn][ðə; ði] [θʌmz] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][æt; ət][oʊ][ɪn][fɪg] .

Slip	in	the	thumbs	at	the	opening	at	O	in	fig	.
滑	在	这	拇指	在	这	开幕	在	哦	在	如图	.

将拇指插入图中 O 处的开口处。

['sɛvən] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][læst][foʊld]['fɜːrmli] [daʊn] ; ['dekstrəsli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ˌɪn'saɪd]

7	,	and	holding	the	last	fold	firmly	down	;	dexterously	turning	the	Boat	inside
7	,	和	保持	这	最后的	折叠	牢牢	向下	;	灵巧地	转弯	这	船	里面

[aʊt] :

out	:
出去	:

7，并牢牢按住最后一折；灵巧地将船翻过来：

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][foʊld] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ] . [pɪntʃ] [ðə; ði][saɪdz]

the	inside	fold	resembles	a	capital	A	.	Pinch	the	sides
这	里面	折叠	类似	一个	首都	一个	.	捏	这	侧面

内侧折叠后的形状像个大写字母A。捏住两侧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ]

of	the	A
的	这	一个

A

[ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ə; eɪ][ə'gen] ; [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði][boʊt]

the	other	way	,	making	it	an	A	again	;	and	drawing	out	the	Boat
这	其他	方式	,	制作	它	一个	一个	再次	;	和	绘画	出去	这	船

['leŋθweɪz] .

lengthways	.
纵向	.

反过来，又变成 A；并将船纵向拉长。

[ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] .

Shape	it	a	little	with	the	hand	.
形状	它	一个	小的	和	这	手	.

用手稍微塑形一下。

[ðə; ði] [bred] [meɪ] [biː; bi] [slɪpt] ['ʌndər][ðə; ði]['sentər] , [ə; eɪ] , [ɔːr]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

The	bread	may	be	slipped	under	the	centre	,	A	,	or	cabin	of	the	Boat	,
这	面包	可能	是	滑倒了	在下面	这	中心	,	一个	,	或者	舱	的	这	船	,

面包可以塞到船的中心A座或船舱下面，

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ] .

provided	**it**	**is**	**not**	**too**	**large**	**.**
假如	它	是	不是	也	大的	.

只要尺寸不太大就行。

[ə; eɪ] ['prɪti] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [kɑːrt] [diː]['menjuː] ,

A	**pretty**	**addition**	**to**	**this**	**would**	**be**	**to**	**attach**	**the**	**carte**	**de**	**menu**	**,**
一个	漂亮的	添加	到	这	会	是	到	附	这	卡片	德	菜单	,

如果能附上菜单就更好了。

[baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['rɪbən] , [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪp] , [spɪl] , [ɔːr]['blendər] [stɪk] ,

by	**the**	**means**	**of**	**a**	**Chinese**	**ribbon**	**,**	**to**	**a**	**chip**	**,**	**spill**	**,**	**or**	**blender**	**stick**	**,**
经过	这	方法	的	一个	中国人	丝带	,	到	一个	芯片	,	洒	,	或者	混合器	戳	,

用中国丝带系在薯片、溢出物或搅拌棒上，

[ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][boʊt][æz; əz][ə; eɪ][seɪl] .

and	**fix**	**it**	**in**	**the**	**Boat**	**as**	**a**	**sail**	**.**
和	使固定	它	在	这	船	作为	一个	帆	.

把它固定在船上当帆用。

[ðə; ði] [neɪm] [kɑːrd] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [seɪl] .

The	**name**	**card**	**may**	**also**	**be**	**attached**	**to**	**resemble**	**an**	**additional**	**sail**	**.**
这	姓名	卡片	可能	还	是	随附的	到	类似	一个	额外的	帆	.

名片也可以附加在帆上，看起来像额外的帆。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	**.**	**4**	**.**
如图	.	4	.

图4。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	**.**	**5**	**.**
如图	.	5	.

图5。

[fɪg] . [sɪks] .

Fig	**.**	**6**	**.**
如图	.	6	.

图 6。

[fɪg] . ['sɛvən] .

Fig	**.**	**7**	**.**
如图	.	7	.

图7。

[ðə; ði] ['hæmbɜːrg] [drʌm] .

THE	**HAMBURG**	**DRUM**	**.**
这	汉堡	鼓	.

汉堡鼓。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	**.**	**1**	**.**
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	**.**	**3**	**.**
如图	.	3	.

图3。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	**.**	**4**	**.**
如图	.	4	.

图4。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [foʊldz][ɑːr; ər] [meɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪtər] ; ['neɪmli] ,

The	**first**	**three**	**folds**	**are**	**made**	**like**	**those**	**of**	**the**	**Mitre**	**;**	**namely**	**,**
这	第一的	三	折叠	是	制成	喜欢	那些	的	这	主教冠	;	即	,

前三道折叠工序与主教冠的折叠工序相同；即：

[foʊld][ðə; ði] [ˌsɜːrviˈet] [ɪn][hæf] ['leŋθweɪz] .

fold	**the**	**serviette**	**in**	**half**	**lengthways**	**.**
折叠	这	餐巾纸	在	一半	纵向	.

将餐巾纸沿长度方向对折。

[tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrnərz][laɪk][fɪg] .

Turn	**down**	**the**	**corners**	**like**	**fig**	**.**
转动	向下	这	角落	喜欢	如图	.

像无花果一样把角向下弯折。

[wʌn] , [foʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sentər] , ['ɪnwərdz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][biː] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

1	**,**	**fold**	**it**	**in**	**half**	**across**	**the**	**centre**	**,**	**inwards**	**,**	**from**	**A**	**to**	**B**	**,**	**keeping**	**the**
1	,	折叠	它	在	一半	穿过	这	中心	,	向内	,	从	一个	到	B	,	保持	这

['kɔːrnərz][ˌɪn'saɪd] .

corners	**inside**	**.**
角落	里面	.

1. 从 A 到 B，沿中心向内对折，保持角在里面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [rɪ'zemb(ə)l][fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

It	**will**	**now**	**resemble**	**fig**	**.**	**2**	**.**
它	将要	现在	类似	如图	.	2	.

现在它将类似于图 2。

[foʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [frʌm; frəm][siː][tuː; tə][diː] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][fɪg] .

Fold	**it**	**again**	**from**	**C**	**to**	**D**	**,**	**into**	**the**	**shape**	**of**	**fig**	**.**
折叠	它	再次	从	C	到	D	,	进入	这	形状	的	如图	.

从 C 点到 D 点再次折叠，折成图的形状。

[θriː] . [let] [daʊn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [iː] ; [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ef][ænd; ənd][dʒiː] ,

3	**.**	**Let**	**down**	**the**	**point**	**E**	**;**	**turn**	**down**	**the**	**corners**	**F**	**and**	**G**	**,**
3	.	让	向下	这	观点	E	;	转动	向下	这	角落	F	和	G	,

3. 降低点 E 的高度；降低角点 F 和 G 的高度，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] : [ðʌs] [juː; jʊ][hæv; həv][fɪg] .

to	**make**	**a**	**triangle**	**uniform**	**with**	**the**	**others**	**:**	**thus**	**you**	**have**	**fig**	**.**
到	制作	一个	三角形	制服	和	这	其他的	:	因此	你	有	如图	.

为了使三角形与其他三角形保持一致：由此得到图。

[fɔːr] . [let] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrnər][eɪtʃ] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

4	**.**	**Let**	**down**	**the**	**corner**	**H**	**,**	**as**	**shown**	**in**	**fig**	**.**
4	.	让	向下	这	角落	H	,	作为	所示	在	如图	.

4. 如图所示，放下角 H。

[faɪv] : [ðɪs] ['kɔːrnər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['selvɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrnər]

5	**:**	**this**	**corner**	**must**	**be**	**the**	**one**	**that**	**has**	**the**	**selvage**	**on**	**the**	**lower**	**corner**
5	:	这	角落	必须	是	这	一	那	有	这	布边	在	这	降低	角落

.

:

.

5：这个角必须是下角带有布边的那个角。

[meɪk] [ðə; ði][foʊld][baɪ][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn][ɪn][fɪg] .

Make	the	fold	by	the	dotted	line	in	fig	.
制作	这	折叠	经过	这	虚线	线	在	如图	.

如图所示，沿虚线折叠。

[faɪv] : [ðɪs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][fɪg] .

5	:	this	produces	fig	.
5	:	这	产	如图	.

5：这产生了图。

[sɪks] . [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] [foʊld][æt; ət][ə; eɪ][ænd; ənd][biː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['daɪəgræm] ,

6	.	Take	the	upper	fold	at	A	and	B	in	the	same	diagram	,
6	.	拿	这	上	折叠	在	一个	和	B	在	这	相同的	图表	,

6. 在同一张图中，取 A 点和 B 点的上折痕，

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [kriːs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l]

open	it	back	and	crease	it	down	to	resemble
打开	它	后退	和	褶皱	它	向下	到	类似

把它翻开，然后折叠起来，使其看起来像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[fɪg] .

fig	.
如图	.

如图。

['sɛvən] ; [tɜːrn][ðə; ði]['næpkɪn]['oʊvər] .

7	;	turn	the	napkin	over	.
7	;	转动	这	餐巾	超过	.

7. 将餐巾翻过来。

[juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][fɪg] . [eɪt] .

You	now	have	fig	.	8	.
你	现在	有	如图	.	8	.

现在您看到的是图 8。

[foʊld]['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][siː][ænd; ənd][diː][tuː; tə][iː] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][foʊldz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

Fold	over	the	edges	C	and	D	to	E	,	to	match	the	folds	on	the	other
折叠	超过	这	边缘	C	和	D	到	E	,	到	匹配	这	折叠	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

将边缘 C 和 D 折叠到 E 处，与另一侧的折叠处对齐。

[tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði]['næpkɪn] [ə'gen] ; [tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [siː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

Turn	up	the	napkin	again	;	turn	up	the	point	C	,	and	bring	the	corners	,
转动	向上	这	餐巾	再次	;	转动	向上	这	观点	C	,	和	带来	这	角落	,

再次向上翻折餐巾；向上翻折C点，并将角折叠起来，

[iː][ænd; ənd][ef] , [tə'geðər] ['laɪkwaɪz] .

E	and	F	,	together	likewise	.
E	和	F	,	一起	同样地	.

E 和 F 也一样。

[slɪp][ðə; ði][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪtər] ;

Slip	the	hand	into	the	hollow	at	the	base	,	as	you	did	for	the	Mitre	;
滑	这	手	进入	这	空洞的	在	这	根据	,	作为	你	做过	为了	这	主教冠	;

将手伸入底座的凹槽中，就像你伸入主教冠一样；

[ænd; ənd] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [bred] .

and	place	over	the	bread	.
和	地方	超过	这	面包	.

然后放在面包上。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	.	5	.
如图	.	5	.

图5。

[fɪg] . [sɪks] .

Fig	.	6	.
如图	.	6	.

图 6。

[fɪg] . ['sɛvən] .

Fig	.	7	.
如图	.	7	.

图7。

[fɪg] . [eɪt] .

Fig	.	8	.
如图	.	8	.

图 8。

[ðə; ði] [he'rældɪk] [roʊz] [ænd; ənd] [stɑːr] .

THE	HERALDIC	ROSE	AND	STAR	.
这	纹章学	玫瑰	和	星星	.

纹章玫瑰与星。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[spred] [ə; eɪ] [ˌsɜːrvi'et] , [fʊl] [saɪz] , [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Spread	a	serviette	,	full	size	,	flat	on	the	table	.
传播	一个	餐巾纸	,	满的	尺寸	,	平坦的	在	这	桌子	.

将一张完整的餐巾纸平铺在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [skwer] , [ɪg'zækt][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

It	must	be	a	perfect	square	,	exact	at	the	corners	.
它	必须	是	一个	完美的	正方形	,	精确的	在	这	角落	.

它必须是一个完美的正方形，四个角都必须精确无误。

[brɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði]['sentər] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][fɪg] .

Bring	the	four	corners	exactly	to	the	centre	,	in	the	way	described	in	fig	.
带来	这	四	角落	确切地	到	这	中心	,	在	这	方式	描述	在	如图	.

按照图中所示的方式，将四个角精确地移动到中心。

[wʌn] . [teɪk] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɜːrvi'et] ,

1	.	Take	the	corners	A	and	B	,	and	without	turning	the	serviette	,
1	.	拿	这	角落	一个	和	B	,	和	没有	转弯	这	餐巾纸	,

1. 拿起A角和B角，不要转动餐巾纸，

[ə'gen] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['sentər] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

again	bring	them	to	the	centre	,	as	shown	in	fig	.
再次	带来	他们	到	这	中心	,	作为	所示	在	如图	.

再次将它们移到中心，如图所示。

[ˌtuː'tuː] . [brɪŋ] [siː][ænd; ənd][diː]['laɪkwaɪz][tuː; tə][ðə; ði]['sentər] : [ðɪs] [fɔːrmz][fɪg] .

2	.	Bring	C	and	D	likewise	to	the	centre	:	this	forms	fig	.
2	.	带来	C	和	D	同样地	到	这	中心	:	这	表格	如图	.

2. 将 C 和 D 同样地移到中心：这就形成了图。

[θriː] . [teɪk] [wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] ([nɑːt]['oʊvər][æz; əz] [bɪ'fɔːr]) [baɪ][ðə; ði] ['dɑːtɪd]

3	.	Take	one	corner	and	turn	it	under	(	not	over	as	before	)	by	the	dotted
3	.	拿	一	角落	和	转动	它	在下面	(	不是	超过	作为	前	)	经过	这	虚线

[laɪn][iː][tuː; tə][ef] ;

line	e	to	f	;
线	e	到	f	;

3. 沿虚线 e 至 f 取一个角，将其向下（而不是像以前那样向上）折叠；

[tɜːrn]['ʌndər][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

turn	under	the	other	three	the	same	way	.
转动	在下面	这	其他	三	这	相同的	方式	.

用同样的方法把另外三个也翻过来。

[ðen] [ə'gen] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][tuː; tə][ðə; ði]['sentər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] , [æz; əz][ɪn][fɪg]

Then	again	bring	all	the	four	corners	to	the	centre	,	on	the	upper	side	,	as	in	fig
然后	再次	带来	全部	这	四	角落	到	这	中心	,	在	这	上	边	,	作为	在	如图

. [ˌtuː'tuː] .

:	2	:
.	2	.

然后，将四个角都拉到上方的中心，如图 2 所示。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	.	5	.
如图	.	5	.

图5。

['æftərwərdz] [rɪ'piːt] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz]['ʌndər] , [æz; əz][ɪn][fɪg] . [θriː] .

Afterwards	repeat	turning	all	the	corners	under	,	as	in	fig	.	3	.
然后	重复	转弯	全部	这	角落	在下面	,	作为	在	如图	.	3	.

然后重复将所有角向内折叠，如图 3 所示。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'piːt] [fɪg] .

Then	once	more	repeat	fig	.
然后	一次	更多的	重复	如图	.

然后再次重复图示。

[ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɔːrnərz][tuː; tə][ðə; ði]['sentər] , ['ʌpərmoʊst] .

2	,	and	bring	the	remaining	corners	to	the	centre	,	uppermost	.
2	,	和	带来	这	其余的	角落	到	这	中心	,	最上层	.

2，并将剩余的角移到中心，最上方。

[pres] [ðə; ði][foʊldz]['fɜːrmli] [daʊn] .

Press	the	folds	firmly	down	.
按	这	折叠	牢牢	向下	.

用力将折叠处向下压紧。

[ðen] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnərz][hæf] [bæk] , ['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm][laɪk]['lɪt(ə)l]
Then , one at a time , turn the corners half back , shaping them like little
然后 , 一 在 一个 时间 , 转动 这 角落 一半 后退 , 成型 他们 喜欢 小的
['pɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,

然后，一次一个地，将角向后折叠一半，使它们像小口袋一样。

[baɪ] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ɪn][æt; ət][siː] ([ə; eɪ][tuː; tə][biː] , [fɪg] .
by slipping the fingers in at C (A to B , fig .
经过 滑倒 这 手指 在 在 C (一个 到 B , 如图 .

将手指插入 C 点（A 到 B，图)。

[fɔːr]) , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['kɔːrnərz][aʊt] [skwer] .
4) , and forming the corners out square .
4) , 和 成型 这 角落 出去 正方形 .

4)，并将角修成直角。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [roʊz] .
This makes the Rose .
这 制作 这 玫瑰 .

这就造就了玫瑰。

[ɔːr][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['skwɛəriŋ][aʊt][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [ðə; ði]
Or by turning it down in the same way , without squaring out the corners , the
或者 经过 转弯 它 向下 在 这 相同的 方式 , 没有 平方 出去 这 角落 , 这
[stɑːr] , [fɪg] .
Star , fig .
星星 , 如图 .

或者用同样的方法向下弯曲，而不将角修成直角，得到星形，图。

[faɪv] , [ɪz] [meɪd] .
5 , is made .
5 , 是 制成 .

5，已制作完成。

['oʊpən][ʌp][ðə; ði] [eɪt] [petlz] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd][fɪt][ɪn][ðə; ði] ['dɪnər]
Open up the eight petals , to be found in the centre , and fit in the dinner
打开 向上 这 八 花瓣 , 到 是 成立 在 这 中心 , 和 合身 在 这 晚餐
[roʊl] .
roll .
卷 .

打开位于中心的八片花瓣，将餐包放入其中。

[ðə; ði] [mɪnɘɛts] .
THE MINARETTES .
这 尖塔 .

尖塔。

[ðə; ði] [mɪnɘɛts] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪk'spresli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk] .
The Minarettes is a design expressly originated for the present work .
这 尖塔 是 一个 设计 明确地 起源于 为了 这 展示 工作 .

"尖塔"是专门为本作品而设计的。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['stɪfnd] .
It requires to be well stiffened .
它 需要 到 是 出色地 僵硬 .

它需要加固。

[foʊld][ðə; ði]['næpkɪn][ɪn][hæf] .
Fold the napkin in half .
折叠 这 餐巾 在 一半 .

将餐巾对折。

[tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrnərz][æz; əz][ɪn][fɪg] .

Turn	down	the	corners	as	in	fig	.
转动	向下	这	角落	作为	在	如图	.

如图所示，将角向下弯曲。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪtər] .

1	of	the	Mitre	.
1	的	这	主教冠	.

主教冠冕之一。

[foʊld][ɪn][hæf][ænd; ənd][tɜːrn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zækt]['traɪæŋg(ə)l][æz; əz][ɪn]

Fold	in	half	and	turn	in	the	corners	till	you	have	an	exact	triangle	as	in
折叠	在	一半	和	转动	在	这	角落	直到	你	有	一个	精确的	三角形	作为	在

[ðə; ði]['maɪtər] ([siː] [fɪg] . [wʌn]) .

the	Mitre	(	see	fig	.	1	)	.
这	主教冠	(	看	如图	.	1	)	.

对折，然后向内折叠，直到形成一个像斜接角一样的三角形（见图 1）。

[ðen] [let] [daʊn] [ðə; ði]['aʊtər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] .

Then	let	down	the	outer	side	of	the	triangle	.
然后	让	向下	这	外	边	的	这	三角形	.

然后放下三角形的外侧边。

[foʊld][ðə; ði]['kɔːrnərz][æt; ət][bəuθ]

Fold	the	corners	at	both
折叠	这	角落	在	两个都

将两个角都折叠起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[saɪdz][baɪ][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪnz] , [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] ([fɪg] . [wʌn]) .

sides	by	the	dotted	lines	,	A	and	B	(	fig	.	1	)	.
侧面	经过	这	虚线	线条	,	一个	和	B	(	如图	.	1	)	.

两侧分别用虚线 A 和 B 表示（图 1）。

[teɪk] [ðə; ði]['aʊtər] ['piːsɪz] , [siː][ænd; ənd][diː] , [ænd; ənd][foʊld] [bæk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː]

Take	the	outer	pieces	,	C	and	D	,	and	fold	back	so	as	to	have	two
拿	这	外	件	,	C	和	D	,	和	折叠	后退	所以	作为	到	有	二

[pɔɪnts] [ə'laɪk] .

points	alike	.
积分	同样	.

取外侧两片 C 和 D，向后折叠，使两点重合。

[foʊld][ðə; ði] ['loʊər] [end][tuː; tə] [mætʃ] ; [hæv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fold	the	lower	end	to	match	;	halve	it	,	and	you	will	now	have	fig	.	2	.
折叠	这	降低	结尾	到	匹配	;	一半	它	,	和	你	将要	现在	有	如图	.	2	.

将下端折叠起来使其对齐；将其对半折叠，你就得到了图 2。

[foʊld][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn] .

Fold	up	at	the	dotted	line	.
折叠	向上	在	这	虚线	线	.

沿虚线折叠。

[pæs] [ðə; ði][foʊld][ˌɪn'saɪd][laɪk][fɪg] .

Pass	the	fold	inside	like	fig	.
经过	这	折叠	里面	喜欢	如图	.

将折叠部分向内翻折，就像无花果一样。

[θriː] . [bend]['oʊvər][ðə; ði]['kɔːrnərz][laɪk][fɪg] .

3	.	Bend	over	the	corners	like	fig	.
3	.	弯曲	超过	这	角落	喜欢	如图	.

3. 如图所示，将角部弯曲。

[fɔːr] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [mɪnɜ-ɛts] ['oʊvər][ðə; ði][roʊl] .

4	,	and	place	the	Minarettes	over	the	roll	.
4	,	和	地方	这	尖塔	超过	这	卷	.

4，然后将小尖塔放在卷饼上。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

[ðə; ði] [ʃel] .

THE	SHELL	.
这	壳	.

贝壳。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[ðə; ði] [ʃel] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [ˌsɜːrviˈet] .

The	Shell	requires	a	very	stiff	serviette	.
这	壳	需要	一个	非常	僵硬的	餐巾纸	.

贝壳需要非常硬挺的餐巾纸。

[foʊld][ðə; ði] [tuː] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , ['leŋθweɪz] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [wʌn] .

Fold	the	two	edges	together	in	the	centre	,	lengthways	,	as	shown	in	fig	.	1	.
折叠	这	二	边缘	一起	在	这	中心	,	纵向	,	作为	所示	在	如图	.	1	.

如图 1 所示，将两边沿长度方向在中心向内折叠。

[foʊld][ɪn][hæf] [daʊn] [ðə; ði]['sentər] , ['ɔːlsoʊ] ['leŋθweɪz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ˌaʊt'saɪd] .

Fold	in	half	down	the	centre	,	also	lengthways	,	leaving	the	edges	outside	.
折叠	在	一半	向下	这	中心	,	还	纵向	,	离开	这	边缘	外部	.

沿中心线对折，再沿长度方向对折，使边缘朝外。

[ðen] [krɪmp] ['i:vnli] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

Then	crimp	evenly	in	the	manner	shown	in	fig	.
然后	压接	均匀地	在	这	方式	所示	在	如图	.

然后按照图中所示的方式均匀卷边。

[ˌtu:'tu:] . ['oʊpən][ʌp][ðə; ði][tɑ:p][end] , [ænd; ənd][tɜ:rn] [daʊn] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [i:tʃ] [wei] ,

2	.	Open	up	the	top	end	,	and	turn	down	the	edges	each	way	,
2	.	打开	向上	这	顶部	结尾	,	和	转动	向下	这	边缘	每个	方式	,

2. 打开顶端，然后将边缘向两侧向下折叠，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][fɪg] . [θri:] .

as	they	appear	in	fig	.	3	.
作为	他们	出现	在	如图	.	3	.

如图 3 所示。

[ki:p] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɛndz] [tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ][fæn] .

Keep	the	lower	ends	together	like	a	fan	.
保持	这	降低	结束	一起	喜欢	一个	扇子	.

将下端像扇子一样拢在一起。

[ɪf] [wel] [dʌn] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['bæləns t] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] [baɪ][ðə; ði]['ɛndz] ,

If	well	done	,	it	can	be	balanced	on	the	plate	by	the	ends	,
如果出色地		完毕	,	它	能	是	均衡	在	这	盘子	经过	这	结束	,

如果做得好，它可以用两端支撑着平衡地放在盘子上。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][fɪg] . [fɔ:r] .

in	the	manner	illustrated	by	fig	.	4	.
在	这	方式	插图	经过	如图	.	4	.

如图 4 所示。

[fɪg] . [fɔ:r] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

[ðə; ði] [fæn] .

THE	FAN	.
这	扇子	.

风扇。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	.	5	.
如图	.	5	.

图5。

[ðə; ði][fæn][ɪz] [meɪd] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ðə; ði] [ʃel] , ['oʊnli][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tɜ:rnd] [daʊn] ;

The	fan	is	made	precisely	like	the	Shell	,	only	the	edges	are	not	turned	down	;
这	扇子	是	制成	恰恰	喜欢	这	壳	,	仅有的	这	边缘	是	不是	转向	向下	;

这款风扇的构造与贝壳风扇完全相同，只是边缘没有向下翻折；

[bʌt; bət][ɪn]['foʊldɪŋ] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ɑ:r; ər] [kept] [ˌɪn'saɪd] .

but	in	folding	,	at	first	,	are	kept	inside	.
但	在	折叠式的	,	在	第一的	,	是	保留	里面	.

但在折叠时，最初会被保留在里面。

[ðə; ði][fæn][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [faɪv] .

The	fan	is	placed	in	a	glass	,	in	the	way	shown	in	fig	.	5	.
这	扇子	是	放置	在	一个	玻璃	,	在	这	方式	所示	在	如图	.	5	.

将风扇放置在玻璃杯中，如图 5 所示。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ɔ:lsoʊ] , ['sʌmtaɪmz] ['foʊldɪd] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] ['krɪmpɪŋ] [θri:] [pɑ:rts] [ʌp] .

It	is	,	also	,	sometimes	folded	again	before	crimping	three	parts	up	.
它	是	,	还	,	有时	折叠	再次	前	卷边	三	部分	向上	.

有时还会将其再次折叠，然后再将三部分压紧。

[ðɪs] [fɔːrmz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][fæn] ,
This forms a double Fan ,
这 表格 一个 双倍的 扇子 ,

这就形成了一个双扇形，

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊər][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði]['fɪŋgərz] .
and the lower one should be pulled out a little by the fingers .
和 这 降低 一 应该 是 拉 出去 一个 小的 经过 这 手指 .

然后用手指将下面的那一个稍微拉出来一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] [roʊ'zet] [fæn] .
THE ROSETTE FAN .
这 玫瑰花结 扇子 .

玫瑰花结粉丝。

[ðə; ði] [roʊ'zet] [fæn][ɪz]['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] , [bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ,
The Rosette Fan is very handsome and uncommon , but difficult to make ,
这 玫瑰花结 扇子 是 非常 英俊的 和 罕见 , 但 难的 到 制作 ,
[riˈkwaiərɪŋ] ['veri] [naɪs] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] .
requiring very nice manipulation .
需要 非常 好的 操纵 .

玫瑰花扇非常漂亮且不常见，但制作起来很困难，需要非常精细的操作。

[fɜːrst][foʊld][ðə; ði] [ˌsɜːrviˈet] [ɪn][hæf] , ['leŋθweɪz] , [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['daʊnwərd] .
First fold the serviette in half , lengthways , the edges downward .
第一的 折叠 这 餐巾纸 在 一半 , 纵向 , 这 边缘 向下 .

首先将餐巾纸沿长度方向对折，边缘朝下。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leiz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriː] ['iːkwəl][foʊldz] , ['leŋθweɪz] .
As it lays on the table , make it into three equal folds , lengthways .
作为 它 躺下 在 这 桌子 , 制作 它 进入 三 平等的 折叠 , 纵向 .

将面团平放在桌面上，纵向折叠成三个等宽的折痕。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] [foʊld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] , ['leŋθweɪz] ,
Then take the upper fold between the finger and thumb , lengthways ,
然后 拿 这 上 折叠 之间 这 手指 和 拇指 , 纵向 ,

然后，将手指和拇指之间的上层褶皱纵向捏住，

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊər][foʊld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd]['fɪŋgərz][ʌv; əv] [iːtʃ] [hænd] .
and the lower fold between the second and third fingers of each hand .
和 这 降低 折叠 之间 这 第二 和 第三 手指 的 每个 手 .

以及每只手第二根手指和第三根手指之间的下皱襞。

[brɪŋ] [ðə; ði]['loʊər][foʊld][ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][foʊld][left] ,
Bring the lower fold up to within an inch and a half of the fold left ,
带来 这 降低 折叠 向上 到 之内 一个 英寸 和 一个 一半 的 这 折叠 左边 ,

将下方的折叠部分向上折叠到距离左侧折叠部分一英寸半的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and the one between the finger and thumb to within an inch and a
和 这 一 之间 这 手指 和 拇指 到 之内 一个 英寸 和 一个
[hæf][ʌv; əv] [ðæt] .
half of that .
一半 的 那 .

还有拇指和食指之间的那一个，距离它大约一英寸半。

[ðə; ði] [hemd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][læst]

The	hemmed	edges	ought	to	be	an	inch	and	a	half	below	the	last
这	包边	边缘	应该	到	是	一个	英寸	和	一个	一半	以下	这	最后的

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [plæts] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [fɔːrmd] .

of	the	three	plaits	you	have	now	formed	.
的	这	三	辫子	你	有	现在	形成	.

包边边缘应该比你现在编好的三条辫子中的最后一条低一英寸半。

[pres] [ðem; ðəm] [wel] [daʊn] .

Press	them	well	down	.
按	他们	出色地	向下	.

用力按压。

[krɪmp] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊ'zet] .

Crimp	as	for	the	Rosette	.
压接	作为	为了	这	玫瑰花结	.

像制作玫瑰花结那样卷边。

[hoʊld] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fæn] [wel] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] ,

Hold	what	would	be	the	handle	of	the	Fan	well	in	the	left	hand	,
抓住	什么	会	是	这	处理	的	这	扇子	出色地	在	这	左边	手	,

左手握住扇形把手的位置，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kloʊz] [tə'geðər] .

and	keep	it	all	close	together	.
和	保持	它	全部	关闭	一起	.

并将它们放在一起。

[ɪn'sɜːrt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [foʊld][ɔːr] [pleɪt][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər][fɔːrk] ,

Insert	right	through	the	upper	fold	or	plait	the	handle	of	a	silver	fork	,
插入	正确的	通过	这	上	折叠	或者	编	这	处理	的	一个	银	叉	,

将叉子柄的上部折叠处或编织处直接插入，

[ðə; ði][flæt] [wei] , [ænd; ənd] [wen] [raɪt] [θruː] , [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	flat	way	,	and	when	right	through	,	turn	it	,
这	平坦的	方式	,	和	什么时候	正确的	通过	,	转动	它	,

走平坦的路，穿过去之后，转弯。

['raʊndɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pleɪt] [laɪk][ə; eɪ] - [ɑːn][ə; eɪ]['leɪdiːz] [dres] .

rounding	out	the	plait	like	a	bullionné	on	a	lady's	dress	.
四舍五入	出去	这	编	喜欢	一个	-	在	一个	女士的	裙子	.

将辫子边缘修饰得像女士礼服上的金线装饰一样圆润饱满。

[triːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [plæts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Treat	the	other	two	plaits	in	the	same	way	.
对待	这	其他	二	辫子	在	这	相同的	方式	.

用同样的方法处理另外两条辫子。

[ðen] [pʊt][ðə; ði]['hænd(ə)l][end]['fɜːrmli][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][let][ðə; ði][tɑːp] [spred] [aʊt] .

Then	put	the	handle	end	firmly	in	a	glass	and	let	the	top	spread	out	.
然后	放	这	处理	结尾	牢牢	在	一个	玻璃	和	让	这	顶部	传播	出去	.

然后将把手端牢牢地插入玻璃杯中，让酒液顶部展开。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['eksələnt] .

The	effect	is	excellent	.
这	影响	是	出色的	.

效果极佳。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] ['riːdʒiə] .

THE	VICTORIA	REGIA	.
这	维多利亚	王王	.

维多利亚女王号。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	**.**	**1**	**.**
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	**.**	**3**	**.**
如图	.	3	.

图3。

[ðɪs] [ˈspɪrɪtɪd] [dɪˈzaɪn] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] , [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [stɪf]

This	**spirited**	**design**	**is**	**difficult**	**to**	**accomplish**	**,**	**and**	**requires**	**to**	**be**	**very**	**stiff**
这	精神抖擞	设计	是	难的	到	完成	,	和	需要	到	是	非常	僵硬的

[ɪnˈdiːd] .

indeed	**.**
的确	.

这种充满活力的设计很难实现，而且需要非常坚固。

[foʊld][ðə; ði] [ˌsɜːrviˈet] [ɪn][hæf] [twaɪs] , [ˈleŋθweɪz] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][hemz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] .

Fold	**the**	**serviette**	**in**	**half**	**twice**	**,**	**lengthways**	**,**	**keeping**	**the**	**hems**	**to**	**the**	**edge**	**.**
折叠	这	餐巾纸	在	一半	两次	,	纵向	,	保持	这	下摆	到	这	边缘	.

将餐巾沿长度方向对折两次，保持包边与边缘对齐。

[ðen] [pleɪt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [wʌn] .

Then	**plait**	**it**	**as**	**the**	**Shell**	**was**	**plaited**	**,**	**in**	**the**	**way**	**shown**	**in**	**fig**	**.**	**1**	**.**
然后	编	它	作为	这	壳	曾是	编织	,	在	这	方式	所示	在	如图	.	1	.

然后像编织贝壳一样，按照图 1 所示的方式编织。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [petlz] [wɪl] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][foʊldz] ,

The	**number**	**of**	**petals**	**will**	**depend**	**on**	**the**	**number**	**of**	**folds**	**,**
这	数字	的	花瓣	将要	依赖	在	这	数字	的	折叠	,

花瓣的数量取决于折叠的次数。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃel] ,

which	**should**	**be**	**twice**	**as**	**many**	**as**	**were**	**made**	**for**	**the**	**Shell**	**,**
哪个	应该	是	两次	作为	许多	作为	是	制成	为了	这	壳	,

数量应该是为壳牌公司生产的两倍。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] .

the	**width**	**being**	**only**	**half**	**as**	**much**	**.**
这	宽度	存在	仅有的	一半	作为	很多	.

宽度只有原来的一半。

[kiːp] [ðə; ði][foʊldz][æz; əz][kloʊz] [təˈgeðər] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

Keep	**the**	**folds**	**as**	**close**	**together**	**as**	**possible**	**,**
保持	这	折叠	作为	关闭	一起	作为	可能的	,

尽量保持折叠处紧密贴合。

[ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði] [petlz] [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði][fɜːrst][hem] ,

and	**begin**	**forming**	**the**	**petals**	**by**	**drawing**	**back**	**the**	**first**	**hem**	**,**
和	开始	成型	这	花瓣	经过	绘画	后退	这	第一的	她们	,

然后开始拉起第一层边缘，形成花瓣的形状。

[æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] [dʌn] .

as	**the**	**edge**	**of**	**the**	**Shell**	**was**	**done**	**.**
作为	这	边缘	的	这	壳	曾是	完毕	.

贝壳的边缘已经完成了。

[proʊ'si:d][tu:; tə][tɜ:rn] [daʊn] [ðə; ði][nekst][foʊld][ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [petlz] [tu:; tə]

Proceed	to	turn	down	the	next	fold	and	make	another	round	of	petals	to
继续	到	转动	向下	这	下一个	折叠	和	制作	其他	圆形的	的	花瓣	到

[mi:t] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌnz] ,

meet	the	first	ones	,
见面	这	第一的	一个	,

继续向下折叠下一层，再折叠出一圈花瓣，与第一圈花瓣汇合。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][læst][hem][foʊld][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ([fɪg] . [ˌtu:'tu:]) .

and	finish	by	making	the	last	hem	fold	in	the	same	way	(	fig	.	2	)	.
和	结束	经过	制作	这	最后的	她们	折叠	在	这	相同的	方式	(	如图	.	2	)	.

最后，用同样的方法折叠最后一个下摆（图 2）。

[set] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜ:rvi'et] [tə'geðər] .

Set	it	round	by	bringing	the	two	edges	of	the	serviette	together	.
放	它	圆形的	经过	带来	这	二	边缘	的	这	餐巾纸	一起	.

将餐巾的两边合拢，摆放成圆形。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['i:zi] [tu:; tə][set][ðə; ði] [petlz] [wel] .

It	is	not	at	all	easy	to	set	the	petals	well	.
它	是	不是	在	全部	简单的	到	放	这	花瓣	出色地	.

要把花瓣摆放好并不容易。

[ðə; ði] [bred] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ɔ:r]['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] ,

The	bread	is	not	to	be	placed	in	or	under	it	;	but	a	single	flower	,
这	面包	是	不是	到	是	放置	在	或者	在下面	它	;	但	一个	单身的	花	,

面包不能放在里面或下面；但可以放一朵花，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] , [meɪ] ['veri] ['prɑ:pərli][bi:; bi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] .

such	as	a	rose	,	may	very	properly	be	slipped	into	the	heart	.
这样的	作为	一个	玫瑰	,	可能	非常	适当地	是	滑倒了	进入	这	心	.

例如一朵玫瑰，很适合悄悄地放入心间。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θri:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][vɪk'tɔ:riə]['ri:dʒiə] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

3	represents	the	Victoria	Regia	,	which	should	be	placed	in	the	centre	of	the
3	代表	这	维多利亚	王王	,	哪个	应该	是	放置	在	这	中心	的	这

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

3 代表维多利亚女王像，应该放在盘子的中央。

[ðə; ði] [swɑ:n] .

THE	SWAN	.
这	天鹅	.

天鹅。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[ðə; ði][swɑ:n][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][foʊld] , [jet] [wʌn][ri'kwaiərɪŋ][sʌm; səm] [næk] [tu:; tə] [prə'du:s] .

The	Swan	is	a	very	simple	fold	,	yet	one	requiring	some	knack	to	produce	.
这	天鹅	是	一个	非常	简单的	折叠	,	然而	一	需要	一些	诀窍	到	生产	.

天鹅折法非常简单，但要折出来却需要一些技巧。

[ðə; ði] [ˌsɜːrvi'et] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] [stɪf] .

The	serviette	should	be	very	stiff	.
这	餐巾纸	应该	是	非常	僵硬的	.

餐巾应该很硬挺。

[fɔːrm][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][baɪ]['foʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf] .

Form	a	triangle	by	folding	it	in	half	.
形式	一个	三角形	经过	折叠式的	它	在	一半	.

将纸张对折成三角形。

[hoʊld][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] ; [teɪk] [siː][ænd; ənd][biː][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

Hold	the	point	,	A	,	between	the	teeth	;	take	C	and	B	in	each	hand	.
抓住	这	观点	,	一个	,	之间	这	牙齿	;	拿	C	和	B	在	每个	手	.

用牙齿咬住尖端 A；双手各拿一个尖端 C 和尖端 B。

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃest] ,

Hold	it	tight	across	the	chest	,
抓住	它	紧的	穿过	这	胸部	,

紧紧地抱在胸前，

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][diː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪnd] [taɪt] [ə'genst] [juː; jʊ] .

so	that	from	A	to	D	it	is	strained	tight	against	you	.
所以	那	从	一个	到	D	它	是	紧张	紧的	反对	你	.

因此，从 A 到 D，它紧紧地贴着你。

[roʊl] [ʌp][ðə; ði]['ɛndz][biː][ænd; ənd][siː]['veri] [taɪt] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

Roll	up	the	ends	B	and	C	very	tight	,	one	in	each	hand	,
卷	向上	这	结束	B	和	C	非常	紧的	,	一	在	每个	手	,

将B端和C端分别卷紧，一手一个。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

in	the	manner	shown	in	fig	.	2	.
在	这	方式	所示	在	如图	.	2	.

按照图 2 所示的方式。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] [taɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃest] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn][æt; ət][iː] ;

The	reason	it	is	held	tight	across	the	chest	is	to	keep	it	plain	at	E	;
这	原因	它	是	握住	紧的	穿过	这	胸部	是	到	保持	它	清楚的	在	E	;

之所以要把它紧紧地抱在胸前，是为了让它保持在E的位置；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɜːrl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

otherwise	it	would	curl	up	to	the	top	.
否则	它	会	卷曲	向上	到	这	顶部	.

否则它会卷曲到顶部。

[naʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [biː][ænd; ənd][siː] [tə'geðər] ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .

Now	bring	the	points	B	and	C	together	(	fig	.	2	)	.
现在	带来	这	积分	B	和	C	一起	(	如图	.	2	)	.

现在将 B 点和 C 点连接起来（图 2）。

[bend]['oʊvər]

Bend	over
弯曲	超过

弯腰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ə; eɪ][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['piːsɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

the	point	A	and	shape	the	twisted	pieces	so	as	to	give	the	appearance
这	观点	一个	和	形状	这	扭曲	件	所以	作为	到	给	这	外貌

[ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] .

of	a	Swan	.
的	一个	天鹅	.

将 A 点弯曲，使扭曲的部分形成天鹅的形状。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Our	illustration	gives	but	a	rough	notion	of	it	,
我们的	插图	给予	但	一个	粗糙的	概念	的	它	,

我们的插图只是对其的一个粗略概念，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [wel] [ɑːn]['peɪpər] ,

as	it	is	not	easy	to	delineate	well	on	paper	,
作为	它	是	不是	简单的	到	勾勒	出色地	在	纸	,

因为在纸上很难很好地描绘出来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	the	same	time	show	the	way	of	bending	it	.
和	在	这	相同的	时间	展示	这	方式	的	弯曲	它	.

同时展示弯曲它的方法。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [məˌnɪpju'leɪʃn] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] [meɪ] [biː; bi]

With	a	little	manipulation	,	a	very	good	imitation	of	a	Swan	may	be
和	一个	小的	操纵	,	一个	非常	好的	模仿	的	一个	天鹅	可能	是

[prə'duːst] .

produced	.
生产	.

稍加改造，就能制作出非常逼真的天鹅仿制品。

[ðə; ði]['sentər] [piːs] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] ; [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['pɔːʃənz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn]

The	centre	piece	is	the	head	and	neck	;	the	twisted	portions	represent	the	outline
这	中心	片	是	这	头	和	脖子	;	这	扭曲	部分	代表	这	大纲

[ʌv; əv][ðə; ði] [brest] ,

of	the	breast	,
的	这	胸部	,

中心部分是头部和颈部；扭曲的部分代表乳房的轮廓。

['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][legz] .

body	and	the	legs	.
身体	和	这	腿	.

身体和腿部。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[lɔːr'njet] .

LORGNETTES	.
望远镜	.

小号手风琴。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[lɔːr'njet] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzi] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [niːt] [dɪ'zaɪn] .

Lorgnettes	**are**	**very**	**easy**	**indeed**	**,**	**and**	**are**	**a**	**neat**	**design**	**.**
望远镜	是	非常	简单的	的确	,	和	是	一个	整洁的	设计	.

手持式望远镜确实非常简单，而且设计精巧。

[foʊld] [ðə; ði] [ˌsɜːrvi'et] [ɪn] [hæf] ['leŋθweɪz] .

Fold	**the**	**serviette**	**in**	**half**	**lengthways**	**.**
折叠	这	餐巾纸	在	一半	纵向	.

将餐巾纸沿长度方向对折。

[foʊld] [bæk] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ɔːr] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [end] ,

Fold	**back**	**an**	**inch**	**,**	**or**	**an**	**inch**	**and**	**a**	**half**	**,**	**at**	**the**	**double**	**end**	**,**
折叠	后退	一个	英寸	,	或者	一个	英寸	和	一个	一半	,	在	这	双倍的	结尾	,

在对折端向后折叠一英寸或一英寸半，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn] [fɪg] .

and	**bring**	**it**	**to**	**the**	**centre**	**,**	**in**	**the**	**same**	**way**	**observable**	**in**	**fig**	**.**
和	带来	它	到	这	中心	,	在	这	相同的	方式	可观察的	在	如图	.

并将其移至中心，如图所示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何折叠餐巾（图文并茂，(How to Fold Napkins Abundantly Illustrated)

[wʌn] . [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][roʊl][bəuθ]['ɛndz] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

1	.	Turn	it	over	on	the	other	side	and	roll	both	ends	,	one	at	a	time	,
1	.	转动	它	超过	在	这	其他	边	和	卷	两个都	结束	,	一	在	一个	时间	,

1. 将其翻到另一面，然后依次卷起两端。

[tuː; tə][ðə; ði]['sentər] ; ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [pres] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [roʊld] ,

to	the	centre	;	taking	care	to	press	in	with	the	fingers	,	as	it	is	rolled	,
到	这	中心	;	采取	关心	到	按	在	和	这	手指	,	作为	它	是	滚动	,

揉至中心；揉搓时注意用手指按压，

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə][bæg][ʌp] ; [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	tendency	is	to	bag	up	;	so	as	to	keep	it	smooth	outside	,
这	趋势	是	到	包	向上	;	所以	作为	到	保持	它	光滑的	外部	,

这种趋势是会堆积起来，以保持外表光滑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentər][bænd] [taɪt] .

and	the	centre	band	tight	.
和	这	中心	乐队	紧的	.

中间的带子要拉紧。

[stænd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] .

Stand	it	upright	.
站立	它	直立	.

把它竖起来。

[ðə; ði] [lɔːr'njet] [duː][nɑːt][ɪn'kloʊz][ðə; ði] [bred] .

The	Lorgnettes	do	not	inclose	the	bread	.
这	望远镜	做	不是	附寄	这	面包	.

望远镜不会把面包包起来。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .

THE	PYRAMID	.
这	金字塔	.

金字塔。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['næpkɪn][ɪz]['veri] [stɪf] [ænd; ənd][faɪn] , [ɪz] ['iːzəli] [meɪd] .

The	Pyramid	,	provided	the	napkin	is	very	stiff	and	fine	,	is	easily	made	.
这	金字塔	,	假如	这	餐巾	是	非常	僵硬的	和	美好的	,	是	容易地	制成	.

只要餐巾纸足够硬挺、足够薄，就很容易做出金字塔形状。

['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf][wʌn][saɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Double	it	in	half	one	side	within	an	inch	of	the	other	,
双倍的	它	在	一半	一	边	之内	一个	英寸	的	这	其他	,

将两边对折，一边与另一边保持一英寸的距离。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['slendər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

so	that	it	may	be	more	slender	towards	the	point	.
所以	那	它	可能	是	更多的	苗条	向	这	观点	.

这样，它在尖端处可能会更细长。

[foʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['sev(ə)n] [ðə; ði] ['næroʊ] [weɪ] , [laɪk] [fɪg] .

Fold	it	in	seven	the	narrow	way	,	like	fig	.
折叠	它	在	七	这	狭窄的	方式	,	喜欢	如图	.

沿窄边对折七次，就像图一样。

[θriː] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] .

3	,	in	the	shell	.
3	,	在	这	壳	.

3，在壳里。

[pres] [ðiːz] [foʊldz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] ; [ðen] [krɪmp] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [naɪf] ,

Press	these	folds	down	with	an	iron	;	then	crimp	them	across	with	a	paper	knife	,
按	这些	折叠	向下	和	一个	铁	;	然后	压接	他们	穿过	和	一个	纸	刀	,

用熨斗把这些折痕压平；然后用裁纸刀把它们压平。

['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] .

folding	it	in	and	out	the	width	of	the	knife	.
折叠式的	它	在	和	出去	这	宽度	的	这	刀	.

将其向内折叠，折叠宽度与刀身宽度相同。

['læstli] , [dʒɔɪn] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] , [ænd; ənd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bred] .

Lastly	,	join	it	round	like	a	pyramid	,	and	stand	it	upright	over	the	bread	.
最后	,	加入	它	圆形的	喜欢	一个	金字塔	,	和	站立	它	直立	超过	这	面包	.

最后，将它们堆成金字塔形，然后竖立在面包上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [braɪd] , [ɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] ,

For	a	bride	,	or	a	distinguished	guest	,
为了	一个	新娘	,	或者	一个	杰出的	客人	,

对于新娘或尊贵的宾客而言，

['slendər] [riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɔːl] [raʊnd] [ɪn] ['evri] ['krɪmpɪŋ] .

slender	wreaths	of	flowers	may	be	placed	all	round	in	every	crimping	.
苗条	花圈	的	花朵	可能	是	放置	全部	圆形的	在	每一个	卷边	.

可以在每一处褶皱处周围放置纤细的花环。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] .

THE	FLEUR	-	DE	-	LYS	.
这	花朵	-	德语	-	赖氨酸	.

鸢尾花。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['foʊldɪd][wɪð; wɪθ] ['veri] [stɪf] ['dæməsk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] ,

The	Fleur	-	de	-	Lys	should	be	folded	with	very	stiff	damask	,	a	little	damp	,
这	弗勒	-	德	-	赖氨酸	应该	是	折叠	和	非常	僵硬的	绫	,	一个	小的	潮湿	,

[ænd; ənd] [freʃ] ['aiənd] ;

and	fresh	ironed	;
和	新鲜的	熨烫过的	;

百合花纹应该用非常硬挺的锦缎折叠，略微弄湿，并熨烫平整；

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] ['dæməsk] , [wɪ'ðaʊt] [stɑːrtʃ] ,

but	may	be	made	with	a	small	light	damask	,	without	starch	,
但	可能	是	制成	和	一个	小的	光	绫	,	没有	淀粉	,

但也可以采用不含淀粉的小块浅色锦缎制成。

[baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] ,

by	using	a	little	pin	at	the	back	of	the	waist	,
经过	使用	一个	小的	别针	在	这	后退	的	这	腰部	,

用一个小别针固定在腰后，

[mɑːrkt] [siː][tuː; tə][diː][ɪn]['daɪəgræm] ([fɪg] . [faɪv]) .

marked	C	to	D	in	diagram	(	fig	.	5	)	.
标记	C	到	D	在	图表	(	如图	.	5	)	.

如图5所示，标记为C至D。

[rɪtʃ] ['hevi] ['dæməsk][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪz][ɪz]['ɔːlweɪz] ['taɪərsəm] [tuː; tə][foʊld] [wɪ'ðaʊt] [stɑːrtʃ] ,

Rich	heavy	damask	of	a	large	size	is	always	tiresome	to	fold	without	starch	,
富有的	重的	绫	的	一个	大的	尺寸	是	总是	令人厌烦	到	折叠	没有	淀粉	,

厚重的大号锦缎布料，不用淀粉浆的话，折叠起来总是很费劲。

[ɔːl'ðoʊ] ['lʊkɪŋ] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] , [braitə] , [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ɑːn] ['teɪbl] .

although	looking	whiter	,	brighter	,	and	handsomer	on	table	.
虽然	寻找	更白	,	更亮	,	和	更英俊	在	桌子	.

虽然摆在桌上看起来更白、更亮、更漂亮。

[leɪ] [ðə; ði] [ˌsɜːrvi'et] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] : [foʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf] ; [ænd; ənd][ɪn][hæf] [ə'gen] ,

Lay	the	serviette	flat	on	the	table	:	fold	it	in	half	;	and	in	half	again	,
莱	这	餐巾纸	平坦的	在	这	桌子	:	折叠	它	在	一半	;	和	在	一半	再次	,

将餐巾平铺在桌子上：对折；再对折一次。

['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] ; ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sɛlvɪdʒɪz] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

lengthwise	;	keeping	the	selvages	all	to	the	top	.
纵向	;	保持	这	布边	全部	到	这	顶部	.

纵向；保持布边朝上。

[hæv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['næroʊ] [wei] , [ə; eɪ][tuː; tə][biː] ([fɪg] . [wʌn]) .

Halve	it	the	narrow	way	,	A	to	B	(	fig	.	1	)	.
一半	它	这	狭窄的	方式	,	一个	到	B	(	如图	.	1	)	.

沿狭窄的路径，从 A 到 B 将其分成两半（图 1）。

['mɪrli] [meɪk] [ðə; ði] [kriːs] , [ænd; ənd]['oʊpən] [ðɪs] [læst][foʊld] [ə'gen] : [ðʌs] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]

Merely	make	the	crease	,	and	open	this	last	fold	again	:	thus	you	have	the
仅仅	制作	这	褶皱	,	和	打开	这	最后的	折叠	再次	:	因此	你	有	这

['sentər] [mɑːrkt] .

centre	marked	.
中心	标记	.

只需折出折痕，然后再次展开最后一个折痕：这样就标记出了中心点。

[teɪk] [ðə; ði]['ɛndz][iː][ænd; ənd][diː] , [ænd; ənd][foʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['sentər] : [juː; jʊ] [ðʌs]

Take	the	ends	E	and	D	,	and	fold	them	to	the	centre	:	you	thus
拿	这	结束	E	和	D	,	和	折叠	他们	到	这	中心	:	你	因此

[hæv; həv][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] ,

have	an	oblong	,
有	一个	长方形	,

取两端 E 和 D，将它们向中心折叠：这样就形成了一个长方形。

['iːkwəl][tuː; tə] [tuː] [skwer] .
equal **to** **two** **squares** **.**
平等的 到 二 正方形 .

等于两个平方。

[tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrnər][iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][fɪg] .
Turn **down** **the** **corner** **E** **,** **and** **you** **have** **a** **resemblance** **to** **fig** **.**
转动 向下 这 角落 E , 和 你 有 一个 相似 到 如图 .

沿着 E 角向下走，你会看到类似无花果的形状。

[ˌtuː'tuː] . [teɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [diː][ɪn] [ðæt] ['daɪəgræm] ,
2 **.** **Take** **the** **point** **D** **in** **that** **diagram** **,**
2 . 拿 这 观点 D 在 那 图表 ,

2. 取图中的点 D，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][siː] . [teɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [iː][ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][tuː; tə][siː] ,
and **bring** **it** **to** **C** **.** **Take** **the** **point** **E** **and** **turn** **it** **under** **to** **C** **,**
和 带来 它 到 C . 拿 这 观点 E 和 转动 它 在下面 到 C ,

并将其带到 C 点。取 E 点并将其向下移动到 C 点，

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [θriː] .
in **the** **way** **shown** **in** **fig** **.** **3** **.**
在 这 方式 所示 在 如图 . 3 .

如图 3 所示。

[triːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ef][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
Treat **the** **point** **F** **in** **the** **same** **manner** **.**
对待 这 观点 F 在 这 相同的 方式 .

对 F 点采取相同的处理方法。

[ðʌs] [fɪg] .
Thus **fig** **.**
因此 如图 .

因此，图。

[fɔːr][ɪz] [meɪd] .
4 **is** **made** **.**
4 是 制成 .

4号已经制作完成。

['dʌb(ə)l] [fɪg] .
Double **fig** **.**
双倍的 如图 .

双无花果。

[fɔːr][ɪn][hæf] ,
4 **in** **half** **,**
4 在 一半 ,

4 分成两半，

[flæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][biː] . [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgər][æt; ət][siː]
flat **from** **A** **to** **B** **.** **Hold** **it** **tight** **between** **the** **thumb** **and** **finger** **at** **C**
平坦的 从 一个 到 B . 抓住 它 紧的 之间 这 拇指 和 手指 在 C
[ænd; ənd][diː] . [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [æt; ət][ə; eɪ][ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə]
and **D** **.** **Take** **hold** **of** **the** **points** **at** **A** **and** **pull** **them** **out** **to**
和 D . 拿 抓住 的 这 积分 在 一个 和 拉 他们 出去 到
[rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] ,
resemble **the** **petals** **of** **a** **Fleur** **-** **de** **-** **Lys** **,**
类似 这 花瓣 的 一个 弗勒 - 德 - 赖氨酸 ,

从A点到B点将其拉平。用拇指和食指紧紧捏住C点和D点。抓住A点的尖端，将其向外拉，使其看起来像百合花的花瓣。

[laɪk] [fɪg] .
like **fig** **.**
喜欢 如图 .

像无花果。

[faɪv] . [tɜːrn] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnərz] , [iː] [ænd; ənd] [ef] , [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] ,
5 **.** **Turn** **up** **the** **corners** **,** **E** **and** **F** **,** **at** **right** **angles** **to** **stand** **it** **upon** **,**
5 . 转动 向上 这 角落 , E 和 F , 在 正确的 角度 到 站立 它 之上 ,

5. 将角 E 和 F 向上弯曲成直角，使其可以立起来。

['pɪntʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪst] [wel] [ɪn] .
pinching **the** **waist** **well** **in** **.**
捏 这 腰部 出色地 在 .

收紧腰部。

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stænd] [ə'loʊn] , ['æftər] ['biːɪŋ] [pɪntʃt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
If **not** **quite** **stiff** **enough** **to** **stand** **alone** **,** **after** **being** **pinched** **a** **moment** **,**
如果 不是 相当 僵硬的 足够的 到 站立 独自的 , 后 存在 捏 一个 片刻 ,

如果不够坚硬，无法独立站立，被捏一下后，

[pleɪs] [ə; eɪ] [pɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪst] ; [bʌt; bət] [pɪnz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['betər] [ə'vɔɪdɪd] .
place **a** **pin** **at** **the** **back** **of** **the** **waist** **;** **but** **pins** **are** **always** **better** **avoided** **.**
地方 一个 别针 在 这 后退 的 这 腰部 ; 但 别针 是 总是 更好的 避免 .

在腰部后方别上别针；但最好还是避免使用别针。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig **.** **2** **.**
如图 . 2 .

图2。

[fɪg] . [θriː] .
Fig **.** **3** **.**
如图 . 3 .

图3。

[fɪg] . [fɔːr] .
Fig **.** **4** **.**
如图 . 4 .

图4。

[fɪg] . [faɪv] .
Fig **.** **5** **.**
如图 . 5 .

图5。

[ðə; ðɪ] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] , [ɔːr] ['dʌb(ə)l] ['maɪtər] .
THE **ARCHBISHOP'S** **,** **OR** **DOUBLE** **MITRE** **.**
这 大主教的 , 或者 双倍的 主教冠 .

大主教冠冕，或称双冠冕。

[ðə; ðɪ] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] , [ɔːr] ['dʌb(ə)l] ['maɪtər] , [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['foʊldɪd]
The **Archbishop's** **,** **or** **Double** **Mitre** **,** **is** **exceedingly** **pretty** **,** **and** **may** **be** **folded**
这 大主教的 , 或者 双倍的 主教冠 , 是 非常 漂亮的 , 和 可能 是 折叠
[frʌm; frəm] ['eni] [ˌsɜːrvi'et] .
from **any** **serviette** **.**
从 任何 餐巾纸 .

大主教冠冕（或称双冠冕）非常漂亮，可以用任何餐巾纸折叠而成。

[fɜːrst] [foʊld] [ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] [ɪn] [hæf] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
First **fold** **the** **linen** **in** **half** **,** **and** **lay** **it** **flat** **on** **the** **table** **.**
第一的 折叠 这 亚麻布 在 一半 , 和 躺 它 平坦的 在 这 桌子 .

首先将亚麻布对折，然后平铺在桌子上。

[tɜːrn] [daʊn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .

Turn	down	six	inches	from	the	top	.
转动	向下	六	英寸	从	这	顶部	.

从顶部向下弯曲六英寸。

[foʊld] [daʊn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][foʊld] [ðæt]

Fold	down	an	inch	and	a	half	of	this	at	the	edge	,	and	fold	that
折叠	向下	一个	英寸	和	一个	一半	的	这	在	这	边缘	,	和	折叠	那

['oʊvər] [ə'gen] ;

over	again	;
超过	再次	;

将边缘向下折叠一英寸半，然后再折叠一次；

[ðə; ði][foʊldz]

the	folds
这	折叠

褶皱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['fɔːmiŋ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd][bænd][laɪk] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

forming	an	outside	band	like	that	shown	in	fig	.
成型	一个	外部	乐队	喜欢	那	所示	在	如图	.

形成如图所示的外带。

[wʌn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][biː] . [reɪz] [ðə; ði]['ɛndz][ə; eɪ][ænd; ənd][biː][ɪn][ðə; ði][hænd] ,

1	,	from	A	to	B	.	Raise	the	ends	A	and	B	in	the	hand	,
1	,	从	一个	到	B	.	增加	这	结束	一个	和	B	在	这	手	,

1、从A到B。将手中的A端和B端提起，

[ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði] [pɔɪnt] [siː] , [ɪn][fɪg] .

and	form	the	point	C	,	in	fig	.
和	形式	这	观点	C	,	在	如图	.

并形成图中的 C 点。

[ˌtuː'tuː] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [tuː; tə][ˌoʊvər'læp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

2	,	allowing	the	folds	of	the	linen	to	overlap	a	little	.
2	,	允许	这	折叠	的	这	亚麻布	到	重叠	一个	小的	.

2，让亚麻布的褶皱稍微重叠一些。

[smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [flæt] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ɔːr] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ;

Smooth	it	down	flat	,	without	raising	or	moving	it	from	the	table	;
光滑的	它	向下	平坦的	,	没有	提高	或者	移动	它	从	这	桌子	;

将其平整地压平，不要将其抬起或从桌面上移动；

[foʊld][ðə; ði] ['loʊər] [end][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][diː][iː] , [ɪn][fɪg] .

fold	the	lower	end	the	same	,	and	bring	it	up	to	D	E	,	in	fig	.
折叠	这	降低	结尾	这	相同的	,	和	带来	它	向上	到	D	E	,	在	如图	.

将下端折叠成相同的形状，并将其向上折叠到 DE 处，如图所示。

[θriː] . [tɜːrn][ðə; ði][foʊld][diː][iː] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

3	.	Turn	the	fold	D	E	,	down	on	the	right	side	,
3	.	转动	这	折叠	D	E	,	向下	在	这	正确的	边	,

3. 将折叠线 DE 向右侧向下翻折，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][siː] , [ɪn][fɪg] .

and	make	another	point	with	it	like	that	at	C	,	in	fig	.
和	制作	其他	观点	和	它	喜欢	那	在	C	,	在	如图	.

并像图中 C 点那样再指出一点。

[ˌtuːˈtuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][tɑːp] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

2	**,**	**but**	**a**	**little**	**lower**	**,**	**so**	**as**	**to**	**show**	**the**	**top**	**point**	**above**	**it**	**.**
2	,	但	一个	小的	降低	,	所以	作为	到	展示	这	顶部	观点	多于	它	.

2，但稍微低一点，以便显示其上方的顶点。

['læstli] , [foʊld][ʌp][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ef][dʒiː] , [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

Lastly	**,**	**fold**	**up**	**the**	**lower**	**edge**	**F**	**G**	**,**	**about**	**an**	**inch**	**and**	**a**	**half**	**,**
最后	,	折叠	向上	这	降低	边缘	F	G	,	关于	一个	英寸	和	一个	一半	,

最后，将下边缘 FG 向上折叠约一英寸半。

[tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪtər] .

to	**form**	**the**	**band**	**of**	**the**	**Mitre**	**.**
到	形式	这	乐队	的	这	主教冠	.

组成主教冠的带子。

[brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ef][ænd; ənd][dʒiː] , [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,

Bring	**the**	**two**	**ends**	**F**	**and**	**G**	**,**	**round**	**to**	**the**	**back**	**,**
带来	这	二	结束	F	和	G	,	圆形的	到	这	后退	,

将两端 F 和 G 绕到后面，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd][ɪn'sɜːrt][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	**make**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**cap**	**,**	**and**	**insert**	**one**	**in**	**the**	**other**	**.**
到	制作	这	形状	的	一个	帽	,	和	插入	一	在	这	其他	.

将一个做成帽子的形状，然后将一个插入另一个。

[ɪf] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , [fɪt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪnər] [roʊl] .

If	**large**	**enough**	**,**	**fit**	**it**	**over**	**the**	**dinner**	**roll**	**.**
如果	大的	足够的	,	合身	它	超过	这	晚餐	卷	.

如果够大，可以把它套在餐包上。

[ɪf] [nɑːt] , [set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði][roʊl] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

If	**not**	**,**	**set**	**it**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**place**	**the**	**roll**	**upright**	**in**	**the**	**hollow**	**.**
如果	不是	,	放	它	在	这	桌子	,	和	地方	这	卷	直立	在	这	空洞的	.

如果不行，就把它放在桌子上，把卷筒竖直放在凹槽里。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði] [gest] .

The	**front**	**should**	**face**	**the**	**guest**	**.**
这	正面	应该	脸	这	客人	.

正面应该朝向客人。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	**.**	**1**	**.**
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	**.**	**3**	**.**
如图	.	3	.

图3。

[ðə; ði] [bred] ['bæskɪt] .

THE	**BREAD**	**BASKET**	**.**
这	面包	篮子	.

面包篮。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	**.**	**1**	**.**
如图	.	1	.

图1。

[foʊld][ðə; ði] [ˌsɜːrviˈet] [fɔːr] [taɪmz] [ˈleŋθweɪz] .

Fold	the	serviette	four	times	lengthways	.
折叠	这	餐巾纸	四	时代	纵向	.

将餐巾纸沿长度方向折叠四次。

[tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][fɪg] . [wʌn] .

Turn	down	the	corners	in	the	way	observed	in	fig	.	1	.
转动	向下	这	角落	在	这	方式	观察到	在	如图	.	1	.

按照图 1 所示的方式向下弯曲拐角。

[meɪk] [ðə; ði] [θriː] [ˈstændɪŋ] [foʊldz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsentər] , [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][wʌn][tuː; tə]

Make	the	three	standing	folds	across	the	centre	,	the	middle	one	to
制作	这	三	常设	折叠	穿过	这	中心	,	这	中间	一	到

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

project	,
项目	,

将三层布料沿中心线折叠，中间那层向外突出。

[siː][ænd; ənd][diː][tuː; tə][bend] ['ɪnwərdz] .

C	and	D	to	bend	inwards	.
C	和	D	到	弯曲	向内	.

C 和 D 向内弯曲。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [hɪl] [ɔːr] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

This	makes	a	hill	or	ridge	in	the	centre	.
这	制作	一个	爬坡道或者		岭	在	这	中心	.

这会在中心形成一座小山或山脊。

[foʊld] [bæk] [iːtʃ] ['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪnz][ef][ænd; ənd][siː] . [naʊ] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪ'rekt] [laɪk][fɪg]

Fold	back	each	corner	at	the	dotted	lines	F	and	C	.	Now	hold	it	erect	like	fig
折叠	后退	每个	角落	在	这	虚线	线条	F	和	C	.	现在	抓住	它	直立	喜欢	如图

.

:

.

沿虚线 F 和 C 将每个角向后折叠。现在像图中那样将其竖直放置。

[ˌtuːˈtuː] . [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][flæt][laɪn] .

2	.	Pinch	it	up	together	in	a	flat	line	.
2	.	捏	它	向上	一起	在	一个	平坦的	线	.

2. 将其捏成一条直线。

[meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [biː][ɪn][ə; eɪ] .

Make	a	circle	of	it	by	bringing	the	ends	together	and	inserting	B	in	A	.
制作	一个	圆圈	的	它	经过	带来	这	结束	一起	和	插入	B	在	一个	.

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [bred] .

Place	it	round	the	bread	.
地方	它	圆形的	这	面包	.

将两端合拢，把 B 插入 A 中，做成一个圆圈。然后把它放在面包周围。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] ['flaʊər] ['bæskɪt] .

THE	FLOWER	BASKET	.
这	花	篮子	.

花篮。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	**.**	**1**	**.**
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	**.**	**3**	**.**
如图	.	3	.

图3。

[teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [skwer] [ʌv; əv]['dæməsk] , [ænd; ənd][foʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪgˈzæktli][ɪn][hæf] .

Take	**a**	**very**	**stiff**	**square**	**of**	**damask**	**,**	**and**	**fold**	**it**	**exactly**	**in**	**half**	**.**
拿	一个	非常	僵硬的	正方形	的	绫	,	和	折叠	它	确切地	在	一半	.

取一块非常硬挺的正方形锦缎，将其对折。

['oʊpən][ænd; ənd][foʊld][ɪn][hæf][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [wei] .

Open	**and**	**fold**	**in**	**half**	**the**	**reverse**	**way**	**.**
打开	和	折叠	在	一半	这	撤销	方式	.

展开后，再沿相反方向对折。

[ðə; ði]['sentər][ɪz] [naʊ] [æsəˈteind] .

The	**centre**	**is**	**now**	**ascertained**	**.**
这	中心	是	现在	已确定	.

中心位置现已确定。

[foʊld][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz] ['veri] [ɪgˈzæktli][tuː; tə][ðə; ði]['sentər] .

Fold	**all**	**the**	**corners**	**very**	**exactly**	**to**	**the**	**centre**	**.**
折叠	全部	这	角落	非常	确切地	到	这	中心	.

将所有角精确地向中心折叠。

['aɪərn][ðem; ðəm] [daʊn] ; [tɜːrn]['oʊvər] , [ænd; ənd] [əˈgen] [tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnərz][tuː; tə][ðə; ði]['sentər] .

Iron	**them**	**down**	**;**	**turn**	**over**	**,**	**and**	**again**	**turn**	**the**	**corners**	**to**	**the**	**centre**	**.**
铁	他们	向下	;	转动	超过	,	和	再次	转动	这	角落	到	这	中心	.

熨平；翻过来，再将角向中心折叠。

[tɜːrn][ðə; ði] [ˌsɜːrviˈet] ['oʊvər] [əˈgen] [ænd; ənd] [teɪk] [iːtʃ] ['kɔːrnər][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] ,

Turn	**the**	**serviette**	**over**	**again**	**and**	**take**	**each**	**corner**	**from**	**the**	**centre**	**,**
转动	这	餐巾纸	超过	再次	和	拿	每个	角落	从	这	中心	,

将餐巾翻过来，从中心开始依次取下每个角。

[ænd; ənd][foʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][hæf] .

and	**fold**	**it**	**back**	**at**	**the**	**half**	**.**
和	折叠	它	后退	在	这	一半	.

然后对折。

[ðen] [kriːs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][biː] ([fɪg] .

Then	**crease**	**it**	**from**	**A**	**to**	**B**	**(**	**fig**	**.**
然后	褶皱	它	从	一个	到	B	(	如图	.

然后从 A 到 B 折叠（图 1）。

[wʌn]) , ['oʊpən][ðə; ði] [kriːs] ,

1	**)**	**,**	**open**	**the**	**crease**	**,**
1	)	,	打开	这	褶皱	,

1）展开折痕，

[ænd; ənd][foʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [frʌm; frəm][siː][tuː; tə][diː] . [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [brɪŋ]

and	fold	it	again	from	C	to	D	.	Take	it	in	the	hand	and	bring
和	折叠	它	再次	从	C	到	D	.	拿	它	在	这	手	和	带来

[ðə; ði] [kriːs] [ə; eɪ][tuː; tə][siː] ,

the	crease	A	to	C	,
这	褶皱	一个	到	C	,

然后从C点到D点再次折叠。用手拿起，将折痕A点折向C点。

[ænd; ənd][siː][tuː; tə][biː] , [ænd; ənd][soʊ][ɔːl] [raʊnd] .

and	C	to	B	,	and	so	all	round	.
和	C	到	B	,	和	所以	全部	圆形的	.

从 C 到 B，以此类推。

[ðɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][stænd] .

This	will	enable	you	to	make	it	stand	.
这	将要	使能够	你	到	制作	它	站立	.

这将使它能够站立起来。

[hoʊld][ðə; ði]['eɪpeks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][wʌn][hænd][ænd; ənd] [skwer] [aʊt][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz]

Hold	the	apex	between	the	fingers	of	one	hand	and	square	out	the	four	sides
抓住	这	顶点	之间	这	手指	的	一	手	和	正方形	出去	这	四	侧面

.

:

.

用一只手的五指捏住顶点，将四边修成方形。

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)l][fɪg] .

This	makes	it	resemble	fig	.
这	制作	它	类似	如图	.

这使它看起来像无花果。

[ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [kəm'pliːts] [ˌaɪ 'tiː] .

2	,	and	completes	it	.
2	,	和	完成	它	.

2，并完成它。

[ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] .

A	few	flowers	should	be	arranged	in	the	compartments	.
一个	很少	花朵	应该	是	安排	在	这	隔间	.

在每个隔间里放几朵花。

[fɔːr; fər][və'raɪəti][ðə; ði]['kɔːrnərz] [meɪ] [biː; bi] [left] ['ʌpraɪt] , [laɪk] [fɪg] . [θriː] .

For	variety	the	corners	may	be	left	upright	,	like	fig	.	3	.
为了	种类	这	角落	可能	是	左边	直立	,	喜欢	如图	.	3	.

为了增加多样性，可以将角保持竖直状态，如图 3 所示。

[baɪ] [ri'vəːsiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

By	reversing	it	,	as	shown	in	fig	.
经过	逆转	它	,	作为	所示	在	如图	.

如图所示，将其反转。

[fɔːr] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [əb'teɪnd] .

4	,	a	different	design	is	obtained	.
4	,	一个	不同的	设计	是	获得	.

4，得到不同的设计。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] .
THE **IMPERIAL** **CROWN** **.**
这 帝国 王冠 .

帝国皇冠。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
Fig **.** **2** **.**
如图 . 2 .

图2。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] [rɪ'kwaɪrz] ['veri] [stɪf] ['dæməsk] — [æn; ən][ɪg'zækt] [skwer] [ɪz][best] , — [ænd; ənd]
The **Imperial** **Crown** **requires** **very** **stiff** **damask** **—** **an** **exact** **square** **is** **best** **,** **—** **and**
这 帝国 王冠 需要 非常 僵硬的 绫 — 一个 精确的 正方形 是 最好的 , — 和
['iːðər] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ˌsɜːrvi'et] ,
either **a** **very** **small** **serviette** **,**
任何一个 一个 非常 小的 餐巾纸 ,

制作帝国皇冠需要非常挺括的锦缎——最好是标准的正方形——以及一块非常小的餐巾，

[ɔːr][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn]['foʊldɪd][ɪn] [fɔːr] , [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɪts][saɪz] .
or **a** **very** **large** **one** **folded** **in** **four** **,** **to** **reduce** **it** **to** **a** **quarter** **its** **size** **.**
或者 一个 非常 大的 一 折叠 在 四 , 到 减少 它 到 一个 四分之一 它是 尺寸 .

或者将一个很大的纸对折四次，使其缩小到原来的四分之一大小。

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] : [foʊld][ðə; ði][end] , [ə; eɪ] , [biː] ,
Lay **it** **flat** **on** **the** **table** **:** **fold** **the** **end** **,** **A** **,** **B** **,**
莱 它 平坦的 在 这 桌子 : 折叠 这 结尾 , 一个 , B ,

将其平放在桌子上：折叠末端 A、B，

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn][ɪn][ðə; ði]['sentər] , [siː][diː] . [duː][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
over **to** **the** **dotted** **line** **in** **the** **centre** **,** **C** **D** **.** **Do** **the** **same** **the** **other** **side** **,**
超过 到 这 虚线 线 在 这 中心 , C D . 做 这 相同的 这 其他 边 ,

移到中间的虚线处，C D。另一侧也做同样的操作。

['brɪŋɪŋ] [iː][ef][tuː; tə][siː][diː] . [ðen] [pleɪs] [ðə; ði][end] , [ə; eɪ][biː] , [ɪn] [θriː] [foʊldz] ,
bringing **E** **F** **to** **C** **D** **.** **Then** **place** **the** **end** **,** **A** **B** **,** **in** **three** **folds** **,**
带来 E F 到 C D . 然后 地方 这 结尾 , 一个 B , 在 三 折叠 ,

将EF移至CD处。然后将末端AB折叠三次。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fæn] , [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['dæməsk] , [ænd; ənd] [kriːs] [ðem; ðəm]
as **for** **a** **fan** **,** **the** **whole** **length** **of** **the** **damask** **,** **and** **crease** **them**
作为 为了 一个 扇子 , 这 所有的 长度 的 这 绫 , 和 褶皱 他们
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

至于扇子，将整张锦缎的长度折叠起来，并压平褶皱。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][foʊldz][ɪg'zæktli][juːz][ðə; ði] [piːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][biː] , [ænd; ənd]
making **the** **folds** **exactly** **use** **the** **piece** **between** **A** **B** **,** **and**
制作 这 折叠 确切地 使用 这 片 之间 一个 B , 和

折叠时要精确地使用AB之间的部分，并且

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[foʊld][æt; ət][dʒiː] , [eɪtʃ] .
fold at g , h .
折叠 在 克 , h .

在 g、h 处折叠。

[ðen] [foʊld][ðə; ði][end] , [iː][ef] , [tuː; tə] [mætʃ] .
Then fold the end , E F , to match .
然后 折叠 这 结尾 , E F , 到 匹配 .

然后折叠末端 EF，使其对齐。

[ðen] [brɪŋ] [ðə; ði]['foʊldɪd]['ɛndz] , [ə; eɪ][biː] , [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] , [dʒeɪ] ,
Then bring the folded ends , A B , to the centre , j ,
然后 带来 这 折叠 结束 , 一个 B , 到 这 中心 , j ,

然后将折叠的两端 AB 拉到中心 j 处，

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['foʊldɪd][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [wer] [ðeɪ] [miːt] .
crossing the folded part of one over the other where they meet .
过境 这 折叠 部分 的 一 超过 这 其他 在哪里 他们 见面 .

将其中一片折叠的部分交叉到另一片折叠的部分之上。

[ðə; ði] [ˌsɜːrvi'et] [wɪl] [naʊ] [lʊk] [laɪk][fɪg] .
The serviette will now look like fig .
这 餐巾纸 将要 现在 看 喜欢 如图 .

餐巾纸现在看起来像无花果。

[ˌtuː'tuː] . [tɜːrn][ðə; ði][foʊld] , [iː][ef] , [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][foʊld] [daʊn] .
2 . Turn the fold , E F , to the back and fold down .
2 . 转动 这 折叠 , E F , 到 这 后退 和 折叠 向下 .

2. 将折叠线 EF 翻到背面，然后向下折叠。

[nekst] [brɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][iː] , [baɪ][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn][keɪ][dʒeɪ] , [kəm'pliːtli] [ə'krɔːs] , [laɪk][fɪg] .
Next bring the corner E , by the dotted line K J , completely across , like fig .
下一个 带来 这 角落 E , 经过 这 虚线 线 K J , 完全地 穿过 , 喜欢 如图 .

接下来，将角 E 沿虚线 KJ 完全拉过，如图所示。

[θriː] ; [ðə; ði][end][en][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end]
3 ; the end N is to be level with the end
3 ; 这 结尾 N 是 到 是 等级 和 这 结尾

3；末端 N 应与末端齐平

[iː] . [ðə; ði][end]
E . The end
E . 这 结尾

E. 结束

[en][ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] [mætʃ] ,
N is then to be crossed over to match ,
N 是 然后 到 是 交叉 超过 到 匹配 ,

然后N将被交叉匹配，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and the end of the band inserted in the folds of the other ,
和 这 结尾 的 这 乐队 插入 在 这 折叠 的 这 其他 ,

将带子的末端插入另一侧的褶皱中，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hoʊld]['fɜːrmli] [tə'geðər] .
so as to hold firmly together .
所以 作为 到 抓住 牢牢 一起 .

以便牢固地结合在一起。

[pʊt][ðə; ði][hænd][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

Put	**the**	**hand**	**inside**	**and**	**shape**	**it**	**.**
放	这	手	里面	和	形状	它	.

把手伸进去，捏成想要的形状。

[wen] [set]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪnər] [roʊl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][fɜːrm] .

When	**set**	**over**	**the**	**dinner**	**roll**	**it**	**will**	**stand**	**firm**	**.**
什么时候	放	超过	这	晚餐	卷	它	将要	站立	公司	.

放在餐包上后，它会稳稳地立住。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd][roʊl] .

It	**should**	**be**	**a**	**full**	**-**	**sized**	**roll**	**.**
它	应该	是	一个	满的	-	尺寸	卷	.

应该是一整卷。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt][ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði] [gest] .

The	**front**	**of**	**the**	**hat**	**should**	**face**	**the**	**guest**	**.**
这	正面	的	这	帽子	应该	脸	这	客人	.

帽子的正面应该朝向客人。

[ɪf] [ðə; ði] [kɑːrt] [diː]['menjuː][ɪz][nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

If	**the**	**carte**	**de**	**menu**	**is**	**not**	**too**	**large**	**,**
如果	这	卡片	德	菜单	是	不是	也	大的	,

如果菜单上的菜品不太多，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pleɪtɪd; 'plætɪd][foʊld][æt; ət][en] , [bɪ'fɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz]['oʊvər]

it	**may**	**be**	**placed**	**in**	**the**	**plaited**	**fold**	**at**	**N**	**,**	**before**	**crossing**	**the**	**ends**	**over**
它	可能	是	放置	在	这	编织	折叠	在	N	,	前	过境	这	结束	超过

.

:

.

可以在将两端交叉之前，将其放置在 N 处的编织褶皱中。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	**.**	**3**	**.**
如图	.	3	.

图3。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	**.**	**4**	**.**
如图	.	4	.

图4。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [hɔːrn] [ʌv; əv] ['plenti] .

THE	**DOUBLE**	**HORN**	**OF**	**PLENTY**	**.**
这	双倍的	喇叭	的	很多	.

丰饶的双角。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [stɪf] [ˌsɜːrvi'et] , [dæmp][ænd; ənd] [freʃ] ['aiənd] .

This	**requires**	**a**	**stiff**	**serviette**	**,**	**damp**	**and**	**fresh**	**ironed**	**.**
这	需要	一个	僵硬的	餐巾纸	,	潮湿	和	新鲜的	熨烫过的	.

这需要一块挺括的餐巾，保持湿润并熨烫干净。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪmp][wʌn] ,

It	**may**	**,**	**however**	**,**	**be**	**made**	**from**	**a**	**limp**	**one**	**,**
它	可能	,	然而	,	是	制成	从	一个	跛行	一	,

然而，它也可能是由一个软弱无力的人制成的。

[ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪn][ɪz][ɪn'səːtid][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] , ['æftər][ðə; ði][læst][foʊld] .

if	**a**	**small**	**pin**	**is**	**inserted**	**at**	**each**	**side**	**,**	**after**	**the**	**last**	**fold**	**.**
如果	一个	小的	别针	是	插入	在	每个	边	,	后	这	最后的	折叠	.

如果在最后一次折叠后，在两侧各插入一个小别针。

[leɪ] [ðə; ði] [ˌsɜːrvi'et] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [foʊld][ɪn] [fɔːr] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] , ['kiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

Lay	the	serviette	flat	on	the	table	;	fold	in	four	lengthwise	,	keeping	all	the
莱	这	餐巾纸	平坦的	在	这	桌子	;	折叠	在	四	纵向	,	保持	全部	这

['sɛlvɪdʒɪz] [wʌn] [weɪ] .

selvages	one	way	.
布边	一	方式	.

将餐巾平铺在桌子上；沿长度方向对折四次，保持所有布边朝向同一方向。

[tɜːrn][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

Turn	the	two	ends	to	meet	in	the	centre	.
转动	这	二	结束	到	见面	在	这	中心	.

将两端旋转至中心相接。

[tɜːrn] [ðæt] ['oʊvər] , [ænd; ənd][tɜːrn] [daʊn] [tuː] ['kɔːrnərz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['selvɪdʒ] [edʒ] ,

Turn	that	over	,	and	turn	down	two	corners	not	at	the	selvage	edge	,
转动	那	超过	,	和	转动	向下	二	角落	不是	在	这	布边	边缘	,

将布料翻过来，然后将两个角向下折叠，但不要折叠到布边处。

[æt; ət][ðə; ði][laɪnz][ə; eɪ][tuː; tə][biː] ,

at	the	lines	A	to	B	,
在	这	线条	一个	到	B	,

在 A 线到 B 线之间，

[ænd; ənd][siː][tuː; tə][diː] . [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l][fɪg] .

and	C	to	D	.	Turn	it	over	and	it	will	resemble	fig	.
和	C	到	D	.	转动	它	超过	和	它	将要	类似	如图	.

以及 C 到 D。翻过来，它就类似于图。

[wʌn] . [teɪk] [ðə; ði][end][siː] , [ænd; ənd][roʊl][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][diː] ([siː] [fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .

1	.	Take	the	end	C	,	and	roll	it	over	to	D	(	see	fig	.	2	)	.
1	.	拿	这	结尾	C	,	和	卷	它	超过	到	D	(	看	如图	.	2	)	.

1. 取末端 C，将其滚动到 D（见图 2）。

[brɪŋ] [ə; eɪ][tuː; tə][biː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

Bring	A	to	B	in	the	same	manner	,	and	complete	the	design	.
带来	一个	到	B	在	这	相同的	方式	,	和	完全的	这	设计	.

以同样的方式将 A 点移动到 B 点，完成设计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] ['pɑːrti] ,

It	is	most	suitable	for	a	Christmas	dinner	party	,
它	是	最多	合适的	为了	一个	圣诞节	晚餐	派对	,

它最适合圣诞晚宴。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] [ɔːr] ['eni] [braɪt] ['flaʊərz] ;

when	it	may	be	filled	with	holly	or	any	bright	flowers	;
什么时候	它	可能	是	已填	和	冬青	或者	任何	明亮的	花朵	;

里面可以种满冬青或其他鲜艳的花朵；

[ɔːr][wʌn] [speɪs] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪps] ,

or	one	space	may	be	filled	with	holly	and	the	other	with	grapes	,
或者	一	空间	可能	是	已填	和	冬青	和	这	其他	和	葡萄	,

或者，一处可以种上冬青，另一处可以种上葡萄。

['ɑːməndz] , ['reɪzɪnz] , & [siː] . , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['plenti] ([siː] [fɪg] . [θriː]) .

almonds	,	raisins	,	&	c	.	,	to	represent	plenty	(	see	fig	.	3	)	.
杏仁	,	葡萄干	,	&	c	.	,	到	代表	很多	(	看	如图	.	3	)	.

杏仁、葡萄干等，代表富足（见图 3）。

[pɪntʃ] [ðə; ði][hɔːrnz] [daʊn] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [prɪ'zɜːrv]

Pinch	**the**	**horns**	**down**	**and**	**hold**	**them**	**a**	**minute**	**,**	**to**	**make**	**them**	**preserve**
捏	这	角	向下	和	抓住	他们	一个	分钟	,	到	制作	他们	保存

[ðer; ðər] [ʃeɪp] .

their	**shape**	**.**
他们的	形状	.

捏住角并保持一分钟，使其保持形状。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	**.**	**1**	**.**
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	**.**	**3**	**.**
如图	.	3	.

图3。

[ðə; ði] [kə'lɑːn] [diː] [triː'oʊmf] .

THE	**COLONNE**	**DE**	**TRIOMPHE**	**.**
这	柱	德语	胜利	.

凯旋柱。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	**.**	**1**	**.**
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	**.**	**3**	**.**
如图	.	3	.

图3。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	**.**	**4**	**.**
如图	.	4	.

图4。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	**.**	**5**	**.**
如图	.	5	.

图5。

[ðɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][foʊld] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]['dæməsk] .

This	**is**	**difficult**	**to**	**fold**	**,**	**although**	**it**	**may**	**be**	**done**	**with**	**a**	**soft**	**damask**	**.**
这	是	难的	到	折叠	,	虽然	它	可能	是	完毕	和	一个	柔软的	绫	.

这种布料很难折叠，不过用柔软的锦缎或许可以做到。

[stɑːrtʃ] [ɪz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

Starch	**is**	**,**	**however**	**,**	**an**	**improvement**	**.**
淀粉	是	,	然而	,	一个	改进	.

然而，淀粉是一种改进。

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [sək'ses] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ɑ:n] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['laɪtli] .

The	secret	of	success	depends	entirely	on	rolling	it	very	lightly	.
这	秘密	的	成功	取决于	完全	在	滚动	它	非常	轻轻	.

成功的秘诀完全在于轻轻地滚动它。

[leɪ] [ðə; ði] [ˌsɜ:rvi'et] [flæt][ɑ:n][ðə; ði]

Lay	the	serviette	flat	on	the
莱	这	餐巾纸	平坦的	在	这

将餐巾平铺在.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

桌子。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][tu:; tə][bi:] ([fɪg] . [wʌn]) , [foʊld] [daʊn] [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

From	A	to	B	(	fig	.	1	)	,	fold	down	about	six	inches	,	if	it	is	a	large
从	一个	到	B	(	如图	.	1	)	,	折叠	向下	关于	六	英寸	,	如果	它	是	一个	大的

[ˌsɜ:rvi'et] .

serviette	.
餐巾纸	.

从 A 到 B（图 1），如果是一张大餐巾纸，向下折叠约六英寸。

['æftər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði][foʊld][wʌns] , [baɪ] ['refrəns] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

After	trying	the	fold	once	,	by	reference	the	illustration	,
后	尝试	这	折叠	一次	,	经过	参考	这	插图	,

参照图示尝试折叠一次后，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪf] [ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ɪz] ['prɑ:pərli] [kept] .

it	will	be	seen	if	the	proportion	is	properly	kept	.
它	将要	是	已见	如果	这	部分	是	适当地	保留	.

将会观察这一比例是否得到适当保持。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst]['foʊldɪd] [ɑ:r'selvz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] , [stændz] [ˌfɪf'ti:n]

The	one	which	we	have	just	folded	ourselves	,	as	a	model	,	stands	fifteen
这	一	哪个	我们	有	只是	折叠	我们自己	,	作为	一个	模型	,	站立	十五

[ɪntʃɪz] [haɪ] ,

inches	high	,
英寸	高的	,

我们刚才自己折叠的这个模型，高十五英寸。

[ɪ'lev(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][fɜ:rm] ,

eleven	for	the	shaft	of	the	column	,	and	it	is	very	erect	and	firm	,
十一	为了	这	轴	的	这	柱子	,	和	它	是	非常	直立	和	公司	,

柱身有十一根柱子，而且非常挺拔坚固。

[ɔ:l'ðoʊ] [meɪd] [ʌv; əv][lɪmp]['dæməsk] .

although	made	of	limp	damask	.
虽然	制成	的	跛行	绫	.

虽然是用柔软的锦缎制成的。

[foʊld][ðə; ði]['dæməsk][ɪn][hæf][frʌm; frəm][si:][tu:; tə][di:] ([fɪg] . [wʌn]) ,

Fold	the	damask	in	half	from	C	to	D	(	fig	.	1	)	,
折叠	这	绫	在	一半	从	C	到	D	(	如图	.	1	)	,

将锦缎从 C 点到 D 点对折（图 1），

[tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði][hæf] .

to	ascertain	the	half	.
到	探明	这	一半	.

确定一半。

[ɪn][ðə; ði][left][hænd][nɪp][ʌp][ðə; ði]['kɔːrnər][iː] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ;

In	the	left	hand	nip	up	the	corner	E	,	as	shown	in	the	illustration	;
在	这	左边	手	掐	向上	这	角落	E	,	作为	所示	在	这	插图	;

左手向上捏住角 E，如图所示；

[ðə; ði]['sentər][siː][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnər][dʒiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [laɪk][fɪg] .

the	centre	C	and	the	corner	G	in	the	same	way	,	like	fig	.
这	中心	C	和	这	角落	G	在	这	相同的	方式	,	喜欢	如图	.

中心 C 和角 G 以同样的方式连接，如图所示。

[ˌtuːˈtuː] , ['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['lɒːrəl] [liːvz] .

2	,	shaping	them	into	laurel	leaves	.
2	,	成型	他们	进入	月桂树	树叶	.

2，将它们修整成月桂叶的形状。

[ðen] [pliːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌsɜːrviˈet] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][tɑːp] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hænd] ,

Then	pleat	down	the	serviette	,	holding	the	top	still	in	the	hand	,
然后	褶裥	向下	这	餐巾纸	,	保持	这	顶部	仍然	在	这	手	,

然后一边用手固定住餐巾上端，一边将餐巾向下折叠打褶。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][fɪg] . [θriː] .

in	the	way	described	in	fig	.	3	.
在	这	方式	描述	在	如图	.	3	.

按照图 3 中描述的方式。

[nekst] [teɪk] [ðə; ði][end][eɪtʃ] ([fɪg] .

Next	take	the	end	H	(	fig	.
下一个	拿	这	结尾	H	(	如图	.

接下来取末端 H（图。

[ˌtuːˈtuː]) , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][left][hænd]['loʊər]['kɔːrnər] ,

2	)	,	that	is	,	the	left	hand	lower	corner	,
2	)	,	那	是	,	这	左边	手	降低	角落	,

2）即左下角，

[ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌsɜːrviˈet] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

and	pass	it	completely	round	the	serviette	to	the	right	,
和	经过	它	完全地	圆形的	这	餐巾纸	到	这	正确的	,

然后沿着餐巾向右完整地传递一遍，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['selvɪdʒ] [taɪt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][tuː; tə][biː][ɪn][fɪg] .

bringing	the	selvage	tight	around	A	to	B	in	fig	.
带来	这	布边	紧的	大约	一个	到	B	在	如图	.

如图所示，将布边紧紧地绕在 A 到 B 之间。

[θriː] . [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [nek] [æt; ət][iː] [grɑːspt] [ɪn][ðə; ði][hænd] ,

3	.	Lay	it	on	the	table	,	holding	the	neck	at	E	grasped	in	the	hand	,
3	.	莱	它	在	这	桌子	,	保持	这	脖子	在	E	抓住	在	这	手	,

3. 将其放在桌子上，用手抓住颈部 E 点，

[æt; ət][fɜːrst] ; [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [taɪt] [ðə; ði][foʊldz][frʌm; frəm][siː][tuː; tə][diː] (

at	first	;	and	tucking	down	and	keeping	tight	the	folds	from	C	to	D	(
在	第一的	;	和	塞进	向下	和	保持	紧的	这	折叠	从	C	到	D	(

[fɪg] .

fig	.
如图	.

首先；然后向下折叠并保持从 C 到 D 的褶皱紧绷（图）。

[fɔːr]) , [waɪlst] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][end][iː][tuː; tə][ef] , [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

4	)	,	whilst	rolling	over	the	end	E	to	F	,	as	tightly	as	possible	,
4	)	,	而	滚动	超过	这	结尾	E	到	F	,	作为	紧紧	作为	可能的	,

4）同时尽可能紧密地从末端 E 滚动到 F，

[ʌm'brelə] [waɪz] ; ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][juː; jʊ][roʊl][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrm]

umbrella	wise	;	pressing	it	on	the	table	as	you	roll	it	up	,	to	keep	it	firm
伞	明智的	;	紧迫	它	在	这	桌子	作为	你	卷	它	向上	,	到	保持	它	公司

.

:

.

就雨伞而言，卷起雨伞时要将其压在桌子上，以保持其形状。

['fæsn] [ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪn] .

Fasten	the	end	with	a	little	pin	.
系	这	结尾	和	一个	小的	别针	.

用别针固定末端。

[ðen] ['fɜːrmli] [tʌk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːd] ['kɔːrnərz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

Then	firmly	tuck	in	the	odd	corners	at	the	base	,
然后	牢牢	塞进	在	这	奇怪的	角落	在	这	根据	,

然后将底部的边角牢牢塞进去。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɔːr][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɪn] .

in	the	way	half	a	pound	of	sugar	or	an	ounce	of	almonds	are	turned	in	.
在	这	方式	一半	一个	磅	的	糖	或者	一个	盎司	的	杏仁	是	转向	在	.

就像投入半磅糖或一盎司杏仁一样。

[twaɪn] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Twine	a	wreath	of	flowers	around	it	.
缠绕	一个	花圈	的	花朵	大约	它	.

用花环把它缠绕起来。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [riθs] [ʌv; əv] [smɔːl] ['roʊziz][ɔːr] ['hɑːli] , [soʊld][æt; ət][ðə; ði]['grəusəz] - , [ɑːr; ər] ['prɪti]

The	artificial	wreaths	of	small	roses	or	holly	,	sold	at	the	grocers	'	,	are	pretty
这	人造的	花圈	的	小的	玫瑰	或者	冬青	,	卖	在	这	杂货商	-	,	是	漂亮的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

杂货店出售的人造小玫瑰或冬青花环，用来做这个装饰很漂亮。

[set] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪt][fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] .

Set	it	upright	,	and	with	a	little	manipulation	it	will	sit	firm	in	the	plate	.
放	它	直立	,	和	和	一个	小的	操纵	它	将要	坐	公司	在	这	盘子	.

把它竖起来，稍加调整就能稳稳地放在盘子里。

[ðə; ði] ['tuːlɪp] .

THE	TULIP	.
这	郁金香	.

郁金香。

[ðə; ði]['tuːlɪp] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [mə'tɪriəl] .

The	Tulip	requires	a	very	stiff	material	.
这	郁金香	需要	一个	非常	僵硬的	材料	.

郁金香需要非常坚硬的材料。

[ðə; ði][foʊldz][ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [rɪ'kwaɪrz] ['naɪsəti][ʌv; əv] ['fɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] ['preʃər]

The	folds	are	very	simple	,	but	requires	nicety	of	fingering	and	pressure
这	折叠	是	非常	简单的	,	但	需要	友善	的	指法	和	压力

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn] .

with	a	hot	iron	.
和	一个	热的	铁	.

折叠方法很简单，但需要用热熨斗进行精细的指法和压力控制。

[brɪŋ]
Bring
带来

带来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][tuː; tə][ðə; ði]['sentər] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] .
all the corners to the centre , as for the Crown .
全部 这 角落 到 这 中心 , 作为 为了 这 王冠 .

所有角都汇聚到中心，就像皇冠一样。

[brɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnərz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ɪn][ɔːl] [faɪv] [taɪmz] .
Bring the corners down to the centre again and again ; in all five times .
带来 这 角落 向下 到 这 中心 再次 和 再次 ; 在 全部 五 时代 .

将四个角反复拉回中心；总共拉五次。

[pres] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
Press it well .
按 它 出色地 .

用力按压。

['fɪnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌsɜːviːˈets] [tuː; tə][biː; bi]['foʊldɪd][soʊ][fɑːr] ,
Finish all the serviettes to be folded so far ,
结束 全部 这 餐巾纸 到 是 折叠 所以 远的 ,

把目前为止需要折叠的所有餐巾纸都折叠好。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriːkəˈmens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][wʌn][baɪ][wʌn]
and then recommence with the first by turning down all the corners one by one
和 然后 重新开始 和 这 第一的 经过 转弯 向下 全部 这 角落 一 经过 一
,
,
,

然后从头开始，逐个转弯。

[tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['tuːlɪp] [petlz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [daʊn] [ɪn] [lɔːŋ] [pɔɪnts] , [laɪk][ə; eɪ] ['dɔgz] [ɪrz] .
to form the Tulip petals , which should hang down in long points , like a dog's ears .
到 形式 这 郁金香 花瓣 , 哪个 应该 悬挂 向下 在 长的 积分 , 喜欢 一个 狗的 耳朵 .

形成郁金香花瓣，花瓣应该像狗耳朵一样长长的尖角向下垂着。

[pleɪs] [ðə; ði]['tuːlɪp][ɑːn][ə; eɪ] [glæs] .
Place the Tulip on a glass .
地方 这 郁金香 在 一个 玻璃 .

将郁金香放在玻璃杯上。

[ðə; ði] ['braɪdl] [ˌsɜːrviˈet] .
THE BRIDAL SERVIETTE .
这 新娘 餐巾纸 .

新娘餐巾。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

图2。

[ðə; ði]['braɪdl] [ˌsɜːrvi'et] [ɪz]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪrəmɪd] ,

The	Bridal	Serviette	is	almost	identical	with	the	Pyramid	,
这	新娘	餐巾纸	是	几乎	完全相同的	和	这	金字塔	,

新娘餐巾与金字塔形餐巾几乎完全相同，

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər] ['wedɪŋ] ['brekfəsts] .

and	is	so	called	because	it	is	a	favorite	for	wedding	breakfasts	.
和	是	所以	称为	因为	它	是	一个	最喜欢的	为了	婚礼	早餐	.

之所以得名，是因为它是婚礼早餐的热门选择。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] .

At	the	top	it	is	to	be	decorated	with	a	few	flowers	.
在	这	顶部	它	是	到	是	装饰	和	一个	很少	花朵	.

顶部要用几朵鲜花装饰。

[fɔːr; fər][ðə; ði][braɪd] , [ˌstefə'noʊtɪs] , [waɪt] ['roʊziz] , [ɔːr]['eni] [waɪt] ['flaʊərz] [ə'veɪləb(ə)l] , [mɪkst]

For	the	bride	,	stephanotis	,	white	roses	,	or	any	white	flowers	available	,	mixed
为了	这	新娘	,	斯蒂芬诺蒂斯	,	白色的	玫瑰	,	或者	任何	白色的	花朵	可用的	,	混合

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔrɪndʒ] ['blɑːsəm] .

with	a	little	orange	blossom	.
和	一个	小的	橙子	开花	.

新娘的花束可以选择素馨花、白玫瑰或任何可用的白色花朵，并混合少许橙花。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [ə; eɪ]['skɑːrlət] ['flaʊər] .

For	the	other	guests	a	scarlet	flower	.
为了	这	其他	客人	一个	猩红	花	.

给其他客人一朵鲜红的花。

[ðə; ði] [ˌsɜːrvi'et] [mʌst; məst][biː; bi]['veri] [stɪf] [ænd; ənd][dæmp][frʌm; frəm] [freʃ] ['aɪərnɪŋ] .

The	serviette	must	be	very	stiff	and	damp	from	fresh	ironing	.
这	餐巾纸	必须	是	非常	僵硬的	和	潮湿	从	新鲜的	熨烫	.

餐巾必须很硬，而且刚熨烫过，还有些潮湿。

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [flæt] .

Lay	it	on	the	table	flat	.
莱	它	在	这	桌子	平坦的	.

把它平放在桌子上。

[foʊld][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][hæf] ,

Fold	it	not	in	half	,
折叠	它	不是	在	一半	,

不要对折，

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ([siː] [fɪg] . [wʌn]) .

but	within	an	inch	and	a	half	of	the	top	(	see	fig	.	1	)	.
但	之内	一个	英寸	和	一个	一半	的	这	顶部	(	看	如图	.	1	)	.

但距离顶部不到一英寸半（见图 1）。

[teɪk] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [ænd; ənd][foʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][siː][ænd; ənd][diː] [ə'gen] ,

Take	the	corners	A	and	B	,	and	fold	them	to	C	and	D	again	,
拿	这	角落	一个	和	B	,	和	折叠	他们	到	C	和	D	再次	,

取角A和角B，再将它们折叠到角C和角D上，

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][læst][foʊld] ,

within	an	inch	and	a	half	of	the	last	fold	,
之内	一个	英寸	和	一个	一半	的	这	最后的	折叠	,

距离最后一个折叠处一英寸半以内，

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][læst][foʊld][flæt][ænd; ənd] [streɪt] [ə'krɔːs] .

and	like	the	last	fold	flat	and	straight	across	.
和	喜欢	这	最后的	折叠	平坦的	和	直的	穿过	.

像上次那样，折叠后平整笔直。

[ðɪs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

This	produces	fig	.	2	.
这	产	如图	.	2	.

由此生成图2。

[ə'gen] [teɪk] [ðə; ði]['ɛndz][iː][ænd; ənd][ef][ænd; ənd][foʊld]['oʊvər][tuː; tə][dʒiː][ænd; ənd][eɪtʃ] ,

Again	take	the	ends	E	and	F	and	fold	over	to	G	and	H	,
再次	拿	这	结束	E	和	F	和	折叠	超过	到	G	和	H	,

再次将两端 E 和 F 折叠到 G 和 H 处，

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][læst][foʊld] .

within	an	inch	and	a	half	of	the	last	fold	.
之内	一个	英寸	和	一个	一半	的	这	最后的	折叠	.

距离最后一个折叠处不到一英寸半。

[ðɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'baʊt] [hævˌ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [piːs] ;

This	will	probably	about	halve	the	remaining	piece	;
这	将要	大概	关于	一半	这	其余的	片	;

这大概会使剩余部分减少一半；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːrvi'et] .

but	that	will	depend	on	the	size	of	the	serviette	.
但	那	将要	依赖	在	这	尺寸	的	这	餐巾纸	.

但这取决于餐巾纸的大小。

[ðen] [foʊld][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] , ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] , [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fæn] ,

Then	fold	it	the	narrow	way	,	backwards	and	forwards	,	as	for	a	fan	,
然后	折叠	它	这	狭窄的	方式	,	向后	和	前进	,	作为	为了	一个	扇子	,

然后像折扇子一样，从窄边向前再向后折叠。

[naɪn] [taɪmz] , ['kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [daʊn] .

nine	times	,	creasing	it	firmly	down	.
九	时代	,	褶皱	它	牢牢	向下	.

折叠九次，用力压紧。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Opening	it	as	little	as	possible	,
开幕	它	作为	小的	作为	可能的	,

尽量少打开它，

[tɜːrn] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz][ɪn][ðə; ði] [wei] ['noʊtɪst] [ɪn][fɪg] .

turn	down	all	the	tops	of	the	folds	in	the	way	noticed	in	fig	.
转动	向下	全部	这	最高额	的	这	折叠	在	这	方式	注意到	在	如图	.

如图所示，将所有褶皱的顶部向下折叠。

[θriː] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tɪəz] .

3	,	beginning	at	the	top	of	the	three	tiers	.
3	,	开始	在	这	顶部	的	这	三	层级	.

3，从三层楼的顶部开始。

[ðen] [dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] , ['fɪksɪŋ][ðə; ði][fɜːrst][foʊld]['oʊvər][ðə; ði][læst] ,

Then	join	it	round	,	fixing	the	first	fold	over	the	last	,
然后	加入	它	圆形的	,	定影	这	第一的	折叠	超过	这	最后的	,

然后将它们缝合在一起，将第一个折叠部分固定在最后一个折叠部分之上。

[ænd; ənd] [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

and	pinch	it	together	at	the	top	.
和	捏	它	一起	在	这	顶部	.

然后把顶部捏合在一起。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz] ['feðər] .
THE PRINCE OF WALES'S FEATHER .
这 王子 的 威尔士的 羽毛 .

威尔士亲王的羽毛。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

图2。

[fɪg] . [θriː] .
Fig . 3 .
如图 . 3 .

图3。

[fɪg] . [fɔːr] .
Fig . 4 .
如图 . 4 .

图4。

[fɪg] . [faɪv] .
Fig . 5 .
如图 . 5 .

图5。

[fɪg] . [sɪks] .
Fig . 6 .
如图 . 6 .

图 6。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz] ['feðər] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] [dɪ'zaɪn] , [ɪn'ventɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]
The Prince of Wales's Feather is a perfectly new design , invented especially for
这 王子 的 威尔士的 羽毛 是 一个 完美 新的 设计 , 发明 尤其 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk] .
the present work .
这 展示 工作 .

威尔士亲王的羽毛是一个全新的设计，专门为这部作品而设计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l][ɪn] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
It is simple in effect and very handsome in appearance .
它 是 简单的 在 影响 和 非常 英俊的 在 外貌 .

它的效果简单，外观却非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [krɪsp] [ˌsɜːrvi'et] .
It requires a very stiff crisp serviette .
它 需要 一个 非常 僵硬的 脆 餐巾纸 .

需要一张非常硬挺的餐巾纸。

[leɪ] [ðə; ði]['dæməsk][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['aɪərnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][dæmp] .
Lay the damask on the table , ironing it damp .
莱 这 绫 在 这 桌子 , 熨烫 它 潮湿 .

将锦缎铺在桌子上，熨烫至略微潮湿。

[foʊld][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][fɪg] .

Fold	**it**	**from**	**fig**	**.**
折叠	它	从	如图	.

如图所示折叠。

[ˌtuː'tuː][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][biː] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][hɑːt]['aɪərn][tuː; tə] [kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .

2	**in**	**the**	**Crown**	**,**	**from**	**A**	**to**	**B**	**,**	**using**	**the**	**hot**	**iron**	**to**	**crease**	**it**	**.**
2	在	这	王冠	,	从	一个	到	B	,	使用	这	热的	铁	到	褶皱	它	.

在头顶，从 A 到 B，用热熨斗熨出褶皱。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðɪs] [foʊld] , [kriːs] [ɪn][hæf] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [weɪ] , [frʌm; frəm][siː][tuː; tə][diː]

Without	**disturbing**	**this**	**fold**	**,**	**crease**	**in**	**half**	**again**	**the**	**reverse**	**way**	**,**	**from**	**C**	**to**	**D**
没有	令人不安	这	折叠	,	褶皱	在	一半	再次	这	撤销	方式	,	从	C	到	D

,

,

,

不要破坏这个折痕，从 C 到 D，反方向再次对折。

[ðʌs] [ri'djuːsiŋ][ðə; ði][saɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

thus	**reducing**	**the**	**size**	**to**	**a**	**quarter**	**.**
因此	减少	这	尺寸	到	一个	四分之一	.

因此，尺寸缩小到原来的四分之一。

[smuːð] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] .

Smooth	**it**	**with**	**the**	**iron**	**.**
光滑的	它	和	这	铁	.

用熨斗熨平。

[nekst][foʊld] [ðɪs] [ɪn][hæf][daɪ'ægənəli] , [laɪk][fɪg] .

Next	**fold**	**this**	**in**	**half**	**diagonally**	**,**	**like**	**fig**	**.**
下一个	折叠	这	在	一半	对角线	,	喜欢	如图	.

接下来，如图所示，沿对角线对折。

[fɔːr][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] .

4	**in**	**the**	**Crown**	**.**
4	在	这	王冠	.

4. 皇冠。

[əb'zɜːrv] [fɪg] .

Observe	**fig**	**.**
观察	如图	.

观察图。

[fɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt][peɪdʒ] , ['kerfəli] .

4	**,**	**in**	**the**	**illustrations**	**on**	**the**	**present**	**page**	**,**	**carefully**	**.**
4	,	在	这	插图	在	这	展示	页	,	小心	.

4、仔细观察本页插图。

[foʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf][frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][biː] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]['aɪərn] ; [ðɪs] [wɪl] [prə'duːs] [fɪg] .

Fold	**it**	**in**	**half**	**from**	**A**	**to**	**B**	**,**	**using**	**the**	**iron**	**;**	**this**	**will**	**produce**	**fig**	**.**
折叠	它	在	一半	从	一个	到	B	,	使用	这	铁	;	这	将要	生产	如图	.

用熨斗将纸张从 A 到 B 方向对折；这样就得到了无花果。

[ˌtuː'tuː] . [meɪk] [ðə; ði][foʊld][siː][tuː; tə][biː] , [ɑːn][wʌn][saɪd]['oʊnli] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [θriː]

2	**.**	**Make**	**the**	**fold**	**C**	**to**	**B**	**,**	**on**	**one**	**side**	**only**	**,**	**in**	**the**	**manner**	**shown**	**in**	**fig**	**.**	**3**
2	.	制作	这	折叠	C	到	B	,	在	一	边	仅有的	,	在	这	方式	所示	在	如图	.	3

.

:

.

2. 如图 3 所示，仅在一侧将 C 折向 B。

[ðen] [foʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn][diː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l][fɪg] . [fɔːr] .

Then	**fold**	**it**	**back**	**again**	**at**	**the**	**dotted**	**line**	**D**	**,**	**and**	**it**	**will**	**resemble**	**fig**	**.**	**4**	**.**
然后	折叠	它	后退	再次	在	这	虚线	线	D	,	和	它	将要	类似	如图	.	4	.

然后沿着虚线 D 再向后折叠，它就会像图 4 一样。

[foʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə] [mætʃ] , ['ɔːlweɪz]['juːzɪŋ][ðə; ði]['aɪərn][tuː; tə] [preꜱ] ['evri] [foʊld] .

Fold	**the**	**other**	**side**	**to**	**match**	**,**	**always**	**using**	**the**	**iron**	**to**	**press**	**every**	**fold**	**.**
折叠	这	其他	边	到	匹配	,	总是	使用	这	铁	到	按	每一个	折叠	.

将另一侧折叠成相同的形状，每次折叠后都要用熨斗熨平。

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l][fɪg] .

Open	**it**	**and**	**it**	**will**	**resemble**	**fig**	**.**
打开	它	和	它	将要	类似	如图	.

打开它，它会像无花果一样。

[faɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊldz][ə; eɪ] , [siː] , [diː] . [meɪk] [ðə; ði][foʊldz] , [iː] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

5	**,**	**with**	**the**	**folds**	**A**	**,**	**C**	**,**	**D**	**.**	**Make**	**the**	**folds**	**,**	**E**	**,**	**as**	**shown**	**in**	**fig**	**.**
5	,	和	这	折叠	一个	,	C	,	D	.	制作	这	折叠	,	E	,	作为	所示	在	如图	.

5，折叠成 A、C、D 形。如图所示，折叠成 E 形。

[faɪv] , ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə]['flæt(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [foʊldz] ,

5	**,**	**taking**	**care**	**not**	**to**	**flatten**	**the**	**other**	**folds**	**,**
5	,	采取	关心	不是	到	压平	这	其他	折叠	,

5、注意不要压扁其他褶皱，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɜːrvi'et] ['oʊnli][dʒʌst]['oʊpən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][foʊldz] , [iː] , [iːtʃ] [saɪd] .

leaving	**the**	**serviette**	**only**	**just**	**open**	**enough**	**to**	**make**	**the**	**folds**	**,**	**E**	**,**	**each**	**side**	**.**
离开	这	餐巾纸	仅有的	只是	打开	足够的	到	制作	这	折叠	,	E	,	每个	边	.

将餐巾纸只留出刚好能折叠成两边 E 形的开口。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'zemblz] [fɪg] . [sɪks] .

It	**now**	**resembles**	**fig**	**.**	**6**	**.**
它	现在	类似	如图	.	6	.

现在它类似于图 6。

[brɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [foʊldz][kwaɪt] [flæt] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][siː][ænd; ənd][diː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

Bring	**the**	**last**	**two**	**folds**	**quite**	**flat**	**and**	**inside**	**C**	**and**	**D**	**,**	**and**	**it**	**will**
带来	这	最后的	二	折叠	相当	平坦的	和	里面	C	和	D	,	和	它	将要

[rɪ'zemb(ə)l][fɪg] . ['sɛvən] .

resemble	**fig**	**.**	**7**	**.**
类似	如图	.	7	.

将最后两个折痕完全压平，并向 C 和 D 内折叠，它就会像图 7 一样。

[triːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [foʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

Treat	**the**	**other**	**side**	**the**	**same**	**,**	**and**	**then**	**fold**	**it**	**in**	**half**	**in**	**the**	**middle**	**,**
对待	这	其他	边	这	相同的	,	和	然后	折叠	它	在	一半	在	这	中间	,

另一面也用同样的方法处理，然后从中间对折。

[ə; eɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l][fɪg] . [eɪt] .

A	**,**	**and**	**it**	**will**	**resemble**	**fig**	**.**	**8**	**.**
一个	,	和	它	将要	类似	如图	.	8	.

A，它将类似于图 8。

[naʊ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['eɪpeks] , [biː] , [fɪg] . [naɪn] .

Now	**allow**	**it**	**to**	**open**	**a**	**little**	**and**	**hold**	**it**	**by**	**the**	**apex**	**,**	**B**	**,**	**fig**	**.**	**9**	**.**
现在	允许	它	到	打开	一个	小的	和	抓住	它	经过	这	顶点	,	B	,	如图	.	9	.

现在让它稍微张开，抓住顶端 B，如图 9 所示。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ([ə; eɪ][tuː; tə][biː]) ;

Keep	**it**	**very**	**much**	**indented**	**in**	**the**	**centre**	**(**	**A**	**to**	**B**	**)**	**;**
保持	它	非常	很多	缩进	在	这	中心	(	一个	到	B	)	;

保持中间部分（A 到 B）大幅凹陷；

[brɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɔːr][saɪd] ['fɛðɚz] ['fɔːrwərd] ,
bring **the** **wings** **or** **side** **feathers** **forward** **,**
带来 这 翅膀 或者 边 羽毛 向前 ,

将翅膀或侧羽向前伸展，

[ænd; ənd][kɜːrl]['oʊvər][ðə; ði] [θriː] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] [baɪ] ['bendɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **curl** **over** **the** **three** **lips** **of** **the** **feather** **by** **bending** **them** **with** **the**
和 卷曲 超过 这 三 嘴唇 的 这 羽毛 经过 弯曲 他们 和 这
['fɪŋgərz] .
fingers **.**
手指 .

用手指弯曲羽毛的三片唇瓣，使羽毛卷曲起来。

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ][waɪn] [glæs] [ɔːr][ə; eɪ]['slendər]['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Place **it** **upright** **in** **a** **wine** **glass** **or** **a** **slender** **single** **flower** **glass** **in** **the** **same**
地方 它 直立 在 一个 葡萄酒 玻璃 或者 一个 苗条 单身的 花 玻璃 在 这 相同的
['mænər] [æz; əz][ðə; ði][fæn][ɪz] [pleɪst] .
manner **as** **the** **Fan** **is** **placed** **.**
方式 作为 这 扇子 是 放置 .

将其直立放置在葡萄酒杯或细长的单花杯中，就像放置扇子一样。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- [ʃoʊz] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz] ['feðər] [kəm'pliːt] .
10 **shows** **the** **Prince** **of** **Wales's** **Feather** **complete** **.**
- 演出 这 王子 的 威尔士的 羽毛 完全的 .

图 10 显示了完整的威尔士亲王羽毛。

[fɪg] . ['sɛvən] .
Fig **.** **7** **.**
如图 . 7 .

图7。

[fɪg] . [eɪt] .
Fig **.** **8** **.**
如图 . 8 .

图 8。

[fɪg] . [naɪn] .
Fig **.** **9** **.**
如图 . 9 .

图9。

[fɪg] . - .
Fig **.** **10** **.**
如图 . - .

图 10。

['waɪtˌhɛdz, 'hwaɪtˌhɛdz]
WHITEHEAD'S
白头海德

白头翁

[hoʊ'tel] [kʊk] [bʊks] .
HOTEL **COOK** **BOOKS** **.**
酒店 厨师 图书 .

酒店食谱。

[noʊ] . [wʌn] . — “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peɪstri] [kʊk] ” .

No	.	1	.	—	“	THE	AMERICAN	PASTRY	COOK	”	.
不	.	1	.	—	“	这	美国人	糕点	厨师	”	.

第一名——《美国糕点师》。

([fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] .)

(	FOURTH	EDITION	.	)
(	第四	版	.	)

（第四版）

[praɪs] , [ˌpoʊst'peɪd] , $2 . - .

PRICE	,	POSTPAID	,	$2	.	00	.
价格	,	后付费	,	$2	.	-	.

价格（后付费）2.00 美元。

[ɪm'breɪsɪz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

EMBRACES	THE	FOLLOWING	:
拥抱	这	下列的	:

包含以下内容：

[pɑ:rt] [fɜ:rst] — [ðə; ði][hoʊ'tel] [bʊk] [ʌv; əv] [faɪn] ['peistriz] , ['aɪsɪz] , [paɪz] , ['pættaɪz] , [keɪks] , [kri:mz] ,

PART	FIRST	—	The	Hotel	Book	of	Fine	Pastries	,	Ices	,	Pies	,	Patties	,	Cakes	,	Creams	,
部分	第一的	—	这	酒店	书	的	美好的	糕点	,	冰	,	馅饼	,	肉饼	,	蛋糕	,	乳霜	,

['kʌstərd] ,

Custards	,
蛋奶冻	,

第一部分——酒店精选糕点、冰淇淋、馅饼、肉饼、蛋糕、奶油、蛋奶冻大全

['ʃɑ:rlət] , ['dʒeliz][ænd; ənd] [swi:t] - [ɪn][və'raɪəti] .

Charlottes	,	Jellies	and	Sweet	Entrements	in	Variety	.
夏洛特	,	果冻	和	甜的	-	在	种类	.

夏洛特蛋糕、果冻蛋糕和各种甜点。

[pɑ:rt] ['sekənd] — [ðə; ði][hoʊ'tel] [bʊk] [ʌv; əv] ['pudiŋz] , [su:'fleɪ] [ænd; ənd] [mə'ræŋz] .

PART	SECOND	—	The	Hotel	Book	of	Puddings	,	Souffles	and	Meringues	.
部分	第二	—	这	酒店	书	的	布丁	,	舒芙蕾	和	蛋白酥皮	.

第二部分——酒店布丁、舒芙蕾和蛋白酥皮食谱。

[ə; eɪ]['hændi] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['resəpɪz] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

A	handy	Collection	of	Valuable	Recipes	,	original	,
一个	便利	收藏	的	有价值的	食谱	,	原来的	,

一本实用且珍贵的原创食谱集

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [pɜ'fektəd] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['i:tɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['evri]

selected	and	perfected	for	use	in	Hotels	and	Eating	Houses	of	every
已选	和	完善	为了	使用	在	酒店	和	吃	房屋	的	每一个

[greɪd] .

Grade	.
年级	.

精选并完善，适用于各级酒店和餐馆。

[pɑ:rt] [θɜ:rd] — [ðə; ði][hoʊ'tel] [bʊk] [ʌv; əv] ['brɛdz] [ænd; ənd] [keɪks] ; [frentʃ] , [vi'enə] , ['pɑ:kə]

PART	THIRD	—	The	Hotel	Book	of	Breads	and	Cakes	;	French	,	Vienna	,	Parker
部分	第三	—	这	酒店	书	的	面包	和	蛋糕	;	法语	,	维也纳	,	帕克

[haʊs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [roʊlz] ,

House	,	and	other	Rolls	,
房子	,	和	其他	卷	,

第三部分——酒店面包和蛋糕大全；法式面包卷、维也纳面包卷、帕克豪斯面包卷和其他面包卷，

['mʌfɪn] , ['wɔfəlz] , [tiː] [keɪks] ; [stɑːk] [jiːst] [ænd; ənd] [fər'ment] ; [jiːst] [reɪzd] [keɪks] ,
Muffins , Waffles , Tea Cakes ; Stock Yeast and Ferment ; Yeast raised Cakes ,
松饼 , 华夫饼 , 茶 蛋糕 ; 库存 酵母 和 发酵 ; 酵母 提高 蛋糕 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . , etc . ,
ETC . , ETC . ,

松饼、华夫饼、茶饼；酵母和发酵剂；酵母发酵的蛋糕等等。

[æz; əz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][best][hoʊ'tel] .
as made in the best hotels .
作为 制成 在 这 最好的 酒店 .

如同顶级酒店出品。

[pɑːrt] [fɔːrθ] — [ðə; ði][hoʊ'tel] [bʊk] [ʌv; əv]['sæləʤ][ænd; ənd][koʊld] ['dɪʃɪz] , ['sæləd] ['dresɪŋz] ,
PART FOURTH — The Hotel Book of Salads and Cold Dishes , Salad Dressings ,
部分 第四 — 这 酒店 书 的 沙拉 和 寒冷的 菜肴 , 沙拉 敷料 ,
[wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɔɪl] ;
with and without oil ;
和 和 没有 油 ;

第四部分——酒店沙拉和冷菜食谱，沙拉酱（含油和不含油）；

['sæləʤ][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ; [boʊnd] [faʊlz] ,
Salads of all kinds , how to make and how to serve them ; Boned Fowls ,
沙拉 的 全部 种类 , 如何 到 制作 和 如何 到 服务 他们 ; 骨 家禽 ,

各种沙拉的制作方法和食用方法；去骨家禽，

[gæləntaɪnz] , ['æspɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Galantines , Aspics , etc . , etc .
加兰汀 , 肉冻 , ETC . , ETC .

冻干、肉冻等等。

☞ [ðə; ði] [ə'bʌv] [pɑːrts][ʌv; əv][ɔːl] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] “ [ə'merɪkən] ['peɪstri] [kʊk] ,
☞ **The above parts of all comprised in the “ American Pastry Cook ,**
☞ 这 多于 部分 的 全部 包括 在 这 “ 美国人 糕点 厨师 ,

☞ 以上所有内容均包含在《美国糕点师》一书中，

” [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrʤ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kʌlɪneri] ['mætər] .
” together with a large amount of valuable miscellaneous culinary matter .
” 一起 和 一个 大的 数量 的 有价值的 各种各样的 烹饪 事情 .

以及大量其他有价值的烹饪用品。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . — “ [hoʊ'tel] [miːt] ['kʊkɪŋ] .
No . 2 . — “ HOTEL MEAT COOKING .
不 . 2 . — “ 酒店 肉 烹饪 .

第 2 号——“酒店肉类烹饪。

” ([fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .)
” (FOURTH EDITION .)
” (第四 版 .)

（第四版）

[praɪs] , [ˌpoʊst'peɪd] , $2 . - .
PRICE , POSTPAID , $2 . 00 .
价格 , 后付费 , $2 . - .

价格（后付费）2.00 美元。

[im'breisiz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
EMBRACES THE FOLLOWING :
拥抱 这 下列的 :

包含以下内容：

[pɑːrt] [fɜːrst] — [ðə; ði][hoʊˈtel] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈɔɪstər] [bʊk] ; [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][best] [ˈmeθədz] [ʌv; əv]

PART	FIRST	—	The	Hotel	,	Fish	and	Oyster	Book	;	Showing	all	the	best	methods	of
部分	第一的	—	这	酒店	,	鱼	和	牡蛎	书	;	显示	全部	这	最好的	方法	的

[ˈkʊkɪŋ] [ˈɔɪstər] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

Cooking	Oysters	and	Fish	,
烹饪	牡蛎	和	鱼	,

第一部分——酒店、鱼类和牡蛎烹饪指南；展示了烹饪牡蛎和鱼类的所有最佳方法，

[fɔːr; fər] [ˈrestrɑːnt] [ænd; ənd][hoʊˈtel] [ˈsɜːrvɪs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈproʊpriət] [ˈsɔːsɪz] [ænd; ənd]

for	Restaurant	and	Hotel	Service	,	together	with	the	appropriate	Sauces	and
为了	餐厅	和	酒店	服务	,	一起	和	这	合适的	酱汁	和

[ˈvedʒtəb(ə)lz] .

Vegetables	.
蔬菜	.

适用于餐厅和酒店服务，并配以相应的酱料和蔬菜。

[pɑːrt] [ˈsekənd] — [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [miːts] , [ænd; ənd] [roʊst] , [bɔɪl] [ænd; ənd] [brɔɪl] .

PART	SECOND	—	How	to	Cut	Meats	,	and	Roast	,	Boil	and	Broil	.
部分	第二	—	如何	到	切	肉类	,	和	烤	,	熬	和	烤	.

第二部分——如何切肉、烤、煮和炙烤。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [miːt] [ˈkʌtər] , [ˈroʊstər] [ænd; ənd] [ˈbrɔɪlər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] “ [ʃɔːrt]

The	entire	trade	of	the	Hotel	Meat	Cutter	,	Roaster	and	Broiler	,	including	“	Short
这	全部的	贸易	的	这	酒店	肉	刀具	,	焙烧炉	和	肉鸡	,	包括	“	短的

[ˈɔːrdərz] , ” [ˈɔməlɪts] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Orders	,	”	Omelets	,	etc	.
订单	,	”	煎蛋卷	,	ETC	.

酒店肉类切割、烤制和烧烤的全部业务，包括“快餐”、煎蛋卷等。

[pɑːrt] [θɜːrd] — [ðə; ði][hoʊˈtel] [bʊks] [ʌv; əv] [suːps] [ænd; ənd] [ˈɔntreɪz] , [kəmˈpraɪzɪŋ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv]

PART	THIRD	—	The	Hotel	Books	of	Soups	and	Entrees	,	comprising	specimens	of
部分	第三	—	这	酒店	图书	的	汤	和	主菜	,	包括	标本	的

[frentʃ] , [ˈɪŋglɪʃ] ,

French	,	English	,
法语	,	英语	,

第三部分——酒店汤品和主菜食谱，包括法国、英国的样本，

[ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈmɛnjuːz] , [wɪð; wɪθ][trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ænd; ənd] [ˈkɑːments] .

and	American	Menus	,	with	translations	and	comments	.
和	美国人	菜单	,	和	翻译	和	评论	.

以及美式菜单，附翻译和注释。

[ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hoʊˈtel] [bɪlz] [ʌv; əv] [fer] ,

Showing	how	to	make	up	Hotel	Bills	of	Fare	,
显示	如何	到	制作	向上	酒店	账单	的	票价	,

演示如何编制酒店账单，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] [suːps] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsəˈmeɪ] [ɪn][ˈprɑːpər][roʊˈteɪʃ(ə)n] ,

with	all	the	different	varieties	of	Soups	and	Consommes	in	proper	rotation	,
和	全部	这	不同的	品种	的	汤	和	清汤	在	恰当的	旋转	,

各种不同种类的汤和清汤轮番供应，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [ˈɔntreɪz] [ɔːr] “ [meɪd] [ˈdɪʃɪz] ” [fɔːr; fər] [ˈevri] [deɪ] .

and	a	new	set	of	entrees	or	“	made	dishes	”	for	every	day	.
和	一个	新的	放	的	主菜	或者	“	制成	菜肴	”	为了	每一个	天	.

每天都会推出一系列新的主菜或“成品菜”。

[pɑːrt] [fɔːrθ] — [ˈkriːoʊl] [ˈkʊkəri] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [rɪˈzɔːrt] [ˈspɛʃəltiːz] .

PART	FOURTH	—	Creole	Cookery	and	Winter	Resort	Specialties	.
部分	第四	—	克里奥尔语	烹饪	和	冬天	采取	专业	.

第四部分——克里奥尔烹饪和冬季度假特色菜。

[pɑːrt] [fɪfθ] — [kʊks] - [skræp] [bʊk] — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlɪneri] ['stɔːriz] , ['poʊəmz] , [streɪ]

PART	FIFTH	—	Cooks	'	Scrap	Book	—	A	Collection	of	Culinary	Stories	,	Poems	,	Stray
部分	第五	—	厨师	-	废料	书	—	一个	收藏	的	烹饪	故事	,	诗歌	,	流浪

['resəpɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Recipes	,	etc	.	,	etc	.
食谱	,	ETC	.	,	ETC	.

第五部分——厨师剪贴簿——烹饪故事、诗歌、零散食谱等的合集。

['ɪndeks][ʌv; əv] [frentʃ] [tɜːrmz] , [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ]

Index	of	French	Terms	,	an	explanation	and	translation	of	all	the	French
指数	的	法语	条款	,	一个	解释	和	翻译	的	全部	这	法语

[tɜːrmz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

terms	used	in	the	Book	,
条款	用过的	在	这	书	,

法语术语索引，对本书中使用的所有法语术语进行解释和翻译。

[ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] .

alphabetically	arranged	.
按字母顺序	安排	.

按字母顺序排列。

☞ [ðə; ði] [ə'bʌv] [pɑːrts][ɑːr; ər][ɔːl] [kəm'praɪzd] [ɪn] “ [hoʊ'tel] [miːt] ['kʊkɪŋ] ,

☞	The	above	parts	are	all	comprised	in	“	Hotel	Meat	Cooking	,
☞	这	多于	部分	是	全部	包括	在	“	酒店	肉	烹饪	,

☞ 以上各部分均包含在“酒店肉类烹饪”中，

” [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['verid] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætər] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt]

”	together	with	a	large	and	varied	selection	of	matter	pertaining	to	this	part
”	一起	和	一个	大的	和	多种多样	选择	的	事情	相关的	到	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [ɑːrt] .

of	the	culinary	art	.
的	这	烹饪	艺术	.

以及与烹饪艺术这一部分相关的各种资料。

[noʊ] . [θriː] . — “ ['waɪtˌhɛdz, 'hwaɪtˌhɛdz] ['fæməli] [kʊk] [bʊk] .

No	.	3	.	—	“	WHITEHEAD'S	FAMILY	COOK	BOOK	.
不	.	3	.	—	“	白头海德	家庭	厨师	书	.

第 3 号——“怀特海德家族食谱”。

” [praɪs] , [ˌpoʊst'peɪd] , $1 . - .

”	PRICE	,	POSTPAID	,	$1	.	50	.
”	价格	,	后付费	,	$1	.	-	.

“价格，后付费，1.50 美元。

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kʊks] [bʊk] [fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] [juːz] .

A	PROFESSIONAL	COOK'S	BOOK	FOR	HOUSEHOLD	USE	.
一个	专业的	库克的	书	为了	家庭	使用	.

一本适合家庭使用的专业厨师食谱。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['mɛnjuːz][fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [miːlz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['praɪvət]

Consisting	of	a	series	of	Menus	for	every	day	meals	and	for	private
由	的	一个	系列	的	菜单	为了	每一个	天	餐	和	为了	私人的

[entə'teɪnmənts] ,

entertainments	,
娱乐	,

包括一系列日常用餐菜单和私人娱乐菜单，

[wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [neɪmd] .

with	minute	instructions	for	making	every	article	named	.
和	分钟	指示	为了	制作	每一个	文章	命名	.

包含制作每件指定物品的详细说明。

[ðə; ði] ['resəpɪz] [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['prɑ:pərli] ['hedɪd] , ['nʌmbərd] [ænd; ənd] ['ɪndekst] , [fɔ:r; fər]
The Recipes in all these books are properly headed , numbered and indexed , for
这 食谱 在 全部 这些 图书 是 适当地 标题 , 编号 和 索引 , 为了
['hændi] ['refrəns] .
handy reference .
便利 参考 .

这些书中的食谱都进行了适当的标题、编号和索引，方便查阅。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [hoʊ'tel] [kʊk] [bʊks] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kʊk] [ʌv; əv] ['θɜ:rti]
The author of this series of Hotel Cook Books is a professional Cook of Thirty
这 作者 的 这 系列 的 酒店 厨师 图书 是 一个 专业的 厨师 的 三十
['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] ,
Years ' experience ,
年 - 经验 ,

这套酒店烹饪书籍的作者是一位拥有三十年经验的专业厨师。

[ænd; ənd] ['evri] ['resəpi] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [pru:vd] .
and every recipe has been tried and practically proved .
和 每一个 食谱 有 到过 尝试 和 几乎 已证实 .

每道菜谱都经过尝试和实践检验。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] : “ [ə'merɪkən] ['peɪstri] [kʊk] ,
The above books will be sent postpaid on receipt of price : “ American Pastry Cook ,
这 多于 图书 将要 是 发送 后付费 在 收据 的 价格 : “ 美国人 糕点 厨师 ,

以上书籍将在收到价款后以邮资寄出：“美国糕点师”，

” $2 . - ; “ [hoʊ'tel] [mi:t] ['kʊkɪŋ] , ” $2 . - ; “ ['fæməli] [kʊk] [bʊk] , ” $1 . - .
” $2 . 00 ; “ Hotel Meat Cooking , ” $2 . 00 ; “ Family Cook Book , ” $1 . 50 .
” $2 . - ; “ 酒店 肉 烹饪 , ” $2 . - ; “ 家庭 厨师 书 , ” $1 . - .

《酒店肉类烹饪》2.00美元；《酒店肉类烹饪》2.00美元；《家庭食谱》1.50美元。

[ɔ:l] [θri:] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [wʌn] [ə'dres] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] $5 . - .
All three will be sent to one address on receipt of $5 . 00 .
全部 三 将要 是 发送 到 一 地址 在 收据 的 $5 . - .

收到 5 美元后，这三件商品将寄送到同一个地址。

[ə'dres] [ɔ:l] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə]
Address all orders to
地址 全部 订单 到

所有订单请寄至

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [hoʊ'tel] [kʊk] [bʊks] ,
Publisher of Hotel Cook Books ,
出版商 的 酒店 厨师 图书 ,

酒店烹饪书籍出版商

- [nɔ:rθ] [pi'ɔ:riə] [stri:t] ,
183 North Peoria Street ,
- 北 皮奥里亚 街道 ,

北皮奥里亚街183号

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
CHICAGO , ILL .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ]
OFFICE WITH
办公室 和

办公室与

[dʒɑ:n] ['ændərsn] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

JOHN	ANDERSON	&	CO	.	,
约翰	安德森	&	一氧化碳	.	,

约翰·安德森公司

['bʊkselər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] .

Booksellers	and	Publishers	.
书店	和	出版商	.

书商和出版商。

[noʊ] . [fɔ:r] .

NO	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkælə'fɔ:rniə] [bʊk] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] , ['stju:ərdɪŋ] , ['keɪtərɪŋ] , [ænd; ənd][hoʊ'tel]

The	Famous	California	Book	of	COOKING	,	STEWARDING	,	CATERING	,	and	HOTEL
这	著名的	加利福尼亚州	书	的	烹饪	,	管家	,	餐饮服务	,	和	酒店

['ki:pɪŋ] , [kɔ:ld]

KEEPING	,	called
保持	,	称为

《著名的加州烹饪、管家、餐饮和酒店管理手册》

['kʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt]

Cooking	for	Profit
烹饪	为了	利润

烹饪盈利

[ænd; ənd] [eɪt] [wi:ks] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔ:rt] .

AND	EIGHT	WEEKS	AT	A	SUMMER	RESORT	.
和	八	周	在	一个	夏天	采取	.

在避暑胜地待了八周。

[tu:] [bʊks] [ɪn][wʌn] .

Two	Books	in	One	.
二	图书	在	一	.

二合一书籍。

[ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] .

About	400	Pages	.
关于	-	页	.

约400页。

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] ['mʌni] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['bɔ:rdɪŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd]

A	Remarkable	Volume	which	shows	how	Money	is	made	by	Boarding	People	and
一个	卓越	体积	哪个	演出	如何	钱	是	制成	经过	登机	人们	和

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wel] .

What	it	Costs	to	Live	Well	.
什么	它	成本	到	居住	出色地	.

这是一部非凡的著作，它揭示了寄宿服务如何赚钱以及过上舒适生活需要付出怎样的代价。

— [praɪs] , $3 . - —

—	PRICE	,	$3	.	00	—
—	价格	,	$3	.	-	—

—价格：3.00美元—

[fɔ:r; fər] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][hoʊ'tel] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['sʌmər]

For	Sale	at	the	Offices	of	all	the	Hotel	Newspapers	and	Summer
为了	销售	在	这	办公室	的	全部	这	酒店	报纸	和	夏天

[ænd; ənd] ['wɪntər] [rɪ'zɔ:rt] ['dʒɝ:nəlz] ,

and	Winter	Resort	Journals	,
和	冬天	采取	期刊	,

在所有酒店报纸和夏季及冬季度假杂志的办公室均有售。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] ,
and **by** **the** **Author** **and** **Publisher** **,**
和 经过 这 作者 和 出版商 ,

作者及出版商:

- - - [nɔːrθ] [piˈɔːriə] [ˌes ˈtiː] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
183 **-** **187** **North** **Peoria** **St** **.** **,** **CHICAGO** **,** **ILL** **.**
- - - 北 皮奥里亚 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市北皮奥里亚街183-187号

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[pɑːrt] [fɜːrst] — [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] [keɪs] .
PART **FIRST** **—** **Some** **Articles** **for** **the** **Show** **Case** **.**
部分 第一的 — 一些 文章 为了 这 展示 案件 .

第一部分——一些展品。

[ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntər] .
The **Lunch** **Counter** **.**
这 午餐 柜台 .

午餐柜台。

['restrɑːnt] ['brekfəsts] , [lʌntʃiz] [ænd; ənd] ['dinəz] .
Restaurant **Breakfasts** **,** **Lunches** **and** **Dinners** **.**
餐厅 早餐 , 午餐 和 晚餐 .

餐厅提供早餐、午餐和晚餐。

[hoʊˈtel] ['brekfəsts] , ['dinəz] [ænd; ənd] ['sʌpəz] .
Hotel **Breakfasts** **,** **Dinners** **and** **Suppers** **.**
酒店 早餐 , 晚餐 和 晚餐 .

酒店早餐、晚餐和夜宵。

['ɔɪstər] [ænd; ənd] [fɪʃ] [haʊs] ['dɪʃɪz] .
Oyster **and** **Fish** **House** **Dishes** **.**
牡蛎 和 鱼 房子 菜肴 .

牡蛎和海鲜餐厅菜肴。

[ðə; ði][aɪs] [kriːm] [səˈluːn] .
The **Ice** **Cream** **Saloon** **.**
这 冰 奶油 酒吧 .

冰淇淋店。

[faɪn] ['beɪkəri] [lʌntʃ] .
Fine **Bakery** **Lunch** **.**
美好的 面包店 午餐 .

精致烘焙午餐。

['kweɪkər] ['deri] [lʌntʃ] .
Quaker **Dairy** **Lunch** **.**
贵格会 奶制品 午餐 .

贵格会乳制品午餐。

[kən'fekʃəneri] [gʊdz] , [ˌhoʊm'meɪd] ['bɪrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Confectionery **Goods** **,** **Homemade** **Beers** **,** **etc** **.**
糖果 商品 , 自制 啤酒 , ETC .

糖果制品、自酿啤酒等。

[pɑːrt] ['sekənd] — [eɪt] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] .
PART **SECOND** **—** **Eight** **Weeks** **at** **a** **Summer** **Resort** **.**
部分 第二 — 八 周 在 一个 夏天 采取 .

第二部分——在避暑胜地度过八周。

[ə; eɪ]['daɪəri] .

A	Diary	.
一个	日记	.

日记。

['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] .

Our	daily	Bill	of	Fare	and	what	it	costs	.
我们的	日常的	账单	的	票价	和	什么	它	成本	.

我们的每日菜单及费用。

[ə; eɪ]['pɑːrti] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [sents] [pər] [pleɪt] .

A	Party	Supper	of	Forty	Cents	per	Plate	.
一个	派对	晚餐	的	四十	分	每	盘子	.

每盘只需40美分的派对晚餐。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tʃɑːdʒiŋ] [ɪ'nʌf] .

The	Art	of	Charging	Enough	.
这	艺术	的	收费	足够的	.

收费的艺术。

[ə; eɪ] [skuːl] [kə'mensmənt] ['sʌpər] .

A	School	Commencement	Supper	.
一个	学校	开始	晚餐	.

学校毕业晚宴。

['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [fairz] .

Question	of	How	Many	Fires	.
问题	的	如何	许多	火灾	.

关于火灾数量的问题。

['sev(ə)n][fairz][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['pɝːsənz] ['vɜːrsəs] . [wʌn]['faɪər][fɔːr; fər] ['fɪfti] .

Seven	Fires	for	fifty	persons	vs	.	one	Fire	for	fifty	.
七	火灾	为了	五十	人	对比	.	一	火	为了	五十	.

五十人要生七堆火，而五十人要生一堆火。

[ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [biːf] [fɔːr; fər] [steɪk] .

The	Round	of	Beef	for	Steak	.
这	圆形的	的	牛肉	为了	牛排	.

牛排用牛后腿肉。

[ə; eɪ] [miːt] [blɑːk] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] .

A	Meat	Block	and	Utensils	.
一个	肉	堵塞	和	餐具	.

一块肉砧板和餐具。

[bɪl] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] .

Bill	of	Groceries	.
账单	的	杂货	.

购物清单。

[ə; eɪ] ['mʌnθs] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]['praɪsɪz] .

A	Month's	Supply	for	a	Summer	Boarding	House	,	with	Prices	.
一个	月份	供应	为了	一个	夏天	登机	房子	,	和	价格	.

暑期寄宿公寓一个月的物资供应量，附价格。

[ə; eɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] ['wɑːntɪd] .

A	Refrigerator	Wanted	.
一个	冰箱	通缉	.

求购一台冰箱。

[ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [prə'vɪʒnz] ; ['restrɑːnt] ['pætərn] .

About	keeping	Provisions	;	Restaurant	Patterns	.
关于	保持	条款	;	餐厅	图案	.

关于储备物资；餐厅模式。

[ə; eɪ] [gʊd] [hoʊˈtel] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] .
A **Good** **Hotel** **Refrigerator** **.**
一个 好的 酒店 冰箱 .

一款好的酒店冰箱。

[kɔːst] [ʌv; əv] [aɪs] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Cost **of** **Ice** **to** **supply** **it** **.**
成本 的 冰 到 供应 它 .

冰块供应成本。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ?
Shall **we** **have** **a** **Bill** **of** **Fare** **?**
将 我们 有 一个 账单 的 票价 ?

我们需要一份菜单吗?

[ˈriːz(ə)nz] [waɪ] : [ə; eɪ] [blæŋk] [fɔːrm] .
Reasons **why** **:** **a** **Blank** **Form** **.**
原因 为什么 : 一个 空白的 形式 .

原因：空白表格。

[ɪz] [fɪʃ] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən] [miːt] ?
Is **Fish** **Cheaper** **than** **Meat** **?**
是 鱼 更便宜 比 肉 ?

鱼比肉便宜吗?

[ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] .
Trouble **with** **the** **Coffee** **.**
麻烦 和 这 咖啡 .

咖啡出了问题。

[haʊ] [tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
How **to** **Scrub** **the** **Kitchen** **.**
如何 到 擦洗 这 厨房 .

如何清洁厨房。

[ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [stiːm] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] .
Trouble **with** **Steam** **Chest** **and** **Vegetables** **.**
麻烦 和 蒸汽 胸部 和 蔬菜 .

蒸煮箱和蔬菜出现问题。

[ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊtmiːl] .
Trouble **with** **the** **Oatmeal** **.**
麻烦 和 这 麦片 .

燕麦粥出了点问题。

[ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [bred] [krʌsts] .
Building **a** **House** **with** **Bread** **Crusts** **.**
建筑 一个 房子 和 面包 外壳 .

用面包皮盖房子。

[ˈpʊdɪŋ] [wɪˈðaʊt] [egz] .
Pudding **without** **Eggs** **.**
布丁 没有 鸡蛋 .

不含鸡蛋的布丁。

[ə; eɪ] [ˈpeɪstri] [ænd; ənd] [stɔːr] [ruːm] [ˈnesəseri] .
A **Pastry** **and** **Store** **Room** **Necessary** **.**
一个 糕点 和 店铺 房间 必要的 .

糕点制作和储藏室必不可少。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbærəl] .
A **Board** **on** **a** **Barrel** **.**
一个 木板 在 一个 桶 .

木板放在桶上。

[fɜːrst] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

First	**Bill**	**of**	**Fare**	**.**
第一的	账单	的	票价	.

第一份票价单。

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['saʊər] [miːts] .

Trouble	**with**	**Sour**	**Meats**	**.**
麻烦	和	酸的	肉类	.

酸肉带来的麻烦。

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] [kriːm] .

Trouble	**with**	**the**	**Ice**	**Cream**	**.**
麻烦	和	这	冰	奶油	.

冰淇淋出问题了。

[ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] ['bɜːrθdeɪ] ['sʌpər] .

The	**Landlord's**	**Birthday**	**Supper**	**.**
这	房东的	生日	晚餐	.

房东的生日晚宴。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fænsi] [keɪks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [aɪst] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid]

Showing	**how**	**rich**	**and**	**fancy**	**Cakes**	**were**	**made**	**and**	**iced**	**and**	**ornamented**
显示	如何	富有的	和	想要	蛋糕	是	制成	和	冰镇	和	装饰

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [egz] .

without	**using**	**Eggs**	**.**
没有	使用	鸡蛋	.

展示了如何在不使用鸡蛋的情况下制作、装饰和裱花精致的蛋糕。

[ðə; ði] ['lænd,leɪ.diz] ['bɜːrθdeɪ] ['sʌpər] .

The	**Landlady's**	**Birthday**	**Supper**	**.**
这	房东太太的	生日	晚餐	.

女房东的生日晚宴。

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['plænɪŋ] ['dinəz] .

Trouble	**in**	**Planning**	**Dinners**	**.**
麻烦	在	规划	晚餐	.

晚餐计划遇到麻烦。

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['dʒɑːnsən] .

Trouble	**with**	**Captain**	**Johnson**	**.**
麻烦	和	队长	约翰逊	.

约翰逊船长出麻烦了。

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [miːlz] .

Trouble	**in**	**Serving**	**Meals**	**.**
麻烦	在	服务	餐	.

供餐出现问题。

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

Trouble	**with**	**the**	**Manager**	**.**
麻烦	和	这	经理	.

和经理之间出了问题。

['brekfəsts] [ænd; ənd] ['sʌpəz] [fɔːr; fər][sɪks] [sents] [pər] [pleɪt] .

Breakfasts	**and**	**Suppers**	**for**	**Six**	**Cents**	**per**	**Plate**	**.**
早餐	和	晚餐	为了	六	分	每	盘子	.

早餐和晚餐，每份六美分。

[hoʊ'tel] ['dinəz] [fɔːr; fər][ten] [sents] [pər] [pleɪt] .

Hotel	**Dinners**	**for**	**Ten**	**Cents**	**per**	**Plate**	**.**
酒店	晚餐	为了	十	分	每	盘子	.

酒店晚餐，每盘仅需十美分。

[hoʊ'tel] ['dinəz] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [sents] [pər] [pleɪt] .

Hotel	**Dinners**	**for**	**Seventeen**	**Cents**	**per**	**Plate**	**.**
酒店	晚餐	为了	十七	分	每	盘子	.

酒店晚餐，每盘17美分。

['sʌpər] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [fɔːr; fər] [eɪt] [sents] [pər] [pleɪt] .

Supper	**for**	**Forty**	**for**	**Eight**	**Cents**	**per**	**Plate**	**.**
晚餐	为了	四十	为了	八	分	每	盘子	.

四十人份晚餐，每盘八美分。

['brekfəst] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [fɔːr; fər] [naɪn] [sents] [pər] [pleɪt] .

Breakfast	**for**	**Forty**	**for**	**Nine**	**Cents**	**per**	**Plate**	**.**
早餐	为了	四十	为了	九	分	每	盘子	.

四十人份早餐，每份仅需九美分。

[æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['wedɪŋ] ['brekfəst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkɝz] ['dɔːtər] .

An	**Expensive**	**Wedding**	**Breakfast**	**,**	**for**	**the**	**Colonel**	**and**	**the**	**Banker's**	**Daughter**	**.**
一个	昂贵的	婚礼	早餐	,	为了	这	上校	和	这	银行家的	女儿	.

为上校和银行家的女儿准备的奢华婚宴。

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [miːlz] .

Four	**Thousand**	**Meals**	**.**
四	千	餐	.

四千份餐食。

[rɪ'vjuː] .

Review	**.**
审查	.

审查。

['groʊsəriz] [fɔːr; fər][fɔːr] , - .

Groceries	**for**	**4**	**,**	**000**	**.**
杂货	为了	4	,	-	.

4000人份的食品杂货。

[miːt] , [fɪʃ] [ænd; ənd] ['poʊltri] [fɔːr; fər][fɔːr] , - .

Meat	**,**	**Fish**	**and**	**Poultry**	**for**	**4**	**,**	**000**	**.**
肉	,	鱼	和	家禽	为了	4	,	-	.

肉类、鱼类和家禽，售价 4,000。

['flaʊər] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][fɔːr] , - .

Flour	**,**	**Sugar**	**and**	**Coffee**	**for**	**4**	**,**	**000**	**.**
面粉	,	糖	和	咖啡	为了	4	,	-	.

面粉、糖和咖啡共 4,000 元。

['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [fɔːr; fər][fɔːr] , - .

Butter	**and**	**Eggs**	**for**	**4**	**,**	**000**	**.**
黄油	和	鸡蛋	为了	4	,	-	.

4000人份的黄油和鸡蛋。

[pə'tetoz] , [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [fruːts] [fɔːr; fər][fɔːr] , - .

Potatoes	**,**	**Fresh**	**Vegetables**	**and**	**Fruits**	**for**	**4**	**,**	**000**	**.**
土豆	,	新鲜的	蔬菜	和	水果	为了	4	,	-	.

土豆、新鲜蔬菜和水果，价值 4,000。

[kænd] [fruːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][fɔːr; fər][fɔːr] , - .

Canned	**Fruits**	**and**	**Vegetables**	**for**	**4**	**,**	**000**	**.**
罐装	水果	和	蔬菜	为了	4	,	-	.

4000人份罐装水果和蔬菜。

[mɪlk][ænd; ənd] [kriːm] [fɔːr; fər][fɔːr] , - .

Milk	**and**	**Cream**	**for**	**4**	**,**	**000**	**.**
牛奶	和	奶油	为了	4	,	-	.

牛奶和奶油 4,000。

['toʊt(ə)l][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][fɔ:r] , - .

Total	**Cost**	**of**	**Provisions**	**for**	**4**	**,**	**000**	**.**
全部的	成本	的	条款	为了	4	,	-	.

4,000 的总准备金成本。

[haʊ] [tu:; tə] [seɪv] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][pər] [wi:k] .

How	**to**	**Save**	**Twenty**	**Dollars**	**per**	**Week**	**.**
如何	到	节省	二十	美元	每	星期	.

如何每周节省20美元。

[haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [i:t] .

How	**Much**	**we**	**Eat**	**.**
如何	很多	我们	吃	.

我们吃了多少。

[haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [drɪŋk] .

How	**Much**	**we**	**Drink**	**.**
如何	很多	我们	喝	.

我们喝多少酒。

[haʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [sɜ:rv] .

How	**Much**	**to**	**Serve**	**.**
如何	很多	到	服务	.

份量是多少?

[wɜ:rk][ænd; ənd]['weɪdʒɪz] .

Work	**and**	**Wages**	**.**
工作	和	工资	.

工作与工资。

['lɔ:ndri] [wɜ:rk] .

Laundry	**Work**	**.**
洗衣店	工作	.

洗衣工作。

['fju:əl] , [laɪt] [ænd; ənd][aɪs] .

Fuel	**,**	**Light**	**and**	**Ice**	**.**
燃料	,	光	和	冰	.

燃料、灯光和冰。

['toʊt(ə)l][kɔ:st][ʌv; əv] [bɔ:rd] .

Total	**Cost**	**of**	**Board**	**.**
全部的	成本	的	木板	.

董事会总成本。

[haʊ] [mʌtʃ] ['prɑ:fɪt] ?

How	**Much**	**Profit**	**?**
如何	很多	利润	?

利润有多少?

[haʊ] ['meni] [kʊks] [tu:; tə] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ?

How	**Many**	**Cooks**	**to**	**How**	**Many**	**People**	**?**
如何	许多	厨师	到	如何	许多	人们	?

多少名厨师对应多少位客人?

['bɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] .

Boarding	**the**	**Employees**	**.**
登机	这	雇员	.

员工登机。

['bɔ:rdɪŋ] ['tʃɪldrən] .

Boarding	**Children**	**.**
登机	孩子们	.

寄宿儿童。

[miːlz] [fɔːr; fər] [ten] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] .

Meals	**for**	**Ten**	**or**	**Fifteen**	**Cents**	**.**
餐	为了	十	或者	十五	分	.

十美分或十五美分就能买到一顿饭。

['kʌntri] [bɔːrd] [æt; ət] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Country	**Board**	**at**	**Five**	**Dollars**	**.**
国家	木板	在	五	美元	.

乡村主题板，五美元。

[ɪf] — [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsʌpə'zɪʃənz] .

If	**—**	**a**	**Bundle**	**of**	**Suppositions**	**.**
如果	—	一个	捆	的	假设	.

如果——一系列假设。

['kiːpɪŋ] [kliːn] [saɪd] ['tauəlz] .

Keeping	**Clean**	**Side**	**Towels**	**.**
保持	干净的	边	毛巾	.

保持边巾清洁。

[haʊ] ['meni] [fairz] — [ə'gen] .

How	**Many**	**Fires**	**—**	**Again**	**.**
如何	许多	火灾	—	再次	.

又发生了多少起火灾?

[ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [tuː; tə] [rent] [fɔːr; fər] [nekst] ['siːz(ə)n] .

A	**Proposal**	**to**	**Rent**	**for**	**next**	**Season**	**.**
一个	提议	到	租	为了	下一个	季节	.

下个季度的租赁提案。

[kən'kluːʒ(ə)n] .

Conclusion	**.**
结论	.

结论。

[ðə; ði] ['kɑːntents] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːd] :

THE	**CONTENTS**	**ALSO**	**INCLUDE**	**:**
这	内容	还	包括	:

内容还包括:

[wʌn] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [bɪlz] [ʌv; əv] [fer] , [ʌv; əv]['æktʃuəl] [miːlz] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] [nuː] ['dɪʃɪz] ;

One	**Hundred**	**Different**	**Bills**	**of**	**Fare**	**,**	**of**	**Actual**	**Meals**	**,**	**all**	**with**	**New**	**Dishes**	**;**
一	百	不同的	账单	的	票价	,	的	实际的	餐	,	全部	和	新的	菜肴	;

一百份不同的菜单，都是真正的餐点，而且都是新菜式;

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːst] [pər] [hed] .

the	**Amount**	**and**	**the**	**Cost**	**per**	**Head**	**.**
这	数量	和	这	成本	每	头	.

金额和人均成本。

[ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['resəpɪz] .

Eleven	**Hundred**	**Recipes**	**.**
十一	百	食谱	.

一千一百个食谱。

[ɔːl] [lɪv; laɪv] ['mætər] [ðæt] ['evri] [kʊk] [niːdz] — [bəuθ][baɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [spuːn] ['meʒər] .

All	**live**	**matter**	**that**	**every**	**Cook**	**needs**	**—**	**both**	**by**	**Weight**	**and**	**by**	**Cup**	**and**	**Spoon**	**Measure**	**.**
全部	居住	事情	那	每一个	厨师	需求	—	两个都	经过	重量	和	经过	杯子	和	勺子	措施	.

每位厨师所需的所有鲜活食材——按重量、杯勺计量。

[ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['kʊkəri] , [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][tɜːrmz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
A **Dictionary** **of** **Cookery** **,** **Comprised** **in** **the** **Explanations** **of** **Terms** **and** **General**
一个 字典 的 烹饪 , 包括 在 这 解释 的 条款 和 一般的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] .
Information **contained** **in** **the** **Directions** **.**
信息 包含 在 这 方向 .

烹饪词典，由说明中所包含的术语解释和一般信息组成。

[ɑːr'tɪstɪk] ['kʊkəri] .
Artistic **Cookery** **.**
艺术 烹饪 .

艺术烹饪。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌndən]
Instructions **in** **Ornamentation** **,** **with** **Illustrations** **,** **and** **Notes** **on** **the** **London**
指示 在 装饰 , 和 插图 , 和 笔记 在 这 伦敦
['kʊkəri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
Cookery **Exhibition** **of** **1885** **.**
烹饪 展览 的 - .

装饰技法说明，附插图，以及关于 1885 年伦敦烹饪展览的说明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrəli] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] , ['præktɪk(ə)l] , ['riːdəb(ə)l] ,
It **is** **thoroughly** **analytical** **,** **practical** **,** **readable** **,**
它 是 彻底 分析 , 实际的 , 可读 ,

它分析透彻、实用性强、易于阅读。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk][hoʊ'tel] ['kiːpɪŋ] .
and **the** **first** **book** **of** **the** **principles** **of** **the** **systematic** **hotel** **keeping** **.**
和 这 第一的 书 的 这 原则 的 这 系统 酒店 保持 .

以及系统酒店经营原则的第一本书。

[praɪs] $3 . - .
PRICE **$3** **.** **00** **.**
价格 $3 . - .

价格：3.00美元。

[ə'dres] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [ɔːr] ['eni] [hoʊ'tel]['peɪpər] .
Address **the** **Publisher** **,** **or** **any** **Hotel** **Paper** **.**
地址 这 出版商 , 或者 任何 酒店 纸 .

请联系出版商或任何酒店报纸。

['prefəs] [tuː; tə]['waɪtˌhɛdz, 'hwaɪtˌhɛdz][noʊ] . [fɔːr] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['prɑːfɪt] .
Preface **to** **Whitehead's** **No** **.** **4** **Cooking** **for** **Profit** **.**
前言 到 白头海德 不 . 4 烹饪 为了 利润 .

怀特海德《烹饪盈利》第四册序言。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
This **book** **is** **in** **many** **respects** **a** **continuation** **of** **the** **preceding**
这 书 是 在 许多 尊重 一个 续篇 的 这 前
['vɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] ,
volumes **in** **the** **series** **,**
卷 在 这 系列 ,

本书在很多方面都是该系列前几卷的延续。

[ˌaɪ 'tiː] [ful'filz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [bʌt; bət][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] ,
it **fulfills** **the** **designs** **that** **were** **intended** **but** **not** **finished** **before** **,**
它 满足 这 设计 那 是 故意的 但 不是 完成的 前 ,

它实现了之前设想但尚未完成的设计。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
more particularly in the second part which deals with the cost of keeping up a
更多的 特别 在 这 第二 部分 哪个 交易 和 这 成本 的 保持 向上 一个
['teɪbl] .
table .
桌子 .

尤其是在第二部分，它讨论了维持一张桌子的成本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɑːrgjumənt] ['iːðər] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [haɪ] ['praɪsɪz] ,
It is not an argument either for or against high prices ,
它 是 不是 一个 争论 任何一个 为了 或者 反对 高的 价格 ,

这既不是支持高物价的论点，也不是反对高物价的论点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdiz] [ɪn][prɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][kloʊz] - ['kʌtɪŋ]
but it embodies in print for the first time the methods of close - cutting
但 它 体现 在 打印 为了 这 第一的 时间 这 方法 的 关闭 - 切割
['mænɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊ'tel] - ['kiːpəz]
management which a million of successful boarding house and hotel - keepers
管理 哪个 一个 百万 的 成功的 登机 房子 和 酒店 - 守门员
[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['præktɪsɪŋ] ,
are already practising ,
是 已经 练习 ,

但它首次以文字形式体现了数百万成功的寄宿公寓和酒店经营者已经在实践的精打细算的管理方法。

[ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [ə'nʌðər] ['mɪljən] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][sək'sesf(ə)l] [meɪ] [lɜːrn] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ,
in order that another million who are not successful may learn , if they will ,
在 命令 那 其他 百万 WHO 是 不是 成功的 可能 学习 , 如果 他们 将要 ,

以便让另外一百万不成功的人有机会吸取教训，如果他们愿意的话。

[wer'ɪn] [ðer; ðər] [kəm'pɛtətərz] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .
wherein their competitors have the advantage .
其中 他们的 竞争对手 有 这 优势 .

而他们的竞争对手却拥有优势。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt]
At the time when the following introduction was written , which was about
在 这 时间 什么时候 这 下列的 介绍 曾是 书面 , 哪个 曾是 关于
[fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,
four years before the finish ,
四 年 前 这 结束 ,

以下引言撰写之时，距离本书完结还有大约四年时间：

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [aʊt] , [waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [prə'pensəti] ,
I was just setting out , while indulging a rambling propensity ,
我 曾是 只是 环境 出去 , 尽管 沉溺于 一个 漫无边际 倾向 ,

我当时正准备出发，同时又任由自己漫无目的地闲聊，

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ][hoʊ'tel] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['pruːvɪŋ]['ædmərəbli]
to find out why it was that my hotel books which were proving admirably
到 寻找 出去 为什么 它 曾是 那 我的 酒店 图书 哪个 是 证明 令人钦佩地
[ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ten][hoʊ'tel][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'zɔːrt] [taʊn] [wɜːr; wər]['voʊtɪd] “ [tuː]
adapted to the use of the ten hotels of a resort town were voted “ too
改编 到 这 使用 的 这 十 酒店 的 一个 采取 镇 是 投票 “ 也
[rɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] ;
rich for the blood ” of the four hundred boarding - houses ;
富有的 为了 这 血 ” 的 这 四 百 登机 - 房屋 ;

我要弄清楚为什么我的酒店预订指南（事实证明，这些指南非常适合度假小镇的十家酒店使用）却被四百家寄宿公寓评为“价格太高，超出了他们的承受范围”；

['ɔːlsoʊ] ,
also **,**
还 ,

还，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwestʃən] [haʊ] [soʊ]['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [loʊ]['praɪsɪz][ɑːr; ər]
it **was** **a** **question** **how** **so** **many** **of** **these** **houses** **running** **at** **low** **prices** **are**
它 曾是 一个 问题 如何 所以 许多 的 这些 房屋 跑步 在 低的 价格 是
[ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði][hoʊ'tel] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]
enabled **to** **make** **money** **as** **easily** **as** **the** **hotels** **which** **have** **a** **much** **larger**
已启用 到 制作 钱 作为 容易地 作为 这 酒店 哪个 有 一个 很多 更大的
['ɪnkʌm] .
income **.**
收入 .

这是一个疑问：为什么这么多低价出租房能够像收入更高的酒店一样轻松赚钱?

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm] [ˌstætɪ'stɪʃn] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n]
At **the** **same** **time** **some** **statistician** **published** **a** **statement** **that** **attracted** **attention**
在 这 相同的 时间 一些 统计学家 已发布 一个 陈述 那 吸引 注意力
['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]
showing **that** **the** **vast** **majority** **of** **the** **people** **of** **this** **land** **have** **to** **live** **on**
显示 那 这 广阔的 多数 的 这 人们 的 这 土地 有 到 居住 在
[æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən]['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .
an **income** **of** **less** **than** **fifty** **cents** **a** **day** **.**
一个 收入 的 较少的 比 五十 分 一个 天 .

与此同时，一些统计学家发表了一份声明，引起了人们的关注，声明显示，这个国家绝大多数人每天的收入不足五十美分。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθər] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wɪtʃ] ,
At **the** **same** **time** **also** **an** **English** **author** **published** **a** **little** **book** **,** **which** **,**
在 这 相同的 时间 还 一个 英语 作者 已发布 一个 小的 书 , 哪个 ,

与此同时，一位英国作家也出版了一本小册子，该书内容是:

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [niːd] ,
however **,** **I** **have** **not** **seen** **and** **did** **not** **need** **,**
然而 , 我 有 不是 已见 和 做过 不是 需要 ,

然而，我没有见过，也不需要。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]['sɪkspəns][ə; eɪ][deɪ] ,
with **the** **title** **of** **“** **How** **to** **live** **on** **sixpence** **a** **day** **,**
和 这 标题 的 “ 如何 到 居住 在 六便士 一个 天 ,

标题为"如何每天只花六便士生活",

” ([twelv] [sents]) [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zʌmptɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
” **(** **twelve** **cents** **)** **which** **was** **presumptive** **evidence** **that** **it** **could** **be** **done** **.**
” (十二 分) 哪个 曾是 推定 证据 那 它 可以 是 完毕 .

"(12美分）这可以作为可以做到的推定证据。

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]
In **quest** **of** **information** **on** **these** **points** **I** **went** **around** **considerably** **and** **found** **a**
在 寻求 的 信息 在 这些 积分 我 去 大约 相当 和 成立 一个
[gʊd] ['meni] “ ['mɪsɪz] . - ” [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kiːpɪŋ] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
good **many** **“** **Mrs** **.** **Tingees** **”** **who** **were** **not** **keeping** **boarding** **-** **houses** **,**
好的 许多 “ 太太 . - ” WHO 是 不是 保持 登机 - 房屋 ,

为了了解这些信息，我四处走访，发现有很多"廷吉夫人"并没有经营寄宿公寓。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'pæsɪŋ] [skɪl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ]

and	I	honor	them	for	the	surpassing	skill	that	makes	the	fifty	cents	a	day
和	我	荣誉	他们	为了	这	超越	技能	那	制作	这	五十	分	一个	天

[duː] [sʌtʃ] ['wʌndɚz] ;

do	such	wonders	;
做	这样的	奇迹	;

我敬佩他们，因为他们技艺精湛，每天只需50美分就能创造如此奇迹;

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [veɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [strʌk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][duː][bəuθ]

but	the	right	vein	was	not	struck	until	the	opportunity	occurred	to	do	both
但	这	正确的	静脉	曾是	不是	击	直到	这	机会	发生	到	做	两个都

[ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər]

the	buying	and	using	of	provisions	from	the	very	first	meal	in	a	Summer
这	购买	和	使用	的	条款	从	这	非常	第一的	一顿饭	在	一个	夏天

['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .

Boarding	House	.
登机	房子	.

但直到有机会从夏季寄宿学校的第一餐开始就购买和使用食材时，才找到了正确的切入点。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrk][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [hɪr] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪlz]

In	reference	to	unfinished	work	I	take	the	liberty	here	of	saying	that	the	bills
在	参考	到	未完成	工作	我	拿	这	自由	这里	的	说	那	这	账单

[ʌv; əv] [fer] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] ['relətɪv] [kɔːst]

of	fare	in	this	book	with	the	quantities	and	proportions	and	relative	cost
的	票价	在	这	书	和	这	数量	和	比例	和	相对的	成本

[frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] “

from	the	continuation	and	complete	illustration	of	an	article	entitled	“
从	这	续篇	和	完全的	插图	的	一个	文章	标题	“

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['keɪtərɪŋ] ” [ɪn][hoʊ'tel] [miːt] ['kʊkɪŋ] .

The	Art	of	Catering	”	in	Hotel	Meat	Cooking	.
这	艺术	的	餐饮服务	”	在	酒店	肉	烹饪	.

关于未完成的工作，我冒昧地在此说明，本书中的菜单清单，包括数量、比例和相对成本，均来自《酒店肉类烹饪》中题为“餐饮艺术”的文章的续篇和完整插图。

['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʊk] , [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ,

Knowing	how	much	to	cook	,	how	much	to	charge	,
会心	如何	很多	到	厨师	,	如何	很多	到	收费	,

知道该做多少菜，该收多少钱

[haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [weɪst] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [reɪzd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt][tuː; tə]

how	to	prevent	waste	and	all	such	questions	raised	there	are	carried	out	to
如何	到	防止	浪费	和	全部	这样的	问题	提高	那里	是	携带	出去	到

[æn; ən] ['ænsər] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

an	answer	in	these	pages	.
一个	回答	在	这些	页面	.

如何防止浪费以及所有此类问题，都将在本页中得到解答。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [frentʃ] [neɪmz] [fɔːr; fər] ['dɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ]

In	regard	to	the	use	of	French	names	for	dishes	it	is	necessary	that	a
在	看待	到	这	使用	的	法语	姓名	为了	菜肴	它	是	必要的	那	一个

['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .

statement	should	be	made	.
陈述	应该	是	制成	.

关于使用法语名称命名菜肴的问题，有必要发表一份声明。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈfɔːrm] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

A	great	reform	has	taken	place	in	the	last	ten	years	in	the	composition	of
一个	伟大的	改革	有	已采取	地方	在	这	最后的	十	年	在	这	作品	的

[hoʊˈtel] [bɪlz] [ʌv; əv] [fer] ,

hotel	bills	of	fare	,
酒店	账单	的	票价	,

过去十年间，酒店账单的构成发生了重大改革。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] ['hævɪŋ] [bɪn] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] [baɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

and	the	subject	matter	of	these	books	having	been	widely	diffused	by	publication
和	这	主题	事情	的	这些	图书	拥有	到过	广泛	扩散	经过	发布

[ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

in	the	hotel	newspapers	,
在	这	酒店	报纸	,

由于这些书籍的内容通过在酒店报纸上发表而广泛传播，

[hæz; həz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ðæt] [ɪz] [naʊ]

has	undoubtedly	had	much	to	do	with	the	improvement	that	is	now
有	无疑	有	很多	到	做	和	这	改进	那	是	现在

[əbˈzɜːrvəbl] .

observable	.
可观察的	.

毫无疑问，这与目前可见的进步有很大关系。

[maɪ] [oʊn] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [frentʃ] [tɜːrmz] , [gɪv] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn]

My	own	design	was	,	however	,	to	explain	French	terms	,	give	their	origin
我的	自己的	设计	曾是	,	然而	,	到	解释	法语	条款	,	给	他们的	起源

[ænd; ənd]['prɑːpər] ['spelɪŋ] ,

and	proper	spelling	,
和	恰当的	拼写	,

然而，我自己的设计目的是解释法语术语，给出它们的来源和正确的拼写。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts] ,

and	to	that	end	I	had	a	mass	of	anecdotes	,
和	到	那	结尾	我	有	一个	大量的	的	轶事	,

为此，我收集了大量轶事。

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l]['menʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [məˈtɪriəl] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz]

historical	mention	and	other	such	material	collected	to	make	the	explanations
历史	提到	和	其他	这样的	材料	集	到	制作	这	解释

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

收集历史资料和其他类似材料，使解释更有趣。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ,

As	a	preliminary	,
作为	一个	初步的	,

作为初步工作，

[aɪ][bɪ'gæn][ɪkˈspoʊzɪŋ][ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['ɪgnərənt] [kʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['traɪɪŋ]

I	began	exposing	the	absurdities	committed	by	ignorant	cooks	and	others	trying
我	开始	暴露	这	荒谬之处	坚定的	经过	无知	厨师	和	其他的	尝试

[tuː; tə] [raɪt] [frentʃ] ,

to	write	French	,
到	写	法语	,

我开始揭露那些无知的厨师和其他试图用法语写作的人所犯下的荒谬错误。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [hæd; həd] [prə'si:did] [fɑ:r][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [tʊk] [ʌp][ænd; ənd]['ædvəkeɪt；-ət]

and	before	this	had	proceeded	far	the	newspapers	took	up	and	advocated
和	前	这	有	继续	远的	这	报纸	采取	向上	和	倡导者

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [frentʃ] [tɜ:rmz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] [ˌɔ:ltə'geðər] .

the	idea	that	French	terms	should	be	abolished	altogether	.
这	主意	那	法语	条款	应该	是	废除	共	.

而在此之前，报纸就已经开始接受并倡导彻底废除法语词汇的想法。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˌmɪs'spelɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs'neɪm] ['dɪʃɪz]

If	that	was	to	be	the	way	the	knot	of	misspelling	and	misnaming	dishes
如果	那	曾是	到	是	这	方式	这	结	的	拼错	和	命名错误	菜肴

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][kʌt] ,

was	to	be	cut	,
曾是	到	是	切	,

如果这就是解决菜名拼写错误和命名错误问题的办法，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][maɪ] ['dɪkʃəneri] [wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [θroʊn]

there	was	no	use	for	my	dictionary	work	and	the	material	was	thrown
那里	曾是	不	使用	为了	我的	字典	工作	和	这	材料	曾是	抛掷

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

我的字典编纂工作毫无用处，所有资料都被扔掉了；

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [nu:] [pæθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][wʌn] .

I	followed	the	new	path	and	it	proves	a	plain	and	sensible	one	.
我	随后	这	新的	小路	和	它	证明	一个	清楚的	和	明智的	一	.

我选择了这条新路，事实证明这是一条简单而明智的路。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [kʊks] ['si:kɪŋ]

At	the	same	time	there	is	an	aspect	of	the	subject	which	cooks	seeking
在	这	相同的	时间	那里	是	一个	方面	的	这	主题	哪个	厨师	寻求

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [pər'si:v] [ænd; ənd] ['editəz] [ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [meɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

situations	perceive	and	editors	of	newspapers	may	never	think	of	,
情况	感知	和	编辑	的	报纸	可能	绝不	思考	的	,

与此同时，这个话题还有一点是厨师在寻找合适的烹饪环境时能够察觉到的，而报纸编辑们可能永远不会想到的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ɪmp'lɔɪəz] [hu:m] [ðə; ði][rɪ'fɔ:rm][hæz; həz][nɑ:t] [ri:tʃt]

and	that	is	that	there	are	many	employers	whom	the	reform	has	not	reached
和	那	是	那	那里	是	许多	雇主	谁	这	改革	有	不是	达到

[hu:] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʊk] [hu:] [kæn; kən] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz]

who	will	pay	a	hundred	dollars	for	a	cook	who	can	give	his	dishes
WHO	将要	支付	一个	百	美元	为了	一个	厨师	WHO	能	给	他的	菜肴

[ɪm'poʊzɪŋ] ['fɔ:rən] [neɪmz] [mɔ:r] ['wɪlɪŋli] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [kʊk] [hu:]

imposing	foreign	names	more	willingly	than	fifty	dollars	to	a	better	cook	who
气势磅礴	外国的	姓名	更多的	心甘情愿	比	五十	美元	到	一个	更好的	厨师	WHO

[kæn; kən]['oʊnli] [raɪt] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

can	only	write	United	States	.
能	仅有的	写	团结的	各州	.

也就是说，改革尚未惠及许多雇主，他们宁愿花一百美元雇佣一个能给自己的菜肴起一些华丽的外国名字的厨师，也不愿花五十美元雇佣一个只会写"美国"的厨艺更好的厨师。

[fɜ:rst] [klæs] [hoʊ'tel] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə]['mɑ:rkɪt] [ə'vɔɪd] [frentʃ]

First	class	hotels	which	have	all	the	good	things	that	come	to	market	avoid	French
第一的	班级	酒店	哪个	有	全部	这	好的	事物	那	来	到	市场	避免	法语

[tɜ:rmz] .

terms	.
条款	.

一流的酒店拥有市场上所有优质设施，但都会避免使用法语词汇。

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [læm] , ['tʃɪkɪn] , ['piːz] [ænd; ənd] [ə'spærəgəs] ,
They that have turkey and lamb , chicken , peas and asparagus ,
他们 那 有 火鸡 和 羊肉 , 鸡 , 豌豆 和 芦笋 ,

他们有火鸡、羊肉、鸡肉、豌豆和芦笋，

['ɔɪstər] [ænd; ənd] ['tɜːrt(ə)l] [ænd; ənd] [kriːm] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [ʃoʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['riːdɪŋ] ;
oysters and turtle and cream want them shown up in the plainest reading ;
牡蛎 和 龟 和 奶油 想 他们 所示 向上 在 这 最朴素的 阅读 ;

牡蛎、海龟和奶油，希望以最直白的方式呈现出来；

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [neɪmz] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ;
to cover them up with French names would be injudicious ;
到 覆盖 他们 向上 和 法语 姓名 会 是 不明智的 ;

用法语名字掩盖它们是不明智的；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] ['evri] [deɪ] ,
but if we have but the same beef and mutton every day ,
但 如果 我们 有 但 这 相同的 牛肉 和 羊肉 每一个 天 ,

但如果我们每天都只能吃到同样的牛肉和羊肉，

[ðə; ði] [eɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [tɜːrmz] [kæn; kən] [gɪv] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
the aid that a few ornamental terms can give is not to be despised .
这 援助 那 一个 很少 装饰 条款 能 给 是 不是 到 是 被鄙视的 .

一些修饰性词语所能提供的帮助不容小觑。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [juːz] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
First of all it is requisite that those who use such terms should know what they are
第一的 的 全部 它 是 必需品 那 那些 WHO 使用 这样的 条款 应该 知道 什么 他们 是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [speld] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən]
intended to indicate and how they should be spelled and then they can
故意的 到 表明 和 如何 他们 应该 是 拼写 和 然后 他们 能

[biː; bi] ['teɪkən] [ɔːr] [left] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'sɜːrnd] .
be taken or left according to the intelligent judgment of those concerned .
是 已采取 或者 左边 根据 到 这 聪明的 判断 的 那些 担心的 .

首先，使用这些术语的人必须知道它们的含义和正确的拼写方式，然后才能根据相关人员的明智判断来决定是否使用它们。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
J . W .
J . W .

耶和华见证人

['waɪtˌhɛdz, 'hwaɪtˌhɛdz]
WHITEHEAD'S
白头海德

白头翁

[prə'feʃən(ə)l] ['kʊkəri] [bʊks] .
Professional Cookery Books .
专业的 烹饪 图书 .

专业烹饪书籍。

[noʊ] . [wʌn] . — [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peɪstri] [kʊk] .
No . 1 . — THE AMERICAN PASTRY COOK .
不 . 1 . — 这 美国人 糕点 厨师 .

第一名——美国糕点师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何折叠餐巾（图文并茂，(How to Fold Napkins Abundantly Illustrated)

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [pɜ˞ˈfɛktəd] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts] , [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [rɪˈkwaɪərd] [ʌv; əv]

A	**book**	**of**	**perfected**	**Receipts**	**,**	**for**	**making**	**all**	**sorts**	**of**	**articles**	**required**	**of**
一个	书	的	完善	收据	,	为了	制作	全部	排序	的	文章	必需的	的

[ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈpeɪstri] [kʊk] ,

the	**Hotel**	**Pastry**	**Cook**	**,**
这	酒店	糕点	厨师	,

一本收录了酒店糕点师所需各种糕点制作方法的完美配方书。

[ˈbeɪkər] [ænd; ənd] [kənˈfekʃənər] .

Baker	**and**	**Confectioner**	**.**
贝克	和	糖果商	.

面包师和糕点师。

[ˈsev(ə)nθ] [ɪˈdɪʃn] .

Seventh	**edition**	**.**
第七	版	.

第七版。

[klɔːθ] , $2 . - .

Cloth	**,**	**$2**	**.**	**00**	**.**
布	,	$2	.	-	.

布料，2.00美元。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] . — [hoʊˈtel] [miːt] [ˈkʊkɪŋ] .

No	**.**	**2**	**.**	**—**	**HOTEL**	**MEAT**	**COOKING**	**.**
不	.	2	.	—	酒店	肉	烹饪	.

第二章——酒店肉类烹饪。

[kəmˈpraizɪŋ] [hoʊˈtel] [ænd; ənd] [ˈrestrɑːnt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈɔɪstər] [ˈkʊkɪŋ] .

Comprising	**Hotel**	**and**	**Restaurant**	**Fish**	**and**	**Oyster**	**Cooking**	**.**
包括	酒店	和	餐厅	鱼	和	牡蛎	烹饪	.

包括酒店和餐厅的鱼类和牡蛎烹饪。

[haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [miːts] , [ænd; ənd] [suːps] , [ˈɔntreɪz] [ænd; ənd] [bɪlz] [ʌv; əv] [fer] .

How	**to**	**Cut**	**Meats**	**,**	**and**	**Soups**	**,**	**Entrees**	**and**	**Bills**	**of**	**fare**	**.**
如何	到	切	肉类	,	和	汤	,	主菜	和	账单	的	票价	.

如何切肉、汤、主菜和菜单。

[sɪksθ] [ɪˈdɪʃn] .

Sixth	**edition**	**.**
第六	版	.

第六版。

[klɔːθ] , $2 . - .

Cloth	**,**	**$2**	**.**	**00**	**.**
布	,	$2	.	-	.

布料，2.00美元。

[noʊ] . [θriː] . — [ˈwaɪtˌhɛdz, ˈhwaɪtˌhɛdz] [ˈfæməli] [kʊk] [bʊk] .

No	**.**	**3**	**.**	**—**	**WHITEHEAD'S**	**FAMILY**	**COOK**	**BOOK**	**.**
不	.	3	.	—	白头海德	家庭	厨师	书	.

第 3 号——怀特海德家族食谱。

[haɪ] - [klæs] ['kʊkəri] [fɔːr; fər] ['fæməliz] [ænd; ənd] ['pɑːrti] ['givəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv] ['brɛdz]
High - class cookery for families and party givers , including Book of Breads
高的 - 班级 烹饪 为了 家庭 和 派对 捐赠者 , 包括 书 的 面包
[ænd; ənd] [keɪks] .
and Cakes .
和 蛋糕 .

为家庭和聚会举办者提供的高级烹饪书籍，包括《面包和蛋糕大全》。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth edition .
第四 版 .

第四版。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

[noʊ] . [fɔːr] . — ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] .
No . 4 . — COOKING FOR PROFIT and Eight Weeks at a Summer Resort .
不 . 4 . — 烹饪 为了 利润 和 八 周 在 一个 夏天 采取 .

第 4 号——《烹饪盈利》和《在避暑胜地的八周》。

[ə; eɪ] [nuː] [ə'merɪkən] [kʊk] [bʊk] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [sɜːrv] [miːlz] [fɔːr; fər]
A new American Cook Book adapted for the use of all who serve meals for
一个 新的 美国人 厨师 书 改编 为了 这 使用 的 全部 WHO 服务 餐 为了
[ə; eɪ] [praɪs] .
a price .
一个 价格 .

一本全新的美国烹饪书，适合所有提供收费餐饮服务的机构使用。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third edition .
第三 版 .

第三版。

[klɔːθ] , $3 . - .
Cloth , $3 . 00 .
布 , $3 . - .

布料，3.00美元。

[noʊ] . [faɪv] . — [ðə; ði] ['stjuːərdz] ['hændbʊk] [ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə]['pɑːrti] ['keɪtərɪŋ] , ['stjuːərdɪŋ] ,
No . 5 . — THE STEWARD'S HANDBOOK and Guide to Party Catering , Stewarding ,
不 . 5 . — 这 管家的 手册 和 指导 到 派对 餐饮服务 , 管家 ,
[bɪlz] [ʌv; əv] [fer] ,
Bills of Fare ,
账单 的 票价 ,

第5号——《宴会餐饮服务员手册及指南：宴会餐饮、管事服务、菜单清单》

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌlɪneri] [tɜːrmz][ænd; ənd] ['spɛʃəltiːz] .
and a Dictionary of Dishes and Culinary Terms and Specialties .
和 一个 字典 的 菜肴 和 烹饪 条款 和 专业 .

以及一本菜肴、烹饪术语和特色菜词典。

[klɔːθ] , $3 . - .
Cloth , $3 . 00 .
布 , $3 . - .

布料，3.00美元。

['waɪtˌhɛdz, 'hwaɪtˌhɛdz] [nuː] [bʊk] ,
WHITEHEAD'S NEW BOOK ,
白头海德 新的 书 ,

怀特海德的新书

['nʌmbər] [faɪv] ,
NUMBER 5 ,
数字 5 ,

5号，

[ðə; ði] ['stju:ərdz] ['hændbʊk]
The Steward's Handbook
这 管家的 手册

管事手册

[ænd; ənd] [gaɪd] [tu:; tə] ['pɑ:rti] ['keɪtərɪŋ] .
AND GUIDE TO PARTY CATERING .
和 指导 到 派对 餐饮服务 .

以及派对餐饮指南。

[baɪ]['dʒɛˌsəp] ['hwaithed] .
BY JESSUP WHITEHEAD .
经过 杰瑟普 白头 .

作者：杰瑟普·怀特海德。

[praɪs] , [ˌpoʊst'peɪd] , $3 . - .
PRICE , POSTPAID , $3 . 00 .
价格 , 后付费 , $3 . - .

价格（后付费）3.00 美元。

[im'breisiz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
EMBRACES THE FOLLOWING :
拥抱 这 下列的 :

包含以下内容：

[pɑ:rt] [fɜ:rst] — [hoʊ'tel] ['stju:ərdɪŋ] .
PART FIRST — HOTEL STEWARDING .
部分 第一的 — 酒店 管家 .

第一部分——酒店管事。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] [ʌv; əv][hoʊ'tel] ['ki:pɪŋ] .
Showing the Internal Workings of the American System of Hotel Keeping .
显示 这 内部的 工作原理 的 这 美国人 系统 的 酒店 保持 .

展现美国酒店经营体系的内部运作。

[ðə; ði] ['stju:ərdz] ['du:tiz] [ɪn] ['di:teɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['ʌðər] ['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:tmənts] .
The Steward's Duties in Detail , and in Relation to Other Heads of Departments .
这 管家的 职责 在 细节 , 和 在 关系 到 其他 头部 的 部门 .

管事的详细职责及其与其他部门主管的关系。

['stju:ərdz] ['stɔ:rˌki:pɪŋ] , ['stju:ərdz] ['bʊkki:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [help] .
Steward's Storekeeping , Steward's Bookkeeping , and Management of Help .
管家的 仓储 , 管家的 簿记 , 和 管理 的 帮助 .

管家的仓库管理、管家的簿记和帮手管理。

['ɔ:lsoʊ] , [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪlz] [ʌv; əv] [fer] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ,
Also , Composition of Bills of Fare , the Reasons Why ,
还 , 作品 的 账单 的 票价 , 这 原因 为什么 ,

此外，还需探讨票价单的构成及其原因。

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ɪ'lʌstrətɪv] ['mɛnju:z][ʌv; əv] [mi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] [plæn] .
and Numerous Illustrative Menus of Meals on the American Plan .
和 很多的 举例说明 菜单 的 餐 在 这 美国人 计划 .

以及大量美式膳食计划的示例菜单。

[pɑ:rt] ['sekənd] — ['restrɑ:nt] ['stju:ərdɪŋ] .
PART SECOND — RESTAURANT STEWARDING .
部分 第二 — 餐厅 管家 .

第二部分——餐厅管事管理。

[kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['veriəs] [staɪlz] [ʌv; əv] ['restərənt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['meθədz] , [klʌb]

Comprising	**a**	**Survey**	**of**	**Various**	**Styles**	**of**	**Restaurants**	**and**	**their**	**Methods**	**,**	**Club**
包括	一个	民意调查	的	各种各样的	款式	的	餐厅	和	他们的	方法	,	俱乐部

['stjuːərdɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪtərɪŋ] ,

Stewarding	**and**	**Catering**	**,**
管家	和	餐饮服务	,

包括对各种餐厅风格及其经营方式的调查、俱乐部管理和餐饮服务，

['pʌblɪk] ['pɑːrti] ['keɪtərɪŋ] , [bɔːl] ['sʌpəz] , [beɪs] [bɔːl] [lʌntʃiz] , [hoʊ'tel] ['bæŋkwɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Public	**Party**	**Catering**	**,**	**Ball**	**Suppers**	**,**	**Base**	**Ball**	**Lunches**	**,**	**Hotel**	**Banquets**	**,**	**etc**	**.**
民众	派对	餐饮服务	,	球	晚餐	,	根据	球	午餐	,	酒店	宴会	,	ETC	.

;

;

;

公共派对餐饮、舞会晚宴、棒球午餐、酒店宴会等；

[haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ,

How	**to**	**Prepare**	**and**	**How**	**to**	**Serve**	**Them**	**,**
如何	到	准备	和	如何	到	服务	他们	,

如何准备和如何食用它们，

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['pætərn] [bɪlz] [ʌv; əv] [fer] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] ['kwɑːntətiz] , [kɔːst] [ænd; ənd] [praɪs]

with	**Numerous**	**Pattern**	**Bills**	**of**	**Fare**	**Carried**	**Out**	**to**	**Quantities**	**,**	**Cost**	**and**	**Price**
和	很多的	图案	账单	的	票价	携带	出去	到	数量	,	成本	和	价格

[pər] [hed] .

per	**Head**	**.**
每	头	.

制定了多份标准票价表，包括数量、成本和每人价格。

[pɑːrt] [θɜːrd] — [kəm'praizɪŋ] ['keɪtərɪŋ] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['pɑːrtiz] .

PART	**THIRD**	**—**	**COMPRISING**	**CATERING**	**FOR**	**PRIVATE**	**PARTIES**	**.**
部分	第三	—	包括	餐饮服务	为了	私人的	各方	.

第三部分——包括为私人聚会提供餐饮服务。

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['pɑːrti] ['keɪtərɪŋ] .

A	**Guide**	**to**	**Party**	**Catering**	**.**
一个	指导	到	派对	餐饮服务	.

派对餐饮指南。

['wedɪŋ] ['brekfəsts] , ['fæntəsiz] [ʌv; əv] ['pɑːrti] ['givəz] , ['mɑːd(ə)l] [smɔːl] ['mɛnjuːz] , [ænd; ənd]

Wedding	**Breakfasts**	**,**	**Fantasies**	**of**	**Party**	**Givers**	**,**	**Model**	**Small**	**Menus**	**,**	**and**
婚礼	早餐	,	幻想	的	派对	捐赠者	,	模型	小的	菜单	,	和

['noʊtwɜːrði] ['sʌpəz] , [wɪð; wɪθ] ['praɪsɪz] [tʃɑːrdʒd] .

Noteworthy	**Suppers**	**,**	**with**	**Prices**	**Charged**	**.**
值得注意	晚餐	,	和	价格	带电	.

婚礼早餐、宴会策划者的幻想、小型菜单范例和值得一提的晚宴，以及收费标准。

['ɔːlsoʊ] , ['keɪtərɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [grænd] [skeɪl] .

Also	**,**	**Catering**	**on**	**a**	**Grand**	**Scale**	**.**
还	,	餐饮服务	在	一个	盛大	规模	.

此外，还提供大规模餐饮服务。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['mæməθ] ['keɪtərɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

Original	**and**	**Selected**	**Examples**	**of**	**Mammoth**	**Catering**	**Operations**	**,**
原来的	和	已选	示例	的	长毛象	餐饮服务	运营	,

大型餐饮运营的原始和精选案例

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəmz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['keɪtərɪŋ] [is'tæbliʃmənts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Showing	**the**	**Systems**	**Followed**	**by**	**the**	**Largest**	**Catering**	**Establishments**	**in**	**the**	**World**	**.**
显示	这	系统	随后	经过	这	最大	餐饮服务	机构	在	这	世界	.

展示世界最大餐饮机构所遵循的系统。

['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɑ:n] [hed] ['weitəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tru:ps] .

Also	**,**	**a**	**Disquisition**	**on**	**Head**	**Waiters**	**and**	**their**	**Troops**	**.**
还	,	一个	专题讨论会	在	头	服务员	和	他们的	军队	.

此外，还有一篇关于领班及其随从的论述。

[pɑ:rt] [fɔ:rθ] — ['waɪtˌhɛdz, 'hwaɪtˌhɛdz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] , ['kʌlɪneri] [tɜ:rmz][ænd; ənd]

PART	**FOURTH**	**—**	**WHITEHEAD'S**	**DICTIONARY**	**OF**	**DISHES**	**,**	**Culinary**	**Terms**	**and**
部分	第四	—	白头海德	字典	的	菜肴	,	烹饪	条款	和

['veriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Various	**Information**
各种各样的	信息

第四部分——怀特海德菜肴词典、烹饪术语及其他信息

[pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stju:ərdz] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l] [kʊk] [bʊks] ,

Pertaining	**to**	**the**	**Steward's**	**Department**	**,**	**being**	**the**	**Essence**	**of**	**all**	**Cook**	**Books**	**,**
相关的	到	这	管家的	部门	,	存在	这	本质	的	全部	厨师	图书	,

关于管事部门，即所有烹饪书籍的精髓，

['telɪŋ] [ɪn] [bri:f] [wʌt] [ɔ:l] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['sɔ:sɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] ,

Telling	**in**	**Brief**	**what**	**all**	**Dishes**	**and**	**Sauces**	**are**	**or**	**what**	**they**	**should**	**Look**	**Like**	**,**
讲述	在	简短的	什么	全部	菜肴	和	酱汁	是	或者	什么	他们	应该	看	喜欢	,

简要介绍所有菜肴和酱汁是什么，或者它们应该是什么样子，

[wʌt] [mə'tɪriəlz] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

What	**Materials**	**are**	**Needed**	**for**	**and**	**what**	**They**	**are**	**.**
什么	材料	是	需要	为了	和	什么	他们	是	.

需要哪些材料？这些材料是什么？

[haʊ] [tu:; tə][ju:z][tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] [prə'vɪʒnz] , [ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p]

How	**to**	**Use**	**to**	**Advantage**	**all**	**Sorts**	**of**	**Abundant**	**Provisions**	**,**	**or**	**How**	**to**	**Keep**
如何	到	使用	到	优势	全部	排序	的	丰富	条款	,	或者	如何	到	保持

[ðem; ðəm] .

Them	**.**
他们	.

如何善用各种丰富的资源，或者如何保存它们。

[kəm'praizɪŋ] , ['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['restrɑ:nt] ['spɛʃəlti:z] , [dɪ'stɪŋktɪv]

Comprising	**,**	**also**	**,**	**a**	**Valuable**	**Collection**	**of**	**Restaurant**	**Specialties**	**,**	**Distinctive**
包括	,	还	,	一个	有价值的	收藏	的	餐厅	专业	,	独特的

['næʃ(ə)nəl] ['kʊkəri] , [ri'ma:ks] [ɑ:n] [əˌdʌltə'reɪʃn] ,

National	**Cookery**	**,**	**Remarks**	**on**	**Adulterations**	**,**
国家的	烹饪	,	评论	在	掺假	,

此外，还包括珍贵的餐厅特色菜集、独特的民族烹饪、关于掺假的说明等。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm] , ['tri:tmənt] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [waɪn] ,

and	**How**	**to**	**Detect**	**Them**	**,**	**Treatment**	**and**	**Service**	**of**	**Wine**	**,**
和	如何	到	探测	他们	,	治疗	和	服务	的	葡萄酒	,

以及如何检测、处理和保养葡萄酒

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['dɪkʃəneri] [fɔ:rm] , [fɔ:r; fər]

and	**a**	**Fund**	**of**	**Curious**	**and**	**Useful**	**Information**	**in**	**Dictionary**	**Form**	**,**	**for**
和	一个	基金	的	好奇的	和	有用	信息	在	字典	形式	,	为了

[stjuədz] ,

Stewards	**,**
管家	,

以及一份以词典形式呈现的奇闻趣事和实用信息资料库，供管理员使用。

['keɪtərəz] , [ʃefs] , ['beɪkərz] , [ænd; ənd][ɔ:l][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['restrɑ:nt] ['ki:pəz] .

Caterers	**,**	**Chefs**	**,**	**Bakers**	**,**	**and**	**all**	**Hotel**	**and**	**Restaurant**	**Keepers**	**.**
餐饮服务商	,	厨师	,	面包师	,	和	全部	酒店	和	餐厅	守门员	.

餐饮服务商、厨师、面包师以及所有酒店和餐厅经营者。

[pɑ:rt] [fɪfθ] — [haʊ] [tu:; tə] [foʊld] ['næpkɪnz] .
PART FIFTH — HOW TO FOLD NAPKINS .
部分 第五 — 如何 到 折叠 餐巾纸 .

第五部分——如何折叠餐巾纸。

[ə'bʌndəntli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['hænsəm] [staɪlz] [ænd; ənd] ['daiəgræmz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [haʊ]
Abundantly Illustrated with many Handsome Styles and Diagrams which Show how
大量 插图 和 许多 英俊的 款式 和 图表 哪个 展示 如何
[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] .
It is Done .
它 是 完毕 .

配有大量精美的插图和图表，展示了制作方法。

[ə'dres] [ɔ:l] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə]
Address all Orders to
地址 全部 订单 到

所有订单请寄至

['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [hoʊ'tel] [kʊk] [bʊks] ,
PUBLISHERS OF HOTEL COOK BOOKS ,
出版商 的 酒店 厨师 图书 ,

酒店烹饪书籍出版商

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
CHICAGO , ILL .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [breɪk] [ʌp] ['pærəˌgræf] [ænd; ənd]
The illustrations have been moved so that they do not break up paragraphs and
这 插图 有 到过 已搬 所以 那 他们 做 不是 休息 向上 段落 和
[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [tekst] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] .
so that they are next to the text they illustrate .
所以 那 他们 是 下一个 到 这 文本 他们 阐明 .

插图的位置已经过调整，既不会打断段落，又与它们所描绘的文本相邻。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical errors have been silently corrected .
印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

排版错误已悄然更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神